Université Dr Yahia Fares de Médéa

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Langues Etrangères

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme De MASTER

OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES-ETRANGERS

Thème :

Les difficultés liées à la rédaction du compte rendu chez les étudiants de 1ère année en biologie de l'Université de Médéa

Memoire rédigé afin d'obtenir le diplome de Master en langue française

Préparé par :

HOUT Manel

SEBBOUH Fatima

Sous la direction de

Dr. Yahia Hilali Baya

Promotion : 2021/2022.

Remerciements

L'instant le plus émouvant pour celui qui écrit un mémoire. Le moment de dire merci.

*Tout d'abord nous tenons à remercier **Allah** le tout puissant de nous avoir donné la santé, la volonté, le courage et la patience pour pouvoir réaliser notre travail de recherche.*

*Nous voudrons exprimer notre profonde gratitude à notre directrice de recherche "**Mme Baya Yahia Hilali** ", pour son encadrement de qualité, ses encouragements, ses conseils précieux, sa gentillesse et surtout sa patience.*

Nous tenons à remercier les membres du jury pour leur présence, pour leur lecture attentive de ce mémoire.

Ainsi, à nos enseignants, espérant que vous allez voir dans ce manuscrit, les fruits du développement.

Enfin, nous remercions tous ceux qui ont participé de prés et de loin à l'achèvement de ce modeste travail.

Merci à vous tous.

Dédicaces

Avec un immense honneur et une grande modestie nous dédions ce travail :

Aux être les plus chères à nos yeux : nos très chers parents et grands parents.

Que n'ont jamais cessé de nous soutenir tout au long de notre carrière scolaire, que Dieu vous protège, vous prêtes bonne santé et longue vie.

A nos frères (Abdou), nos sœurs, nos oncles (Khaled, Toufik) ainsi que nos neveux.

Nous dédions également nos proches amies, que nous considérons comme des sœurs :

Kamar, Sameh, Ibtissem, Maroua, Chahinaz,Amina

A tous ceux qui nous aiment et que nous aimons.

Nous les remercions tous

Résumé :

Les étudiants des filières scientifiques de L'université "Dr Yahia Fares", plus particulièrement les étudiants de 1er année licences en biologie, rencontrent énormes difficultés liées à la rédaction du compte rendu, nous avons choisi cette activité scripturale parce qu'elle se base essentiellement sur la production écrite.

Mettre en relief l'intérêt de l'enseignement de FOU à l'université algérienne, comme une discipline à part, durant lequel, les étudiants auront toutes les opportunités à apprendre la langue française (conjugaison, orthographe, grammaire…), afin de développer leurs compétences scripturales.

Nous essayons de trouver ces difficultés, donc nous avons proposé des hypothèses de départ, pour vérifier ces hypothèses et pour analyser les erreurs commises par les étudiants à l'écrit, nous avons abordé deux instruments d'investigations, l'une quantitative et l'autre qualitative, un questionnaire auprès des étudiants de première année biologie et leurs enseignants et l'observation des copies des comptes rendus rédigées par eux même.

Mots clés : Difficultés- Français sur Objectifs Universitaires (FOU)- Français sur Objectifs Spécifiques (FOS)- Compte rendu- production écrite.

الملخص:

يواجه طلاب التخصصات العلمية في جامعة الدكتور يحيى فارس' نختص بالذكر طلاب السنة أولى ليسانس " علم الأحياء " صعوبات جمة تتعلق بكتابة التقرير' و قد اخترنا هذا النشاط الكتابي لأنه يعتمد أساسا على الإنتاج الكتابي.

تسليط الضوء على الاهتمام بتدريس الفرنسية لأهداف جامعية' كتخصص منفصل' حيث ستتاح للطلاب جميع الفرص لتعلم اللغة الفرنسية (الصرف'النحو و الإملاء) في حد ذاتها من اجل تطوير مهراتهم الكتابية.

نحاول العثور على هذه الصعوبات' لذلك اقترحنا في البداية فرضيات والتحقق منها و تحليل الأخطاء التي ارتكبها الطلاب في الكتابة' لذلك اخترنا أداتين استقصائيتين 'إحداهما كمي و الأخر نوعي 'استبيان موجه لطلاب سنة الأولى بيولوجي و معلميهم و مراقبة نسخ التقارير التي يكتبونها.

الكلمات المفتاحية: الصعوبات- الفرنسية لأهداف الجامعية- الفرنسية لأهداف محددة- الإنتاج الكتابي- التقرير.

Introduction Générale

Introduction :

L'Algérie, en tant qu'une société plurilingue, plusieurs langues se sont présentées pour former son tissu linguistique notamment ; l'arabe, le tamazight et le français, parlant du statut de cette langue nous pouvons dire que l'Algérie est comptée parmi les premiers pays francophones.

La langue de Molière a toujours occupé une place importante dans le système éducatif algérien, face à cette réalité la didactique des langues étrangères s'est développée avec une vitesse en lumière.

L'enseignement de cette langue commence depuis le primaire (3emeannée) jusqu'au terminale. Les disciplines scientifiques sont toutes enseignées en arabe, depuis la politique d'arabisation menée par le pouvoir algérien juste après l'indépendance. Par ailleurs le français devient le code linguistique de la majorité des filières scientifiques (médecine, physique, biologie…) à l'université algérienne. L'étudiant, dans ce cas, se trouve dans une situation où il étudie tous les modules et durant toute sa formation uniquement en français.

Donc, apprendre cette langue devient une tâche très nécessaire, cette nécessité a orienté le centre d'intérêt des chercheurs, vers la création des nouvelles méthodes et approches consacrées à l'apprentissage du français langue étrangère, cette création permet à la fois de répondre aux exigences que connaissent le monde du fait de la mondialisation et aux besoins des étudiants des filières scientifiques à l'université, qui ont des difficultés à construire des connaissances solides, vu que toutes les matières se sont étudiées en français.

Notre recherche s'inscrit dans le cadre du FLE, porte sur les difficultés qu'éprouvent les étudiants lors de la rédaction du compte rendu, précisément ceux de première année biologie de l'université Dr Yahia Fares de Médéa. Parlant des difficultés de ce public spécifique en français nous oriente bien évidemment à traiter la notion du Français sur Objectifs Universitaires, qui fait partie du Français sur Objectifs Spécifiques. Le FOU prend en charge un public spécifique (les universitaires) pour répondre à leurs besoins en langues française, son but principal

est de faire acquérir des compétences langagières, méthodologiques, disciplinaires ainsi pour accomplir des tâches universitaires. Dans ce sens Sebane Mounia a dit :

> Le Français sur Objectif Universitaire, dérivé du FOS est beaucoup plus procédural que linguistique. Il est destiné à des étudiants de niveaux et de spécialités confondus. Son objectif général est le « comment » c'est-à-dire comment prendre des notes, comment rédiger un résumé, une synthèse de document, une introduction, un plan, une conclusion…[1]

Ces dernières pourraient être orales ou écrites, dans notre recherche nous nous intéressons à l'écrit spécialement la réalisation d'un compte rendu.

La réalisation d'un compte rendu est comptée parmi les activités les plus demandées à l'université, elle ne parait pas être facile à faire parce que l'étudiant doit avoir un bon niveau à l'écrit d'un coté, et suivre une méthodologie bien déterminée d'un autre coté.

En tant qu'étudiantes de française, nous savons à quel point la maitrise de cet apprentissage est difficile, alors en partant de ce point là, nous décidons d'aborder ce sujet à cause de nombreux motifs :

-Concernant la spécialité : le domaine du (FOU/FOS) est un domaine très intéressant, qui a pour objectif la maitrise de la langue française dans un champ disciplinaire bien déterminé.

-Concernant le thème : les étudiants de science biologique, souffrent depuis toujours à cause de leur niveau insuffisant en langue française, face à cette situation délicate on est obligé d'aborder et développer ce problème qui sème l'angoisse surtout chez les nouveaux bacheliers et même leurs familles.

Nous avons étudié l'année passée le module du FOS, auquel nous avons traité pas mal de débats avec notre professeur concernant les difficultés affrontées par les étudiants de biologie et d'autres spécialités scientifiques, ainsi nous avons pu proposer des solutions pour les aider. Enfin, Cela nous a vraiment intéressé et nous a poussé à penser à contribuer dans la résolution de ce problème langagier.

[1]SEBANE, Mounia. « FOS/FOU : Quel « français » pour les étudiants algériens des filières scientifiques ? », [en linge], 2011. [Consulté le 2 juin 2022], p. 377. Disponible sur : https://gerflint.fr/Base/Monde8-T2/sebane.pdf

Les étudiants de première année biologie, rencontrent d'énormes difficultés en production écrite, notre recherche vise à les identifier ces difficultés (le cas de la rédaction des comptes rendus), notre étude a donc, pour objet fondamental de répondre à la question suivante :

-Comment nous pouvons-nous aider les étudiants de première année biologie à confronter les difficultés rencontrée lors de la rédaction des comptes rendus ?

Autour de cette problématique ce gravitent les questions secondaires suivantes :

1-Quelles sont les difficultés rencontrées par les étudiants de première année biologie LMD ? Et quelles sont leurs causes?

3-Quelles sont les solutions proposées ?

Ces questions nous ont orienté à penser aux hypothèses suivantes :

-Liées au système éducatif :

Les étudiants n'ont pas un profil d'entrée conforme aux exigences et aux enjeux linguistiques de l'Université.

-Liées à l'apprenant : certains étudiants possèdent des connaissances, mais ils ne sont pas capables de les rédiger correctement, à cause d'un manque de connaissances linguistiques nécessaires en langue française.

-D'autres, n'ont pas certaines compétences méthodologiques, qui facilitent la réalisation des tâches universitaires, notamment le compte rendu.

En effet, l'objectif de notre recherche portera sur l'origine de ce problème qui prend de plus en plus un effet négatif sur l'apprentissage des étudiants, ainsi nous visons à identifier les besoins et les difficultés des étudiants de premières année biologie et surtout le cas de la rédaction des comptes rendus, afin d'apporter des solutions susceptibles pour les aider. Pour se faire notre corpus se composera de deux questionnaires destinés uniquement aux étudiants de première année biologie et l'autre pour leurs enseignants. Et ce dans le but d'avoir une idée sur leurs difficultés. L'analyse de ces deux questionnaires sera complétée par une étude d'un

ensemble de copies de comptes rendus collectées produites par les étudiants de l'université Dr Yahai Fares de Médéa.

Notre recherche sera divisée en deux parties :

La première partie est la théorie qui s'intitule : Interprétation des concepts clés de la recherche, elle contient trois chapitres, le premier est sous le titre « Définitions » sera consacré à définir les deux notions de base (FOS, FOU) d'une manière générale, puis selon les spécialistes en particulier. Ajoutant à cela son historique, ses objectifs, ses caractéristiques, ses démarches et ses difficultés.

Pour le deuxième chapitre intitule « Le FOU en Algérie », nous allons préciser le statut de la langue française, ce qui nous oriente à aborder le système éducatif algérien avec ses deux réformes, pour passer à l'enseignement du français à l'université algérienne et leur pratique. Puis, nous allons donner un aperçu et définition de la biologie, pour finir avec l'enseignement de la biologie à l'université algérienne.

Le troisième chapitre qui s'intitule « L'écrit, l'écriture et le compte rendu » et comme son titre l'indique nous commencerons par définir l'écrit et l'écriture, puis nous allons parler de la production écrite, sa définition et sa place dans les différentes méthodologies, nous traiterons ainsi ses modèles en détail, son processus d'écriture en langue étrangère et ses difficultés, nous terminerons cette partie théorique par le compte rendu des travaux pratiques et les constituants d'un rapport de TP.

La deuxième partie sous le titre, Collecte et analyse des données, elle est divisée ainsi en deux chapitres, le premier est intitulé « Présentation et analyse des questionnaires », auquel nous allons renforcer notre théorie par une enquête via deux questionnaires : le premier est destiné aux étudiants, il contient l'identification du public, la période de l'étude et ses objectifs, pour pouvoir par la suite faire une analyse et interprétation des résultats. Finalement nous terminerons par une analyse qualitative de ce dernier.

Le deuxième questionnaire est destiné aux enseignants, pour mener notre enquête à bien nous allons suivre la même démarche du premier questionnaire, parce que nous avons pu avoir les résultats voulus, ainsi de vérifier nos hypothèses.

Dans le deuxième chapitre de cette partie pratique, il est intitulé « Analyse des comptes rendus collectés », dans cette phase nous allons exposer notre justification du choix, la méthode et l'objectif du travail, la grille d'évaluation, après nous présenterons les copies choisies avec les erreurs repérés, pour finir avec une analyse bien détaillée de chaque type d'erreur (conjugaison, orthographe, l'accord, la méthodologie, la cohérence et la cohésion).

Enfin, nous finissions notre recherche par une conclusion générale, dans le but d'évoquer les objectifs atteints, ainsi nous allons proposer des solutions qui pourront être assez utiles.

Partie théorique : Interprétation des concepts clés de recherche

Chapitre I : Définitions

Chapitre I : Définitions

Dans cette partie théorique du mémoire, nous exposerons, dans un premier temps, les concepts clés de la didactique du FOS, une notion indispensable pour notre travail de recherche. Nous évoquerons par la suite, son historique et son développement, en commençant par le français militaire jusqu'au français fonctionnel. Puis, nous préciserons l'objectif principale de ce domaine, ses caractéristiques, ses démarches et sans oublier de montrer les difficultés rencontrées en FOS. Après, nous terminerons cette partie par la présentation d'une autre notion, celle du Français sur Objectifs Universitaires (FOU), et notamment sa définition, son objectif, ses caractéristiques, sa démarche, pour finir par les difficultés de ce sous domaine.

1-FOS

Le français en Algérie est omniprésent dans plusieurs secteurs : l'économie, la médecine et particulièrement l'enseignement-apprentissage. En effet, maitriser cette langue ne semble pas être une tâche facile à réaliser, c'est ce qui fait apparaitre de nouvelles méthodologies et de nouvelles formations spécialisées qui occupent de plus en plus une place privilégiée dans l'apprentissage des langues étrangères, surtout dans les milieux professionnels ou universitaires.

C'est pourquoi les didacticiens ont créé selon Catherine Carras **:** *« un domaine ouvert, varie, complexe qui se caractérisé par la diversité de ses contextes, situations d'enseignement, méthode, objectifs, pratique et dispositifs»*[2]. Dénommé "Français sur Objectifs Spécifiques".

1-1- Définition du FOS

Le Français sur Objectifs Spécifiques une expression qui a été siglée FOS, cette expression est venue de l'anglais "English for Spécific Purposes"(ESP) lancée par Hutchinson et Waters. Il s'agit d'une situation particulière d'enseignement du

[2]CARRAS, Catherine, J.TOLAS, P.KOHLER et E.SZILAGYI. Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue, Paris : Clé International, 2007, p.8.

français langue étrangère "FLE", auquel l'apprenant doit être capable de réaliser une activité en utilisant la langue française, l'objet d'étude de cet enseignement est d'aider l'apprenant non seulement d'apprendre et de connaitre la langue et la culture française, mais aussi à réaliser une tâche à l'aide de cette langue.

Donc, il ne veut apprendre non « le » « français » mais plutôt « du »« français »[3], et aussi a pour objectif de répondre aux besoins langagières des publics qui cherchent à acquérir et développer des savoirs et des savoirs faire dans un temps limité pour améliorer leurs parcours académiques, et surtout professionnels.

1-2- Le FOS selon les spécialistes de domaine

1-2-1- Définition de Jean Pierre Cuq(2003)

D'après J.P. Cuq, dès son apparition le concept du français de spécialité est considéré comme une nouvelle orientation pour enseigner les langues étrangères :

> Le Français sur Objectifs Spécifiques(FOS) est né de souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieurs. Le FOS s'inscrit dans une démarche professionnelle d'enseignement et d'apprentissage : l'objectif de la formation linguistique n'est pas la maitrise de la langue en soi ; mais l'accès à des savoir-faire langagiers dans des situations dûment identifiées de communication professionnelle ou académique.[4]

Jean Pierre Cuq a voulu dire que, l'appariation du Français sur Objectifs Spécifiques a changé la méthode d'enseignement du FLE, avant c'était enseigner la langue en elle-même et pour elle-même, mais après la déclinaison du FOS, la langue devient un moyen, donc, l'enseignement d'une langue est en fonction de la nature des publics et leurs besoins professionnels. Alors, le but principal de cette méthode est posséder des compétences langagières qui permettront de gérer dans une situation de communication professionnelle ou académique.

[3]LEHMANN, Denis. Objectifs spécifiques en langue étrangère. Paris : Hachette,1993, p115.
[4] CUQ, Jean-Pierre, Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde. Paris : Clé Internationale, 2000, p. 48.

1-2-2- Définition de Parpette et Mangiante

Selon Parpette et Mangiante :

> Le terme Français de Spécialité a été historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques, étudiants le français dans une perspective professionnelle ou universitaire, ces méthodes comme leur nom l'indique mettaient l'accent sur une spécialité (le français médical, le français juridique, le français de l'agronomie…), ou une branche d'activité professionnel (le tourisme, l'hôtellerie, la banque, les affaires…). Le terme circule encore beaucoup dans le domaine du français langue étrangère, il peut paraitre commande lorsque la formation proposée est effectivement ancrée dans une spécialité ou un champ professionnel. Le terme du FOS en revanche à l'avantage de couvrir toutes les situations que celles-ci soient ancrées ou non dans une spécialité.

Selon Mangiante, le FOS représente la première formation du français adressée à un public bien précis voulant acquérir des compétences dans un domaine particulier, et voulant aussi étudier le français pour des raisons professionnelles ou académique. En effet, le FOS fait toujours partie du FLE sauf qu'il permet d'accéder à des formations spécifiques selon les besoins langagières de son public.

1-2-3- La définition de Hani Qotb(2008)

Selon H. Qutb, le FOS fait partie du FLE il est caractérisé par la spécificité de son public par rapport à celui du FLE :

> Le FOS est l'abréviation de l'expression "Français su Objectifs Spécifiques". Il s'agit d'une branche de la didactique de FLE. Ce dernier s'adresse à toute personne voulant apprendre le français dit "général". Par contre, le FOS est marqué par ses spécifiés qui le distinguent du FLE. La principale particularité du FOS est certainement ses publics. Ceux-ci sont souvent des professionnels ou des universitaires qui veulent suivre des cours de français à visée professionnelle ou universitaire. Donc, ils veulent apprendre non le français mais plutôt du français pour réaliser un objectif donné.[5]

D'après cette définition, Hani a affirmé clairement que le FOS fait partie du FLE, c'est-à-dire un sous domaine, la seule distinction qu'on peut trouver est que le

[5] QOTB, Hani. Historique du FOS, Déjà Vu [en ligne]. 8 janvier 2013. [Consulté le 10 avril 2022]. Disponible à l'adresse : http://www.le-fos.com/

public visé par le FLE est plus général part rapport à celui du FOS, qui se sont généralement des professionnels ou des universitaires voulant se servir de la langue française dans leurs domaines professionnels et académique, donc apprendre non le français mais plutôt du français.

1-2-4- Définition de Catherine Carras (2007)

Selon Catherine Carras le FOS, est un domaine divers qui se distingue par ses propres spécificités : *« Le FOS est un domaine ouvert, varié, complexe, qui se caractérise par la grande diversité de ses contextes, situations d'enseignement, méthodes, objectifs, pratiques et dispositifs ».*[6]

Après avoir lu et analysé les définitions des spécialistes précédentes, nous pouvons dire que ces derniers sont en accord sur le fait que le FOS est branche du FLE et il est né pour compléter son travail. La distinction entre les deux est le public visé et les objectifs d'enseignement, le FLE s'adresse à celui qui veut apprendre la langue française, quelque soit son âge, sa position ou son domaine professionnel, la différence c'est par rapport au temps consacré à la formation, le FLE s'apprend sur un long terme avec un contenu général qui touche tous les aspects de la langue alors que le FOS est né de l'urgence, avec un temps limité de la formation ce qui fait qu'on peut pas tout apprendre et qu'il faut faire une sélection d'un contenu adapté au besoin du public. Ainsi, le Français sur Objectifs Spécifique vise l'assurance des cours du français et les réutiliser dans d'autres situations de communication professionnelles ou universitaires.

1-2- Le parcours historique de FOS

Le parcours du FOS a commencé depuis les années soixante du siècle précédent. Quand aux appellations chacune constituant une étape de développement contenu pédagogique et spécifique, elles sont succédées et sont nombreuses :

[6]C. CARRAS, J. TOLAS, P. KOHLER, E.SZILAGYI, ibidem. P, 7

1-2-1- Le français militaire

Le début de l'apprentissage du Français sur Objectifs Spécifiques remonte aux années vingt du siècle précédent. Ces années connaissaient la parution du premier manuel d'un Français Spécialisé destiné aux soldats non-francophones combattant dans l'armé française(algériens-sénégalais-marocains…) durant la deuxième guerre mondiale, il est apparu en 1927, où ce dernier ne s'agit pas d'apprendre le français générale (FG), mais précisément un bagage spécifique composé des certains mots et expressions d'ordre militaire ,il s'agit d'un ouvrage intitulé*« Règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes »*[7]dont deux principaux objectifs :

-Le premier était celui d'assurer une meilleure communication entre les soldats et leurs responsables en français.

-Le second était celui qui consiste à perfectionner les compétences langagières des soldats qui, plus tard devaient contribuer au développement de leurs pays d'origine.

1-2-2- Le français de spécialité

Quelque années plus tard, à partir les années 1960 et avec l'avènement de la mondialisation, nous assistons un déclin de la langue française dans la scène internationale, qu'il a obligé les responsables français à s'intéresser à d'autre français, c'est le français de spécialité qui concerne la langue de spécialité, aussi à d'autres publics dans un autre domaine tel que : l'économie, les sciences… Le terme de la langue de spécialité c'est le premier qui vise un public spécifique et non scolaire soit universitaire ou professionnel, Adolfo Ndomingiedi Zolana déclare que :

> Dans les années soixante, le besoin d'enseigner le français destiné à un domaine spécifique s'est transféré dans d'autres domaines. Sous le nom du Français de Spécialité, c'est le public professionnel non scolaire qui sera visé et l'accent sera mis… l'enseignement apprentissage du français langue étrangère sous son

[7]LAVAUZELLE, Charles et Cie. Commission militaire 1927 Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes. Paris : Editeurs militaires, 1947.

> volet « généraliste » va connaitre un recul considérable sur la scène internationale.
>
> Ce qui obligera les responsables français des affaires étrangères à s'intéresser, cette fois-ci, à d'autres domaines.[8]

Ce français suit la méthode SGAV première génération dans leur enseignement, cette dernière est basée sur l'utilisation de son et d'image fixé.

1-2-3- Le français scientifique et technique

Après la deuxième guerre mondiale, la place des Etats-Unis grandi dans le monde, de cela la langue anglaise prend le devant, tous ça représentent une menace pour la langue française. Cette menace a encouragé les responsables du Ministre des Affaires Etrangères à chercher un nouveau public.

Comme indique son nom, le français scientifique et technique vise aux publics des domaines scientifiques et techniques. M. Adolfo dit que :

> Vers la fin des années soixante et tout au long des années soixante-dix, ce sont les publics des domaines scientifiques qui seront les plus concernés dont ceux des sciences exactes et naturelle (les mathématiques, la physique, la chimie, etc.), des sciences humaines (le droit, l'administration, l'économie, etc.) ainsi que ceux des arts et des lettres (la littérature, les arts plastiques, la musiques, etc.[9]

1-2-4- Le français instrumental

Vers les années soixante-dix au moment où le français scientifique et technique en plaine évolution, cette période a marqué un autre type de français commence à gagner de terrain, c'est le français instrumentale. Adolfo Ndomingiedi ZOLANA avance que : *« L'adjectif « instrumentale » véhicule l'image d'une langue objet, d'une langue outil permettant d'exécuter des actions, d'effectuer des opérations langagières dans une visée pratique et une sorte de transparence des messages. »*[10]. L'idée principale de ce type de français consistant à considérer la langue comme un

[8] ZOLANA, Adolfo Ndomingiedi.*Concevoir un programme de Français sur Objectifs Spécifiques. Difficultés théorique et pratiques : le cas de la faculté d'économie de l'université Agostinho Neto Luabda-Angola.*Thèse de doctoratd'Etat. Didactique. Angola : Université de Nice Sophia Antipolis, Département de didactique, année universitaire : Février 2013, p. 26

[9]M. Adolfo Ndominigiedi ZOLANA, op.cit. P, 26

[10] (Holtzer, 2004, 13) cité par Hani QOTB, op.cit. P, 36

outil ou plutôt un « instrument » qui vise à faciliter la compréhension des textes spécialisés, c'est-à-dire permettre la communication scientifique. Les publics visés par ce dernier sont des étudiants universitaires et des doctorants qui veulent poursuivre des cours de compréhension écrite autonomie. Ainsi défini par G.HOLTZER (2004) :

> Le français instrumental est un type d'enseignement fonctionnel du français qui concerne un public bien défini (des étudiants de l'université), circonscrit à des activités précises (lire de la documentation spécifique), limité à des objectifs déterminés (l'accès à l'information scientifique et plus largement au savoir), dans le cadre d'études universitaire ou une large partie de la documentation académique n'est disponible qu'en français .[11]

1-2-5- Le français fonctionnel

En continuant le parcours historique du FOS, nous trouvons que dans les années soixante-dix le monde a assisté une crise sur le plan économique due du choc pétrolier suivant la guerre israélo-arabe au Moyen-Orient, qui a eu des résultats négatives sur la diffusion du français à l'étranger, où la langue française a connu un recul remarquable très important qui se manifeste à travers des changements à savoir :

-La diminution des heures d'apprentissage consacrée aux langues étrangères et le français a été le plus consacré par cette menace.

-Le gouvernement français a restreint le budget désigné au support du français à l'étranger.

-Le recul de français gagne aussi une menace touché la langue française dans ses aspects traditionnels.

Cette situation inquiétante, poussée le Ministère des Affaires Etrangères à prendre la responsabilité pour rendre la place du français dans le monde, où ce dernier pris l'initiative de chercher un nouveau public qui a été visé, selon L. Porcher *« en ce*

[11] HOLTZER, Gisèle. Français sur objectifs spécifiques : de la langue au métier, Clé international, Janvier 2004, p.40.

sens, tout enseignement du français, s'il veut être efficace, c'est-à-dire répondre aux attentes et aux besoins du public et non pas aux vœux des enseignants, doit être fonctionnel »[12], il est orienté vers un public professionnel, généraliste, scientifique, technique… sous le slogan suivant "la culture n'est pas seulement littéraire mais scientifique"

1-3- L'objectif du FOS

Pour la démarche du Français sur Objectifs Spécifiques, l'apprenant représente le centre d'intérêt et le point de départ dans l'élaboration des programmes, ce dernier vise certaines finalités dans telle ou telle formation, en donnant la possibilité aux apprenants d'accéder à certaines connaissances avec l'utilisation de la langue française.

Tout d'abord, identifier leurs besoins réels, puis proposer une démarche adéquate qui aide à se familiariser dans leurs domaines spécifiques avec l'intermédiaire du français. Selon Mangiante et Parpette, le FOS vise un public spécialisé non en français mais plutôt dans leurs propres domaines, et son travail se focalise à doter les apprenants par certaines compétences et d'être capable de gérer dans leur vie professionnelle.

Donc, le FOS a comme objectif la maitrise du français comme un outil d'agir et de réagir dans les déférentes situations de communication en français, ici le but à atteindre est de faire acquérir le français en tend qu'un moyen d'accéder aux savoirs-faires professionnelles pour les exploiter. Ce qui est confirmé dans la citation à l'entrée du dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde : *« l'objectif de la formation linguistique n'est pas la maitrise de la langue en soi mais l'accès à des savoir-faire langagières dans des situations dument identifiées de communication professionnelles ou académique »*[13], en effet l'objectif final du FOS est l'acquisition d'un français utile et utilisable.

[12] PORCHER, Louis. Monsieur Thibaud et le bac Bunsen Etude linguistique Appliquée. Paris :Dider, juillet-sep1976, p.16.
[13]CUQ, J-P. 2004, ibid. P, 48

1-4- Les caractéristiques du FOS

La comparaison entre l'enseignement du FOS avec celui des autres langues, auquel l'objectif visé est "apprendre le français", mais le Français sur Objectifs Spécifiques se distingue par certaines caractéristiques à les prendre en considération tout au long du déroulement d'apprentissage pour garantir l'efficacité de toute formation du FOS. Selon J.P.Cuq et I. Gruca ces caractéristiques concernent les cinq points principaux :

1-4-1- Un public diversifié

La diversifié des publics du FOS, c'est le plus important parmi les autres caractéristiques. A la base le FOS a marqué par la variété de son public, donc on trouve trois catégories :

-Des professionnels : ce sont des publics professionnels dans des pays non francophones (droit-médecine-sciences), qui veulent apprendre du FOS pour faire leurs activités professionnelles.

-Des étudiants : Ce sont des étudiants non francophones qui veulent contenir leurs études en français dans un domaine de spécialité. Ils peuvent s'inscrit dans des universités où l'enseignant est dispensé en français ou dans des filières francophones dans leurs pays.

-Les émigrés : Ce sont des gens immigrants aux pays francophones, pour trouver un travail qui leurs permettre d'améliorer leurs conditions, mais ils ont trouvé plusieurs obstacles pour adapter avec la nouvelle vie (le plan lexical, la culture…), et surtout avec la langue.

Nous pouvons dire que les publics du FOS se caractérisent par des besoins spécifiques, où ces derniers veulent apprendre le français spécialement pour atteindre des objectifs bien précis et répondre à leurs besoins, dans ce sens Adolfo Ndomingiedi ZOLANA (2013 :79) a dit que :*« la particularité des publics du FOS réside dans le fait de vouloir avant tout apprendre DU français et non LE français,*

c'est-à-dire un apprentissage dont la fonction principale est celle d'atteindre des buts précis dans des contextes données. »[14]

1-4-2-Le temps limité consacré à l'apprentissage

Les publics du FOS n'ont pas le temps suffisant à cause de leur engagement dans la vie (les étudiants, les professionnelles…), pour cela, ils donnent un temps assez limité pour apprendre des formations de FOS, faites généralement dans le week-end ou à la fin de la journée.

1-4-3-La rentabilité de l'apprentissage du FOS

Les publics de FOS suivent des cours précis qui ont des buts très précis pour atteindre leurs objectifs, H. Qotb parle sur ce qui concerne la rentabilité de la formation du FOS comme suit :

> Les professionnels veulent réussir leur carrière dans leurs entreprisses en se distinguant de leurs collègues qui ne maitrisent pas le français des affaires. Ils pourront par cette compétence langagière obtenir une augmentation de leurs salaires ou être promus. Quant aux étudiants, ils veulent se préparer au mieux au marché du travail.[15]

1-4-4-La motivation du public

Comme nous avons déjà dit auparavant, que les publics de FOS ont des buts précis pour attendre des objectifs bien précis, dont la rentabilité immédiate, tous ces éléments peuvent être concrétisé grâce à un facteur très important : la motivation du public qui mettre une volonté pour poursuivre son apprentissage ainsi la capacité à faire face à toute les difficultés rencontrées.

1-5- La démarche du FOS

Le Français sur Objectifs Spécifiques désigne une méthodologie adoptée, afin d'élaborer un programme d'une formation pour remédier aux besoins langagières et méthodologiques d'un public donné. Il se caractérise par la spécificité de son champ

[14]ZOLANA, Adolfo Ndomingiedi, ibid. P, 79
[15]QOTB, Hani, idem. P, 83

du travail, il concerne les domaines professionnels (des professionnels, des stagiaires et des étudiants…), ainsi par la spécificité des besoins de son public, C. Carras, P. Kohler, E. Sjilagyi, J.Tolas, en récapitulant les étapes de la formation : *« l'identification des besoins de formation des apprenants doit se traduire en objectifs, en continus, en actions, en programme. »*[16]

Elle se résume, selon J. M Mangiante et C. Parpette en cinq étapes :

1-5-1- Identification des besoins

Cette première étape est celle qui oriente l'enseignant vers le programme adéquat à adapter, ainsi à quel type d'enseignement il est confronté. Donc, l'élaboration du programme de formation doit être par rapport à la situation donnée et aux besoins de son public, soit un programme large c'est-à-dire du type de français de spécialité, soit un programme de FOS pour assurer la réussite de cette formation d'un public particulier et d'atteindre un objectif précis, en prenant en considération la durée d'horaires, le coût et le matériel.

1-5-2- Analyse des besoins

Cette étape est primordiale dans une formation du FOS, car c'est elle qui permet à l'enseignant d'identifier les besoins des ses apprenants, à travers les situations de communication auxquelles les apprenants se sont confrontées, dans cette étape l'enseignant doit donner des explications aux questions suivantes : quelles situations affronteront-ils ? À qui parleront-ils ? qui liront-ils ? qu'écriront-ils ? Quelles compétences langagières dont-on privilégier lors de la formation : comprendre lire, parler et écrire, ainsi l'enseignant souligne et précise les compétences et les connaissances que les apprenants doivent acquérir durant le déroulement de la formation, et bien sur qu'elles ne sont pas fixées ou définitives, car les besoins se changent et s'évoluent durant la formation.

[16]C. Carras, P. Kohler, E. Sjilagyi, J. TALAS, idem.

1-5-3- La collecte des données

Cette étape est la plus importante, selon Mangiante : *« c'est le centre de la gravité. »* [17]c'est elle qui fait la distinction entre une méthodologie de FOS et la méthodologie classique de FLE, par ce qu'elle est la basse de la construction du programme. D'après lui :

> La collecte des données est probablement l'étape la plus spécifique à l'élaboration d'un programme de FOS. C'est en quelque sorte le centre de gravité de la démarche. D'une part, parce qu'elle confirme, complète voire modifie largement l'analyse des besoins faite par le concepteur (…). D'autre part, parce qu'elle fournit les informations et discours à partir desquels sera constitué le programme de formation linguistique.[18]

Afin d'accomplir cette étape, l'enseignant est appelé à sortir de son cadre habituel, pour enter en contact avec des individus des secteurs professionnels, ainsi d'enrichir sa documentation par des informations spécifiques à ce domaine, aussi il doit récolter des documents authentiques et enregistrer des entretiens oraux.

1-5-4- Analyse et traitement des données

Après avoir collecté des données, vient le traitement en prenant en considération qu'elles se soient réellement authentiques, donc ces dernières vont prendre des formes très déversés et constituent un type de discours inhabituel pour l'enseignant, cela signifie que l'enseignant est dans une situation, où il doit faire une analyse dans une double perspective : la vérification, c'est-à-dire infirmé ou confirmé les hypothèses déjà avancées dans l'étape précédente, ainsi étudier les caractéristiques linguistiques et discursives des différents discours, selon M. Mangiante et Chantal Parpette : *« l'analyse des données collectées constitue une étape à part entière dans le travail entamé par le concepteur, compte tenu de la nouveauté de nombreux discours utilisés comme supports pédagogiques dans les formations de FOS »*[19]

[17]MANGIANTE, Jean- Marc et CHANTAL Parpette. Le français sur objectifs : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris : Hachette, 2004, p. 46.
[18]MANGIANET, J-M et C. Parpette, ibid. P, 8
[19]MANGIANET, J-M et C. Parpette, ibid. P, 78

Cette analyse doit se faire dans une période très limitée, pour arriver à proposer les cours, la méthode et les stratégies convenables dans la prochaine étape, pour garantir la réussite de la formation et répondre aux besoins du public.

1-5-5- L'élaboration des activités pédagogiques

Dans cette dernière étape de la démarche du FOS, l'enseignant/ concepteur formule les activités pédagogiques, en basant sur les données et les informations collectées, bien évidement, il faut sélectionner que les données qui lui intéressent en fonction des besoins de son public, et qui aident à repérer leurs difficultés.

Pour conclure, nous pouvons dire que la démarche du Français sur Objectifs Spécifiques, permet de doter aux apprenants des capacités langagières, de terminer leur formation sans avoir peur de la langue, ainsi d'élaborer une méthodologie d'enseignement d'une langue, auquel la langue est un moyen pour accomplir des tâches et terminer une telle formation.

1-6- Les difficultés du Français sur Objectifs Spécifiques

Les résultats obtenus de l'application des programmes du FOS, jouent un rôle de premier plan, à favoriser les échanges entre les gens, cela n'empêche pas de rencontrer certaines nombres de difficultés durant l'élaboration des cours du Français sur Objectifs Spécifiques citant quelques une :

-Durant notre recherche, nous avons remarqué qu'il ya un manque de supports didactiques qui permet d'élaborer des cours du FOS, donc l'enseignant se trouve dans une situation défavorable, c'est lui qui fabrique ses cours. M. Mangiante et C. Parpette (2004) voient que : *« plus la manière de travailler est spécifique, moins le matériel élaboré est transférable dans sa totalité ».*[20]

- Un autre obstacle lié au temps limités.

-Un manque des enseignants formés qui peuvent assurer des cours du FOS.

[20] MANGIANET, J-M et C. Parpette, ibid. P, 7

-Un manque de références et de ressources liées au FOS, qui permet d'élaborer des programmes et d'assurer des formations, nous pouvons dire que le FOS est un domaine inconnu, dans ce sens M. Mangiante et C. Parpette déclarent que :*« l'élaboration d'un programme de FOS exige assez souvent d'entrer dans un domaine peu connu de l'enseignant de langue. »*[21]

-Dans une formation du FOS, l'existence des matériaux est indispensable, ce que nous avons remarqué qu'il ya une absence à ce niveau.

Pour conclure, le Français sur Objectifs Spécifiques est un domaine très important dans l'apprentissage de la langue, qui s'intéresse à des publics spécifiques, ayant des besoins précis dans un domaine particulier professionnel ou universitaire voulant apprendre du français.

Ce domaine s'évolue jour après jour, plusieurs formations ont été menées avec des résultats valorisées, pour cela les chercheurs didacticiens ont vu l'utilité de créer des nouveaux sous domaines, telle que l'université, ils ont constaté que la majorité des étudiants des filières scientifiques souffrent, ils n'arrivent ni à écrire ni à parler correctement en français, face à cette réalité ils ont élaboré ce qu'on appelle le " Français sur Objectifs Universitaires ".

2- Le Français sur Objectifs Universitaires(FOU)

Depuis toujours on entend parler des étudiants des filières scientifiques, qui souffrent de plus en plus avec la langue française. Alors, les spécialistes didacticiens étaient dans l'obligation de créer un nouveau sous domaine du "FOS", c'était le Français sur Objectifs Universitaires(FOU), comme son nom l'indique il est consacré uniquement aux universitaires.

[21]J-M Mangiante et C. PARPETTE, ibid. P, 6

2-1- Définition du FOU

Il s'agit d'une approche consacrée aux universitaires des filières scientifiques, vu que la majorité des matières scientifiques sont enseignées en français et que les étudiants des filières scientifiques commencent leur cursus avec des connaissances issues du système secondaire c'est-à-dire en arabe, on était dans l'obligation de créer cette nouvelle méthodologie afin d'avoir des compétences en français pour comprendre un cours magistral, une conférence, prendre des notes, lire des documents de spécialité, pour arriver à répondre convenablement à la consigne d'examen... Elle est née en 2010, mais sa vraie amplification se remarque depuis 2011.

2-2- Le FOU selon les spécialistes de domaine

2-2-1- Définition de Hani Qotb

Selon l'auteur, le Fou est une notion qui se développe à travers le temps dans le domaine de la didactique.

> Le Français sur Objectif Universitaire est un nouveau concept qui commence à gagner de terrain dans les milieux didactiques, il s'agit d'une spécialisation au sein du FOS visant à préparer des étudiants étrangers à suivre des études dans des pays francophones. Il se distingue par certaines spécifiés que tout enseignant doit connaitre pour assurer ce type de cours dit Spécifiques. La prise en compte de ces spécifiés constitue une condition préalable pour garantir l'efficacité de toute formation dans ce domaine.[22]

L'auteur affirme que le FOU est un sous domaine du FOS, en prenant en charge les étudiants en difficultés au début de leur cursus universitaire, dans des pays francophones pour aider à s'intégrer dans leurs domaines spécifiques, afin d'assurer un meilleur déroulement possible de ce type de formation, l'enseignant est appelé à maitriser certaines notions linguistiques et spécifiques.

[22] QOTB, Hani. Disponible sur : http://www.le-fos.com/. Consulté le : 12/04/2022.

Définition de Mangiante Et Parpette

D'après cette définition, le FOU fait partie du FOS en s'adressant aux universitaires pour le but de répondre à leurs besoins langagières.

> Le FOU apparait bien comme une déclinaison du FOS, dans son approche centrée sur la connaissance la plus poussée des besoins d'un public ciblé dans son parti pris de considérer que la réussite du projet d'interrogation universitaire nécessite une maitrise linguistique autour de situations de communication spécifiques à la vie universitaire dans son ensemble .[23]

D'après cette définition, le FOU est une branche du FOS en suivant sa démarche et ses objectifs, il prend en charge les besoins spécifiques d'un public donné. La distinction entre les deux domaines est présenté au niveau du public visé, parce que le FOU s'intéresse uniquement aux étudiants universitaires qui ont des besoins langagières et n'arrivent pas à terminer leurs études dans leurs propres spécialités.

La définition de Stéphane Hafez

Selon Hafez, il s'avère que le FOU est une branche du FOS.

> Quand au FOU, une branche du FOS, il cherche à donner une nouvelle dimension au français langue de communication scientifique et permet aux étudiants d'acquérir des compétences langagières, disciplinaires et méthodologiques. En général, les domaines du FOU concernent la vie universitaire et les exigences de l'expérience écrite.

Selon cet auteur, le FOU vise à donner une nouvelle orientation à la langue française, au sein du domaine scientifique, évidement il cherche à doter les étudiants par des compétences universitaires, pour assurer l'intégration de ces derniers dans leurs propres spécialités.

2-3 L'objectif de l'enseignement du FOU

L'objectif principale du FOU est de répondre aux besoins des étudiants universitaires des filières scientifiques qui veulent suivre leurs études dans un pays francophone, par exemple la France, la Belgique ou le Québec, aussi pour des

[23]Mangiante, Jean-Marc et Chantal Parpette. Le Français sur Objectifs Universitaires. Grenoble: PUG, 2011, p.5-6.

étudiants qui étudient dans leurs propres pays, dans des filières scientifiques, et ils n'ont pas un niveau suffisant qui leurs permet de terminer leurs formations et avoir un diplôme. C'est grâce au FOU, les étudiants arrivent à faire face à leurs difficultés linguistiques, méthodologiques et disciplinaires.

Donc, le travail du FOU consiste à doter les étudiants par des compétences linguistiques, d'un point de vue lexicale en faisant apprendre aux étudiants, la prise des notes, poser des questions, comprendre les cours… Pour la compétence méthodologique, le rôle du FOU est de faire apprendre aux étudiants: *« Participer à un colloque, préparer une communication, prendre la parole devant un public spécialisé, rédiger un article, déterminer une problématique, synthétiser un document, élaborer un plan de recherche, rédiger un mémoire ou une thèse.»*[24]. Finalement, on arrive aux compétences disciplinaires, qui consistent à utiliser la langue française d'une façon ordinaire dans leur spécialité, c'est-à-dire arriver à familiariser les apprenants dans leurs spécialités en utilisant la langue cible(le français).

2-3- Les caractéristiques du FOU

Le Français sur Objectifs Universitaires est caractérisé par certaines spécificités part rapport à d'autre disciplines, que chaque enseignant doit les maitriser pour garantir un meilleur déroulement possible de la formation, parmi ces spécificités on trouve :

2-3-1- La diversité des disciplines universitaires

Qui dit université, dit une panoplie de spécialités (la gestion, la biologie, la médecine…), donc chaque universitaire a le droit de s'inscrire dans une spécialité qui lui convient.

[24]Qotb Hani. Disponible sur le site : http://www.le-fos.com/. Consulté le 14/04/2022.

2-3-2- Les besoins spécifiques

A l'université les étudiants ont besoins d'apprendre la langue française, qui leurs permet d'agir et de réagir dans les différentes situations de communication face aux difficultés rencontrées durant leurs cursus universitaires comme ; la prise de parole, la compréhension des cours, la prise des notes, répondre aux examens et communiquer en français avec les enseignants et leurs collègues.

2-3-3- Le facteur du temps

Dans l'élaboration des cours du FOU, le temps consacré doit être pris en considération, car il est lié à la période de la formation universitaires, donc il est très limité.

2-3-4- La rentabilité de l'apprentissage

Chaque étudiant universitaire a des objectifs dans sa tête, dès le premier jour à l'université, la démarche du FOU essaie de contribuer dans la réalisation de ses objectifs, donc elle influence positivement sur l'apprentissage universitaire.

2-3-5- La motivation des étudiants

Le premier objectif du FOU est d'aider les étudiants dans leurs études, et de développer des compétences langagières chez eux, pour ces raisons là, ils se sont très motivés pour participer dans la formation du FOU.

2-4- La démarche du FOU

Selon J. M. Mangiante et C. Parpetté (2011), la démarche du FOU vise l'intégration des études des filières scientifiques dans l'enseignement supérieur, pour cela, les didacticiens ont proposé d'élaborer une formation à la fois linguistique, méthodologique, institutionnel, elle prend en considération même l'aspect culturel, afin d'élaborer un programme efficace pour assurer la réussite des étudiants dans leurs propres spécialités universitaires *« Pour le public en formation,*

les enjeux sont souvent lourds et les délais courts »[25], donc on peut dire que, le travail du FOU doit être fait dans un temps limité, en passant par les étapes suivantes :

2-4-1- Identification de la demande

Dans cette première étape, on essaie d'identifier le public visé, qui se compose des étudiants des filières scientifiques, qui ont des besoins langagières, et qui trouvent des difficultés afin de poursuivre leurs études.

2-4-2- L'analyse des besoins

Afin d'analyser les besoins langagières des étudiants, le concepteur du Français sur Objectifs Universitaires, fait des testes et des enquêtes, par exemple : des textes écrits- demande de rédiger des dissertations, des productions écrites ou des articles- des textes oraux (présenter un exposé...) ainsi des interviews avec les étudiants concernés.

2-4-3-La collecte des données

Cette étape représente le noyon du travail, c'est elle qui permet d'élaborer un programme du FOU afin de répondre aux besoins des étudiants. Le concepteur fait collecter les résultats obtenus dans l'étape précédente, ainsi un ensemble des documents tel que : les polycopies des cours magistraux, des enregistrements des cours, des résumés et des analyses des cours faites par les étudiants, les comptes rendus et les réponses des étudiants dans les examens…

2-4-4-L'analyse des données

Après la collecte des données, c'est au concepteur les traiter et faire ses choix selon ce qui lui parait utile c'est-à-dire selon ce qui peut aider à construire et élaborer un programme du français sur objectif universitaire destiné aux étudiants, pour le but de trouver des solutions à leurs problèmes langagières. Ce programme

[25]MANGIANTE, J-M et Chantal Parpette, ibid. P, 147

est composé des coures et des activités selon les difficultés confrontées par les universitaires dans leurs spécialités.

2-5- Les difficultés du Français sur Objectifs Universitaires

Il nous semble important de mettre l'accent sur les contraintes rencontrées dans une formation du Français sur Objectifs Universitaires, qui se manifestent dans les points suivants:

-Le passage d'un système totalement en arabe (primaire, moyen, secondaire) à un système en français (l'enseignement au supérieur) représente une grande difficulté.

-Le temps consacré à cet apprentissage reste toujours insuffisant pour assurer une meilleure formation.

-Les documents et les cours universitaires des filières scientifiques sont très complexes à analyser.

-Les difficultés confrontées afin de didactiser les discours universitaires.

Chapitre II : Le FOU en Algérie

Chapitre II : Le FOU en Algérie

Au cours de ce chapitre, nous allons exposer plusieurs éléments qui vont mettre au claire la positon qu'occupe la langue de Molière en Algérie. Nous parlerons tout d'abord de son statut, puis nous parlerons du le système éducatif algérien qui a vécu des réformes opérées à tous les niveaux. Puis, nous clarifierons la différence entre les deux réforme d'une manière approfondie, nous évoquerons par la suit les politiques scolaires adaptées par l'Algérie indépendante pour réaliser le but principal des réformes précédentes. Nous nous interrogeons en outre sur l'enseignement de la langue française au supérieur et son intérêt en particulier dans les filières scientifiques notamment dans la science biologique, après cela nous allons définir la biologie comme une notion scientifique et son enseignement à l'université ainsi le français adapté dans cette science. Pour achever ce chapitre, nous allons conclure en synthétisant tous les éléments abordés, c'est ce qui nous aidera à savoir le FOU en Algérie.

1-Le statut de la langue française en Algérie

Le statut de la langue française en Algérie a connu plusieurs controverses, surtout le sujet qui concerne les dispositions prises à l'encontre de l'enseignement de cette langue exacte dans les systèmes éducatifs algériens, à cause de l'histoire mouvementée de français, c'est pourquoi elle est considérée comme la langue de l'ennemi, c'est-à-dire la langue du colonisateur. Donc l'Algérie est un pays francophone de son passé colonial.

La langue française a eu un statut tantôt langue seconde, tantôt langue étrangère, tantôt langue d'enseignement. Mais elle joue un rôle majeur à la réalité, c'est le rôle d'une langue officielle. Le français actuellement est plus utilisé dans plusieurs sphères que pendant la colonisation. On le trouve en premier temps, dans le domaine professionnel, il représente la langue du travail, la plus utilisée chez la majorité des employés dans leur travail , qu'ils soient nationaux ou étrangers (la banque, les hôpitaux, l'aéroport…), c'est pourquoi il est facile de trouver un travail quand on peut maitriser la langue française plutôt que l'arabe, où il est classé dans

le second plan dans ce domaine qui favorise beaucoup plus les personnes qui parlent le français couramment. Donc, la plupart des domaines du travail en Algérie considère la langue française comme un indexe important pour travailler, elle est valorisée et même bénéficiée chez les responsables de ce domaine.

Puis, on trouve aussi cette langue dans le domaine d'enseignement au supérieur, dans ce domaine le français est la langue la plus répandue, notamment dans les filières scientifiques (biologie, technologie, médecine…), où leur enseignement est dispensé en français. Malgré la politique d'arabisation, la langue française garde son statut dans l'enseignement supérieur, dans ce propos Achouche (1981) dit que : *« malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, les positions du français n'ont pas été ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien »*[26].

Elle n'est pas seulement la langue d'enseignement, mais aussi la langue de communication, le français est dans ce cas l'outil d'expression des cadres supérieurs de l'état, ainsi il est omniprésent dans la vie quotidienne de tous les algériens, même dans les réseaux sociaux, où la plupart d'entre eux utilisent cette langue.

Elle occupe encore une place importante dans l'environnement des algériens, en commençant par les enseignes (les enseignes des magasins : coiffeur, boulanger, cafétéria…), des panneaux publicitaires qui sont en français, même aussi les rues, plusieurs rues en Algérie portent les noms des personnalités françaises par exemple ; Saint-Jean, La corniche, Saint Cloud…

Sans oublier le coté médiatique, d'une part qu'il existe en Algérie des journaux en français qu'ils ont toujours leurs fidèles lecteurs (El-Moudjahid, La liberté, Alger-soir, El Watan…), d'autre part il existe aussi, la chaine III de la radio algérienne et la chaine Canal Algérie de la télévision qui émettent des programmes, des chansons ainsi des débats en français, en addition la télévision algérienne d'état projette

[26] ACHOUCHE, Mohamed. La situation sociolinguistique en Algérie. Langues et Migrations. Grenoble : presses Université de Grenoble, 1981, p. 46.

presque chaque soir des filmes en français. Cette situation prépondérante de la langue française dans la société algérienne en générale permet P. EVENO de dire :

> En effet, nombre d'algériens possèdent quelques notions de français, reçoivent les programmes français de télévision et gardent des relations avec les émigrés installés en France. Par ailleurs, beaucoup de professeurs et d'instituteurs ont fait leurs études en français et les universités françaises accueillent encore des algériens.[27]

A la fin, nous pouvons constater que la langue française est présente dans tous les domaines ; économique, social et éducatif, elle garde son prestige dans la réalité algérienne et en particulier dans le milieu intellectuel, ainsi les algériens sont très attachés à la langue française, si bien que l'Algérie soit considérée comme le premier producteur et consommateur africain de cette langue. Pour cela elle ne peut pas être, linguistiquement parlant, comme une langue étrangère.

2-Le système éducatif en Algérie

L'Algérie est un grand pays francophone, pourtant elle ne fait pas partie de la Francophonie, à cause de son passé colonial, pour cela la langue française est la première langue étrangère parlée et étudiée en Algérie, ainsi elle est présentée dans tous les aspects sociaux, culturels, politiques et éducatifs, ce dernier s'inspire du système napoléonien par sa forme et son histoire qui sont liées aussi à la colonisation. Dans ce sens, l'ancien président Bouteflika a également exprimé son point du vue sur la question de la position de la langue française, en déclarant que : « *L'Algérie est un pays qui n'appartient pas à la francophonie mais nous n'avons aucune raison d'avoir une attitude figée vis-à-vis de la langue française qui nous a tant appris et qui nous a, en tout cas, ouvert la fenêtre de la culture française. »*[28]

Le système éducatif en Algérie a connu des changements, depuis les toutes premières années de l'indépendance, notamment avec la mondialisation et les nouvelles technologies. Donc, il est nécessaire de suivre ces changements.

[27] EVENO, Patrick. L'Algérie dans la tourmente. Paris : Le monde, 1994, p. 103.
[28] CHERRAD-BENCHERFA, Yacine et Yacine Derradji. *La politique linguistique en Algérie.* : Revue d'aménagement, 2004, p. 168.

En Algérie, l'éduction est obligatoire à partir de cinq ans, ce qui concerne l'enseignement de la langue française commence à partir de la 3éme année primaire jusqu'en classe terminale, en suivant le manuel et le programme scolaire, qui est un outil pédagogique et didactique, ainsi il est un accompagnateur fidèle tout au long du parcours scolaire de l'apprenant et une référence de base de l'enseignant. M. Laparra réclame : *« qu'un enseignement ne peut pas ne pas utiliser de matériel didactique dans sa classe, Ouvrage de grammaire et formation initiale des enseignants, pratique des manuels »*[29].

Le manuel scolaire a une importance primordiale dans le développement et l'orientation de l'enseignement, ainsi qu'il peut créer une attirance entre l'apprenant et les documents écrits et savoir les utiliser d'une part, ainsi développer chez lui l'esprit de chercher sur ses interrogations, c'est-à-dire faire motiver l'apprenant en lui-même où il devient autonome, afin d'enrichir son propre et de progresser dans son apprentissage d'autre part.

Les systèmes éducatifs diffèrent d'un pays à un autre, en ce qui concerne l'Algérie, son système éducatif est divisé en plusieurs niveaux :

-L'enseignement préparatoire (la crèche).

-L'enseignement fondamentale (primaire, secondaire).

-L'enseignement secondaire.

-L'enseignement professionnel et supérieur, l'accès à l'enseignement supérieure est conditionné par l'obtention du baccalauréat.

2-1 Les deux réformes du système éducatif :

Après l'indépendance, le système éducatif algérien a changé par deux réformes essentielles, la première est envisagée sur l'éducation en 1976, mais au début des années 2000 est apparue une nouvelle réforme qui introduit des modifications à la première réforme :

[29] LAPARRA, Marceline ouvrages de grammaire et formation initiale des enseignants, pratiques des manuels in pratiques N°82 juin 1994

2-1-1 La première réforme

La première réforme, qu'a connu le pays au 1976 juste après l'indépendance par l'ordonnance du 16 avril 1976 n°76-35 pour réformer le système éducatif hérité de la colonisation :

> Le système éducatif algérien est toujours régi par l'ordonnance n°76/35 du 16 avril 1976 portantes organisations de l'éducation et de la formation où le français est considéré comme un moyen d'ouverture sur le monde, permettant ainsi l'accès à une documentation scientifique d'une part et, le développement des échanges entre les civilisations d'autre part.[30]

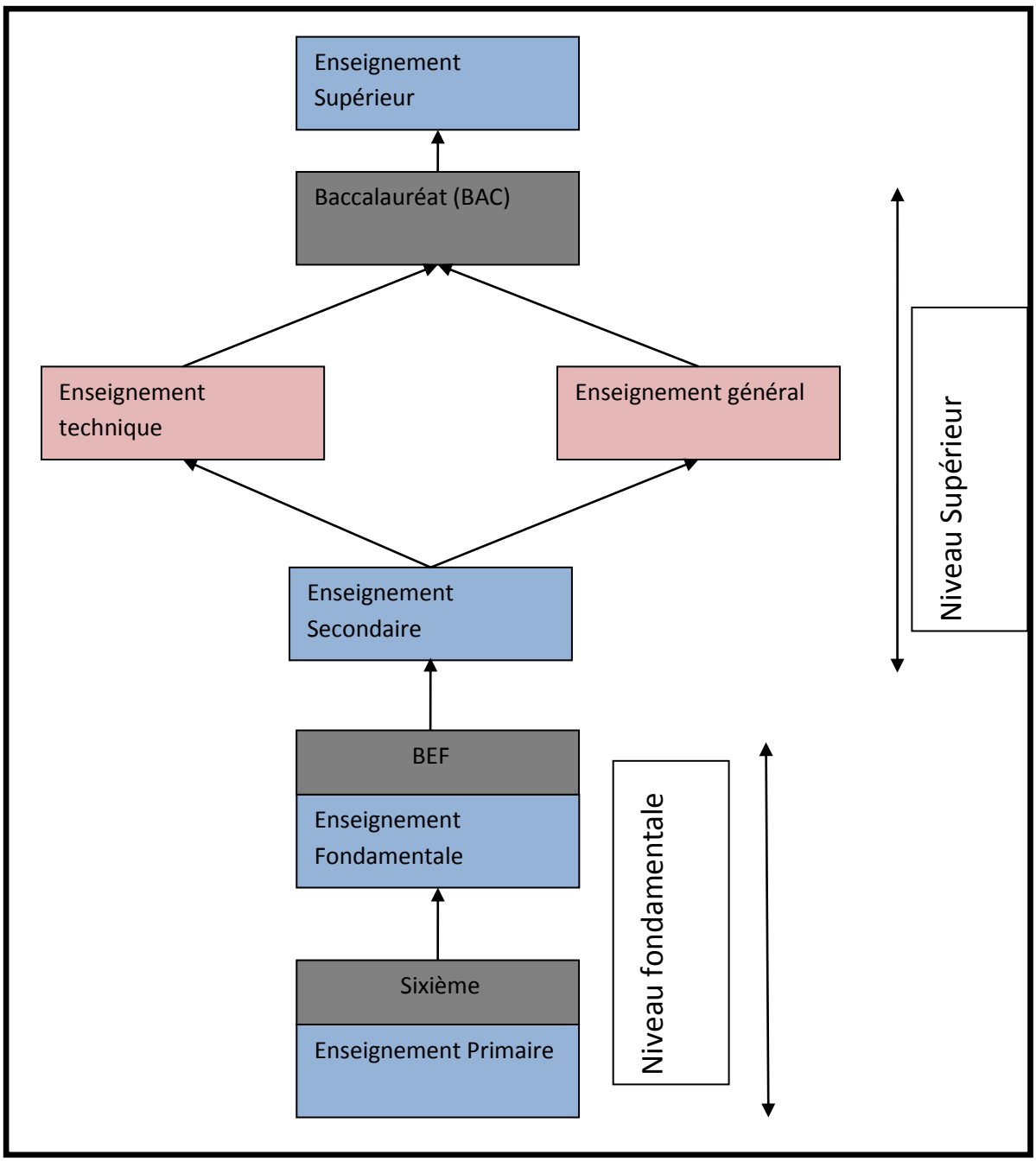
Selon cette réforme, l'enseignement en Algérie est organisé comme suit :

-Le niveau fondamental, comprend 9 années de scolarité obligatoire, qui divise en deux, six années au primaire, en terminant ces années par un examen de sixième, pour passer au moyen qui comprend 3 années à la fin de ce niveau l'apprenant passe un autre examen du Brève d'Enseignement Fondamentale (BEF), la réussite dans ce examen lui permet de passer au secondaire.

-Le niveau secondaire, comprend 3 années dans ce cycle l'apprenant a le choix pour choisir son étude, c'est-à-dire il a deux orientations; enseignement général ou enseignement technique, à la fin de ces 3 ans l'apprenant passe son dernier examen dans le cycle scolaire, qu'on a appelle examen du "Baccalauréat".

Et pour clarifier le système éducatif de première réforme, nous l'avons résumé dans ce schéma :

[30] BERTOLLETI, M-C et DAHLET P. Manuels et matériels scolaires pour l'apprentissage du FLE. Le Français dans le monde 1984, n°82, p. 55-63.



La structuration du système éducatif de la première réforme

2-1-2 La deuxième réforme

En 2000, il est apparu une nouvelle loi d'orientation de l'éducation, à travers de réformer le système éducatif une autre fois, qui vise à introduire des changements essentielles à loi°76/35 du 16 Avril.

La réforme du système éducatif en Algérie, mise en œuvre progressivement depuis la rentrée scolaire de 2003, est à l'origine d'une réforme pédagogique. Ce nouveau système organise d'une manière différente que l'autre, il se répartit comme suit :

En commençant par, l'éducation préparatoire (la crèche), n'était pas obligatoire où l'on trouve que l'éducation en Algérie est obligatoire, à partir de 6 ans, c'est même l'une des priorités du gouvernement algérien, cet enseignement est organisé par trois palies (primaire, moyen, secondaire).

-Le palier primaire : comprend 5 années, à la fin de ce palier l'apprenant passe l'examen de cinquième année qui permet de passer au moyen.

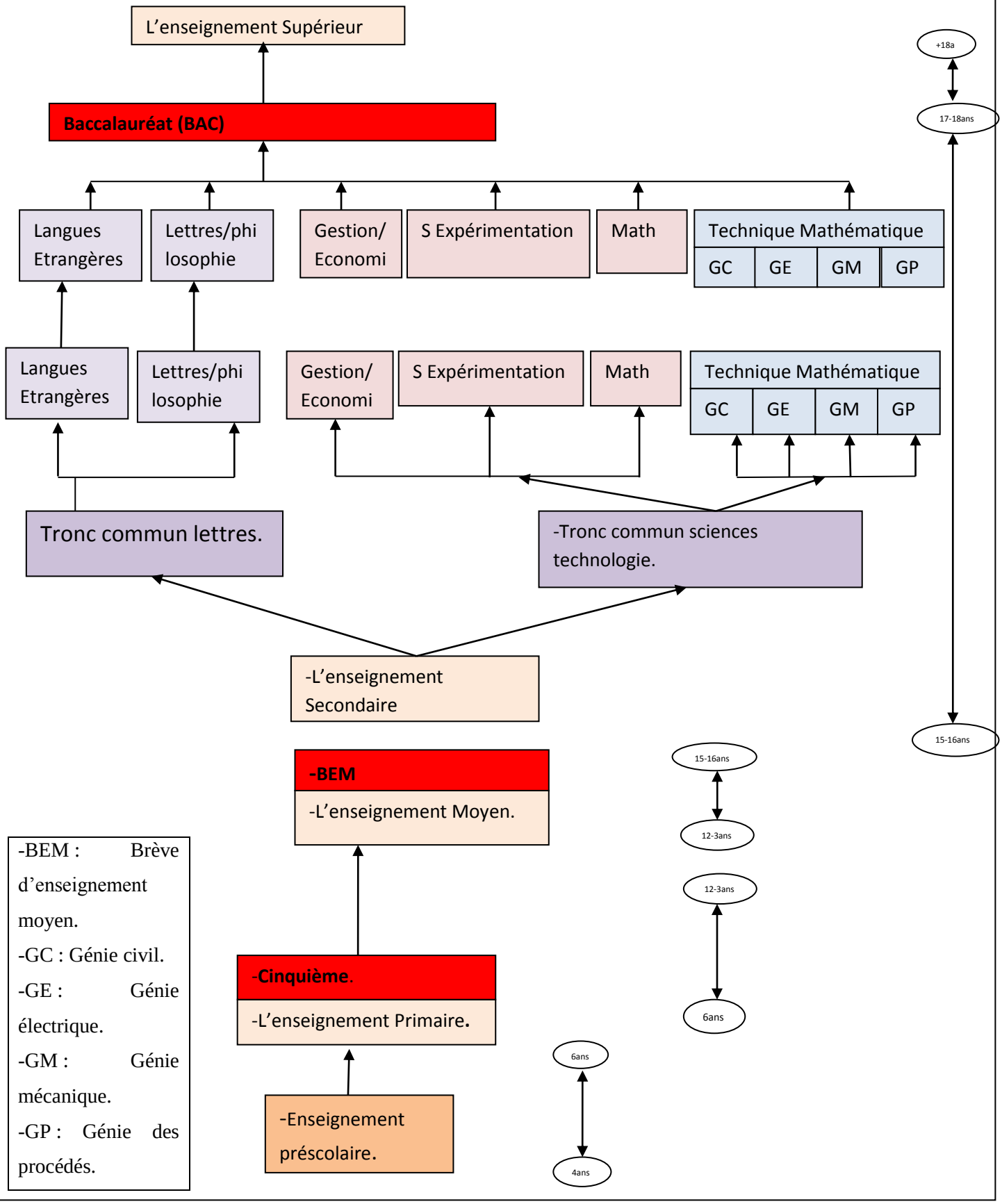
-Le palier moyen : compte quatre ans, à la fin de ce palier les apprenants passent son examen de fin du cycle, Brevet d'Enseignement Moyen (BEM), qui leur donne le droit au passage au cycle suivant.

-Le palier secondaire : compte 3 années, tout comme en France dans ce cycle en première année de générale, les apprenants ont le choix entre deux orientations comprend des différentes filières pour terminer les 2 années suivantes :

▪Le tronc littéraire comprend deux filières (Langue étrangère, lettres/ philosophie), ce tronc base sur les matières littéraires telles que : l'histoire, géographié, arabe et le français.

▪Le tronc scientifique comprend trois filières : mathématique, math technique qui divise en trois sous filières : génie mécanique-génie électrique- génie civil, gestion et économie.

A la fin de ce palier est marqué par l'obtention du "Baccalauréat" qui permet aux lycéens d'accéder à l'enseignement supérieure. Enfin, nous résumons ce nouveau système dans le schéma suivant :



La structuration du système éducatif de la deuxième réforme

2-3- Les politiques scolaires adoptés par l'Algérie indépendante

A la veille de l'indépendance l'Algérie était française. Mais après quelque années, il a connu plusieurs autres révolutions dans différents domaines, parmi les plus importantes en citant : la révolution culturelle, le but de cette dernière est de compléter l'indépendance acquise par les armes, pour récupérer Les algériens leur identité et affirmer leur personnalité. Cette révolution a apporté plusieurs d'autres modifications aussi dans tous les domaines, notamment dans le système éducatif qui a connu multiples réformes à savoir :

2-3-1 L'arabisation :

Le pouvoir algérien a mis tous ses moyens, pour arabiser son système éducatif et donner à l'arabe sa place, comme langue nationale dans les cursus d'enseignements, ainsi pour rendre à la langue arabe sa dignité et son efficacité ; après la dominance de la langue française durant 132 ans sous l'emprise de l'indépendance.

Cette arabisation est faite d'une manière progressive pour remplacer peu à peu la langue française, dans ce sens, on trouve plusieurs mesures d'arabisation de l'enseignement, on peut les mentionner comme suit :

-L'arabisation totale des deux premières années du primaire, en commençant par la première année des 1964, puis la deuxième année du premier cycle du primaire sous la direction d'Ahmed Taleb Ibrahimi (1965-1970), enfin avec l'arrivée d'Abdelhamid Mehri, on a : « réussi à mettre les Algériens devant le fait accompli d'un enseignement primaire et secondaire entièrement arabisé, et ayant de ce fait des retombées sur l'enseignement supérieur »[31].

-Prolonger les heures allouées à l'enseignement en langue arabe (10heures) de la 3éme à la 7émé année du primaire.

[31] ABID HOUCINE, Samira, Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie : la compétition entre le français et l'anglais. Droit et cultures. Déjà Vu [en ligne]. 31 mars 2010. [Consulté le 02 mai 2022]. Disponible à l'adresse : http://journals.openediton.org/droitcultures/1860

-Le système éducatif algérien est totalement arabisé, où l'on trouve tous les enseignements sont dispensées en arabes (la morale, de l'instruction civique, de l'histoire et la géographie). Ainsi, le français qui a été auparavant une langue de scolarisation est devenu une langue seconde, et comme matière à apprendre seulement dans le système complètement en arabe, nous pouvons dire que cette arabisation c'était la raison pour changer le statut de la langue française négativement dans le système éducatif algérien comme Harbi a expliqué :

> Dans les établissements scolaires, le français a changé de statut d'une langue d'enseignement à une simple matière à enseigner, ce qui a influencé le processus enseignement/apprentissage du français langue étrangère » il déclare aussi : L' « Arabisation totale du primaire et du secondaire, le français n'est plus langue d'apprentissage pour aucune matière autre que le français lui-même.[32]

-Créer de 10 collègues d'enseignement générale et 5 lycées utilisés la langue arabe comme une langue d'enseignement fondamentale dans leur apprentissage, c'est-à-dire ils sont entièrement arabisées.

-Créer un diplôme d'enseignement en langue nationale, licence en lettres arabes, licence d'histoire, en droit et en langue arabe.

Les premiers pas de cette réforme sont à l'école primaire, où il a réussi dans les trois paliers d'enseignement (primaire, moyen, secondaire), selon Abid Houcine : *« Cette réforme contribua à la généralisation de la langue arabe dans l'enseignement primaire et relégua le français au rang de langue seconde/étrangère. Il en fut rapidement de même dans l'enseignement secondaire. »*[33].

Mais elle n'a pas dépassé le palier secondaire, malgré la plupart des facultés leur enseignement en arabe (les facultés des lettres et des sciences humaines, les facultés des droits et même les sciences économiques), mais il a échoie concernent les filières scientifiques telles que, la médecine, la biologie et la technologie… à ce propos, N. Mérouani déclare que :

[32]HARBI, Sonia. Les représentations sociolinguistiques des langues (arabe, français) chez les étudiants en psychologie de l'université de Tizi-Ouzou. 2011 Déjà VU [en ligne]. [Consulté le 10 mai 2022]. Disponible à l'adresse :http://www.ummto.dz/IMG/pdf/memoir-7.pdf

[33] ABID HOUCINE, Samira, idem.

> L'arabisation du secteur de l'éducation n'est toujours pas complétée au niveau universitaire, notamment en médecine, en technologie, en électronique, en science de terre et même dans d'autres facultés où l'enseignement se fait encore en français[34]

2-3-2 La décolonisation de l'enseignement

Comme nous avons déjà dit auparavant, le pouvoir algérien a mis tous ses moyens pour décoloniser l'enseignement, par une série de réformés des programmes touchant tous les domaines. En commençant par la décolonisation de l'histoire, par un enseignant combattant les préjugés et les mensonges inculquées par le colonialisme, qui a voulu faire mépriser, déformer ou ignorer l'histoire algérienne. Puis, ce qui concerne le contenu de l'enseignement a été progressivement algérianisé, qui suit la civilisation arabo-islamique …… d'une part, et l'université algérienne a été mise progressivement en accord les orientations et le développement de l'Algérie d'autre part. A la fin, pour bien mener cette politique d'enseignement il fallait aussi algérianiser tous les outils pédagogiques (les manuels et les programmes scolaires).

Ce changement opte une nouvelle politique scolaire qui vise au premier plan, à accroitre le taux de réussite scolaire, ainsi à élever le niveau des élèves et à améliorer la qualité d'enseignement/ apprentissage. Pour cela, ce nouveau système suit les principes méthodologiques de l'approche communicative et l'approche par compétence, qui ce sont installés dans notre système éducatif jusqu'à aujourd'hui.

2-3-3 Démocratisation de l'enseignement

Le but de cette réforme est réalisé une école pour tous, c'est-à-dire la gratuité de l'enseignement, ce principe ne vise pas uniquement le cycle primaire mais aussi, tous le parcours scolaire et universitaire de chaque enfant algérien jusqu'à ce qu'il peut prouver sa position qu'il mérite au sein de sa société d'une part. D'autre part, cette réforme oblige l'éducation à partir de 6 ans jusqu'à l'âge de 16 ans pour tous les algériens, ainsi elle réalise le principe de justice et d'égalité social, c'est-à-dire

[34] MEROUANI, Nadia. *Les enjeux de l'aménagement linguistique dans le milieu scolaire algérien.* Mémoire de master. Linguistique. Montréal : Université Du Québec. Département de linguistique, année universitaire : 2009, p.4

donner à chaque citoyen algérien les mêmes chances sans acception, donc l'objectif principale de ces principes est démocratisé le savoir.

3-L'enseignement du français à l'université algérienne

La langue française en Algérie occupe le rôle de la langue d'information, de fonctionnement de diverses institutions de l'Etat et la langue d'enseignement, où cette dernière a une position majeure dans le système éducatif algérien et notamment à l'université. Mais après l'arabisation (1970) du système éducatif, la langue de Molliere a connu beaucoup de changement, où elle devient un moyen de réussite seulement, après avoir été considéré comme la première langue étrangère étudiée et enseignée pour elle-même.

Le français et pour des raisons historiques et techniques reste le vecteur de connaissances au supérieur, alors que tous les enseignements qui précèdent se font en arabe (la faculté de droit, science sociale et économique). Mais cette arabisation n'a été poursuivie dans les filières scientifiques (la biologie, la médecine, la technologie….), où leur enseignement est dispensé en français. Donc, le français tient une position forte dans l'enseignement scientifique et technique, cette situation a crée une dualité entre le français qui considère comme la langue des sciences et technologies et la langue arabe, la langue de la poésie et de la littérature. C'est pourquoi, nous pouvons constater qu'à l'université algérienne on dispose alors de deux enseignements à la fois, un enseignement arabophone et un autre francophone. Dans ce sens A. Kaaboub, C. Cortier, M. Benaoum et N. Kherra avancent que :

> Le français s'est également maintenu comme langue d'enseignement et langue de rédaction des travaux académiques dans les filières universitaires médicales, scientifiques et techniques et en architecture, alors qu'aux niveaux primaire et secondaire l'enseignement est dispensé totalement en arabe depuis la politique d'arabisation des années 1970.[35]

L'enseignement du français à l'université diffère fondamentalement de l'enseignement d'une nouvelle langue étrangère, inconnue auparavant de la part de

[35] KAABOUB, Abdelkrim, CLAUDE Cortier, M. Benaoum, N. Kherra. Le français langue d'enseignement et prise en compte de bi/ plurilinguisme dans les études universitaires en Algérie : quelle comptabilités avec la didactique du FOS ? Déjà Vu [en ligne]. 2010. [Consulté 12 mai 2022]. Disponible à l'adresse :http://acedle.org/IMG/pdf/05_Cortier_Kaaboub_Kherra_Benaoum_RDLC_v10n3_v2.pdf

l'apprenant, ce dernier doit connaitre déjà les règles de base lui permettant de communiquer et comprendre cette langue, ainsi il se diffère carrément pour le français dans les filières scientifiques, où il a toujours fait l'objet d'unité d'enseignement, l'objectif est non seulement au niveau des étudiants et l'utilisation de la langue d'une manière intensive, mais il s'agit également une certaine autonomie en privilégiant le travail personnel.

3-1 Cours en français VS Cours de français à l'université algérienne :

Nous sommes face à une situation qui a un double enseignement de français, c'est-à-dire enseigner la langue en elle-même (grammaire, orthographe, conjugaison…), et l'autre c'est un enseignement en français qui concerne les cours de la discipline qui veut dire, on utilise la langue française comme un outil pour comprendre les cours seulement.

3-1-1 Cours en français

Comme nous avons déjà dit auparavant, au supérieur et en particulier dans les filières scientifiques, les cours proposés sont exclusivement en français (la biologie, la médecine, technologie…), comme notre recherche est centré sur la science biologique, donc nous l'avons choisi comme un exemple afin de mieux comprendre. À l'université de Médéa en citant :

-Filière.	-Nombre des modules enseignés en français.	-Volume horaire.
-La science biologique.	-35 modules pour chaque des spécialités.	-Environ 400 heures semestrielles.

Alors, nous pouvons constater que l'utilisation du français est un outil afin de dispenser et expliquer les cours pour les enseignants, ainsi pour comprendre et synthétiser les cours pour les étudiants. C'est pourquoi la langue française est considérée comme un taux d'échec pour la plupart des étudiants de 1ére année, où

l'étudiant n'arrive pas à maitriser la langue, ainsi il n'arrive pas à s'adapter à son nouvel environnement (système universitaire). Donc, le français a le statut de véhicule d'enseignement au supérieur à travers le cours en français.

3-1-2 Cours de français

L'étudiant dès son arrivée universitaire connait des problèmes et des difficultés dans la langue française (oral/écrit). Pour cela, les instructions officielles considèrent qu'il est nécessaire d'ajouter un dispositif de renforcement linguistique en langue française dans les programmes des filières scientifiques officiellement. Notamment dans les premières années c'est-à-dire, enseigner la langue française comme une matière indépendante (les règles de conjugaison, grammaire, l'orthographe…), même si le volume horaire et le contenu enseigné sont différents.

3-2 Les dispositifs existants à l'université algérienne pour les filières scientifiques et techniques (la biologie) de 2004 jusqu'à aujourd'hui

Dans les filières scientifiques, notamment eu biologie le français n'est enseigné qu'en première année universitaires et en premier semestre seulement, où elle est remplacée par l'anglais au deuxième semestre, elle vise le plus souvent l'accès à l'information et à la découverte scientifique. Ainsi, elle ne dépasse pas 3 heures par semaine donc, le volume horaire du module de français en biologie est d'environ 30 heures en général.

-Cours de française filière.	-Intitule du cours.	-volume horaire.	-Contenus du cours.	-Evaluation du cours.
-Biologie.	-Français.	-30 heures pour le premier semestre.	-La prise de notes. -Etude de texte.	-Semestrielle.

Selon le tableau ci-dessus, nous remarquons que le module de français est basé sur la prise de note et l'étude de texte, qui sont très utiles pendant les sciences de TD et TP, qu'en évaluation finale et qui concerne le volume horaire accordé au module de français ne répond pas au besoins des étudiants, cela est dû au volume horaire limité, le programme insuffisant qui manque de leçons utiles pour l'étudiant de 1ére année tel que activité sur : orthographe, conjugaison, lexique…

5-Aperçu et définition de la biologie (une discipline)

Le terme biologie est composé en deux mots grecs (bios) en français "la vie" et (logos) qui signifié "l'étude". Donc, la biologie appelée couramment la biologie est la science du vivant elle recouvre une partie des sciences de la nature et de l'histoire naturelle des êtres vivants, où cette notion a été défini à la fin du 18eme siècle par le naturaliste français Jean-Baptiste de Lamarck :

La biologie généralement étudie des phénomènes vitaux communs à tous les êtres vivants, ainsi elle a plusieurs subdivisions : biologie animal, biologie spécifique de l'homme, biologie criminelle et la biologie moléculaire.

6-L'enseignement de la biologie à l'université algérienne

Dans l'enseignement de la biologie, l'enseignant utilise la langue française pour expliquer le cours, et les séances de TD et de TP de chaque module pour participer et assimiler ce qui était étudié dans le cours.

Ce qui concerne la méthodologie adaptée par l'enseignent, elle est variée selon les modules et même aussi les nivaux, en basant sur la méthodologie de l'enseignement du français de la spécialité, c'est-à-dire il utilise les mots et les termes scientifiques, pour organiser son cours. Ainsi, il le divise en 3 phases importantes : il explique le cours en français de spécialité avec un langage spéciale, puis il répond sur les questions posées par les étudiants, enfin il donne le cours avec une simple explication, en utilisant un français facile pour bien comprendre les cours, sans oublier les tâches indépendantes quelles que soit orales ou écrites telles que : les exposés, les comptes rendus au TP, les schémas…

6-1 Quel français utiliser dans l'enseignement de biologie

Un nombre d'étudiants nouvellement inscrits à l'université, notamment les étudiants des filières scientifiques sont confrontés à un sérieux problème et d'énormes difficultés en langue française soit à l'oral ou à l'écrit, en compréhension comme en production.

La première cause de ce dysfonctionnement est la réforme d'arabisation du système éducatif dans les trois paliers d'enseignement (primaire, moyen, secondaire), où elle provoque une impasse pour ces étudiants et se traduit par un échec dans leur cursus universitaire. Donc la question qui se pose dans ce cas "quel français adapté pour enseigner les filières scientifiques notamment les premières années biologie ? " afin de faciliter la construction des connaissances disciplinaires et l'acquisition de toutes compétences nécessaires pour l'apprentissage.

6-2 L'enseignement de l'écrit au milieu universitaire (la biologie)

A l'université, l'écrit occupe une place majeure dans l'enseignement des filières scientifiques généralement, parmi ces filières nous choisissions la science biologique, la maitrise de cette compétence scripturale est donc très nécessaire pour réussir dans leurs cursus universitaires.

Durant le cours , l'enseignant utilise le français écrit comme un moyen pour sauvegarder les idées et expliquer oralement un cours magistrale, un schéma ou un plan synthétisé le résumé du cours d'une part, d'autre part de la part de l'apprenant où ce dernier utilise le français écrit pour faire des résumés aux cours, répondre aux questions d'examen, prendre des notes et aussi rédiger les exposés et les comtes rendus.

Les buts principaux de ce français est de former la compétence scripturale de l'étudiant, d'améliorer la production et l'expression écrite ainsi l'étudiant devient capable d'écrire et de rédiger un texte correct sans faute, de répondre aux questions d'examen et même les tâches indépendantes librement. Cette présentation affirme l'importance accordée à l'écrit dans l'enseignement des filières scientifiques qui nécessite de faire une sous discipline d'enseignement de l'écrit et d'écriture comme

tous les autres dispositifs (grammaire, orthographe, conjugaison…). En laissant l'idée de penser en arabe, puis traduire en français l'étudiant diplômé sera capable de réfléchir et de rédiger simultanément et aisément en utilisant cette langue étrangère.

En guise de conclusion, nous avons consacré ce chapitre à savoir le FOU en Algérie.

Tout d'abord nous avons présenté la position de la langue française en Algérie, ensuite nous avons mis l'accent sur le système éducatif algérien, ses réformes et les politiques scolaires adaptées par l'Algérie indépendante. En outre nous avons passé à l'enseignement du FOU en Algérie plus précisément en science biologique. Finalement nous avons définit la notion de biologie et le français adapté dans son enseignement .Nous avons pu dire que la langue de Molière occupe une place majeur dans le système éducatif algérien et espère fournir aux apprenants des compétences linguistiques pour qu'ils puissent comprendre.

Chapitre III :
L’écrit, l’écriture et le compte rendu

Chapitre III : L'écrit, l'écriture et le compte-rendu

Dans ce chapitre nous allons aborder tout ce qui concerne l'écrit et l'écriture. Tout d'abord quelques définitions de ces notions seront présentées, dans le cadre de la didactique de l'écrit. Ensuite, il est nécessaire d'apporter des éclairages sur quelques concepts. Commençons par une notion fondamentale à notre thème : la production écrite. Nous allons exposer sa définition, l'évolution de sa place à travers les méthodologies d'enseignement et aussi ses différents modèles. Puis, nous allons parler d'une manière synthétique des processus d'écriture en langue étrangère et leurs difficultés. Pour finir, et dans le cadre du français sur objectifs universitaires, nous allons nous concentrer sur ces processus d'écriture au sein de l'université algérienne, et surtout sur le "Compte rendu"**.**

1-Ecrit /Ecriture

1-1-Ecrit

L'écrit est incontestablement une forme de communication efficace pour transmettre la connaissance, l'information et la civilisation. Il constitue une pratique sociale essentielle dans notre vie quotidienne contemporaine. Selon Yves Reuter, l'écrit est : *« une pratique sociale, historiquement constater, indiquant la mise en œuvre généralement conflictuelle de savoirs, de représentations, de valeurs, d'investissements et d'opérations, par laquelle un ou plusieurs sujets visent à reproduire du sens, linguistiquement structuré… »* [36]

Dans le domaine de didactique des langues étrangères, l'écrit occupe une place importante dans l'enseignement-apprentissage, leur l'objectif majeur consiste à faire apprendre aux apprenants les compétences orales et écrites. Donc, l'écrit est l'une des deux facettes de la communication. Ce qu'on peut le définir, Jean Pierre Cuq le définit comme*« une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique, matérialisant la langue et*

[36] YVES REUTER. Penser l'apprentissage de l'écrit au sein de la classe et de discipline[en ligne]. [Consulté le 7 avril 2022]. Disponible à l'adresse : http://littérature-inrp.fr

susceptible d'être lue »[37]. Nous pouvons comprendre à partir de cette définition que, l'écrit est un outil d'expression de la pensée par le langage écrit sur un support.
Même Christine Barré de Miniac déclare que, l'écrit est défini comme un outil d'enseignement et d'apprentissage : *« un objet d'enseignement, outil d'enseignement et d'apprentissage, objet de savoir, moyen de contrôle d'un niveau de maitrise des connaissances et savoirs, l'écriture est bien une composante tout à la fois omniprésente et multifonctionnelle de l'école »*[38].

Cependant, les scripteurs n'ont pas le même niveau de maitrise de cette activité, il ya des personnes qui écrivent très alaises et avec une grande confiance en soi alors que d'autres n'ont pas cette compétence, donc la différence est énorme.

A la fin, nous pouvons dire que, l'écrit est toujours défini par opposition à l'oral. C'est un moyen d'expression qui sert à communiquer et diffuser les informations, il est aussi une technique pour conserver et organiser les idées sous forme d'une production pour ne pas les perdre. Donc, en générale l'écrit est estimé meilleurs que la parole en termes de crédibilité ou de durabilité.

1-2- Ecriture

Depuis toujours l'homme a voulu transmettre ses messages, par différents moyens, signes, dessins… . Parmi les meilleures inventions humaines, l'écriture est considérée comme outil le plus fiable, car elle s'inscrit dans un contexte d'évolution, fonctionnant en plusieurs endroits à des moments différents, dans le même sens Jean-Pierre Essono affirme que : *« L'écriture est un mode de communication qu'utilise les hommes pour matérialiser leurs pensées, fixer la parole fugitive »*.

Dans son sens le plus général, l'écriture est définie par Sandrine Onillon comme un groupe de signes qui concrétise une parole ou bien une représentation. *« Le thème d'écriture, dans son acception générale, englobe à la fois le système de*

[37] CUQ, Jean, Pière. Dictionnaire de didactique du Français Langue Etrangère et Seconde. Paris : Jean Pencreach, 2009, p.78-79.
[38] BARRE-DE-MINIACChristine. Vers une didactique de l'écriture. Pour une approche pluridisciplinaire. Paris : Pratiques pédagogiques, 1996, p.03.

signes graphiques utilisés pour transcrire la parole (…) la représentation de la parole et de la pensée par des signes »[39].

Elle est définie d'une part, comme une activité de réflexion sur le fonctionnement de la langue et d'autre part comme une activité de rédaction ; c'est-à-dire une activité de production de textes qui signifie le passage de ce qu'on veut dire à ce qu'on veut écrire, tandis que, la main pour la maitrise de la graphique et le cerveau pour suivre la logique de la pensée, selon Marie José Fourtanier *:*

> Le geste d'écrire est une combinaison de deux mouvements, l'un des doigts (extension, flexion), l'autre mouvement, l'instrument scripteur laisse des traces sur une surface plane. Le trait est la principale des traces. (…) L'important est le ductus, cet écoulement de l'encre qui enchaine les mots les uns aux autres, les lettres dans les mots et les mots sur les lignes.[40]

2- La production écrite

La production écrite est une activité scripturale qui suppose une relation entre les processus cognitifs et les stratégies rédactionnelles caractérisées par la déférence d'un individu à un autre, donc nous allons d'abord définir la production écrite.

2-1- Qu'est-ce que la production écrite

La production écrite n'est pas une simple transcription, ne consiste pas en la juxtaposition de phrases bien formées n'est pas une activité subsidiaire à la lecture. En effet, elle n'est pas une activité aussi simple et son enseignement/apprentissage en contexte scolaire demeure relativement complexe : elle implique non seulement des savoirs mais aussi des savoirs faire.

Dans le domaine des langues étrangères, essentiellement depuis l'intégration du concept de la compétence communicative qui occupe une place centrale dans la didactique des langues. Selon J .P. Cuq, on distingue deux vecteurs différents, oral et écrit, et deux manières différentes, compréhensions et production. Nous distinguons aussi quartes habilités dans la compétence communicative : habilité de

[39] ONILLON Sandrine. Pratiques et représentations de l'écrit. Neuchâtel: Peter Lang, 2008, p. 14.
[40]FOURTANIER Marie-José, Un dictionnaire de didactique de la littérature. Paris : HONORE CHAMPION, 2000, p.40.

compréhension orale, habilité de production orale, habilité de compréhension de l'écrit et habilité de production de l'écrit.

L'enseignement de la production écrite vise à améliorer la compétence communicative chez l'apprenant, les apprenants écrivent pour être lu. A ce propos Thao écrit que « *Les apprenants ne composent pas des textes pour que l'enseignant puisse corriger leurs fautes.* » mais que la production écrite « *es tune activité qui a un but et sens* : *les apprenants écrivent pour communiquer avec un* (*ou des*) *lecteur*(*s*)…. »[41].Donc, il s'agit d'apprendre vraiment à communiquer.

Dans l'approche communicative, la production écrite se présente, au même statut que le savoir-écrire en langue maternelle, comme une : « *activité mentale complexe de construction de connaissance et de sens »*[42], que Robert Bouchard, comme : «*Lacapacitéàproduiredesdiscoursécritsbienformésycomprisdansleurorganisationmatérielleappropriésàdessituationsparticulièresdiversifiées*. »[43] Où interviennent quatre types de composantes (ou compétences), comme l'indique J. P. Cuq[44] :

-La composante linguistique, concerne particulièrement la connaissance qui consiste à maitriser des divers systèmes de règles aussi bien syntaxique, lexicales, sémantiques, phonologique que textuelles qui permettent de reconnaitre ou de réaliser une grande variété de message.

-La composante discursive (ou pragmatique), suppose la connaissance de des différents types de discours et savoir les adapter dans toutes les situations de communication qui se posent.

-La composante référentielle, qui concerne de manière générale, la connaissance des domaines d'expérience et des objets ainsi que leur relation et de référence.

[41] Qu'est-ce que la production écrite [en ligne]. 2007. [Consulté le 10 avril 2022]. Disponible à l'adresse : Http//thèse. univ-luon2.fr/documents/gestpart. PHP ?id=lyon2.2008.aslim_v&part=137228
[42] CUQ Jean-Pierre, GRUCA Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde.* Paris: Presse Universitaire de Grenoble, 2003, p.180.
[43] BOUCHARD Robert. Texte, discours, document : une transposition didactique des grammaires de texte. *LeFrançais dans le monde*, 1998, n°7, p. 160.
[44] CUQ Jean-Pierre, GRUCA Isabelle, Ibid. P, 150

-La composante socioculturelle, qui permet de connaitre et d'interpréter les règles du système culturel, notamment celles qui régissent les normes sociales de la communication et de l'interaction entre les individus et les institutions.

2-2-La place de la production écrite dans les méthodologies d'enseignement

En didactique des langues étrangères la production écrite est vue comme une activité qui a pour objectif la construction du sens. Son apprentissage vise à doter l'apprenant d'un potentiel qui lui permettra de produire des textes dans des situations variées. Pour situer l'évolution de la didactique de la production écrite, nous proposons tout d'abord d'observer la place qu'elle a occupée à travers les différentes méthodologies de la langue.

2-2-1- La Méthodologie Traditionnelle (Grammaire-Traduction)

C'est la plus vieille des méthodologies d'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Née à la fin du XVI^{ème} siècle, elle a pris sa place dans l'enseignement des langues modernes jusqu'au milieu du XXème siècle.

Cette méthodologie fondée sur la grammaire et la traduction des textes littéraires, a pour objectif Germain déclare que : «*Rendre l'apprenant capable de lire les ouvrages littéraires écrits dans la langue cible*» et «*de développer les facultés intellectuelles de l'apprenant*»[45].Le concepteur présente des exercices de mémorisation du lexique et de grammaire et même des traductions de textes choisis préalablement. Ainsi, la langue source reste la langue d'enseignement et occupe une fonction primordiale.

L'écriture dans cette méthodologie est valorisée car il constituait à la fois l'objectif et le contenu de l'enseignement/apprentissage de la langue cible. Cependant, elle ne donne pas accès à un véritable apprentissage de l'expression

[45] GERMAIN, Claude. Evolution de l'enseignement des langues : 500 ans histoire. Paris : Clé international, 1993

écrite parce que «*Les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consistent principalement en thèmes et version*.» [46]

2-2-2- La Méthodologie Directe

La méthodologie directe est née vers les années 1900, dans un contexte socio-économique plus fluctuant car comme il l'a mentionné Puren, elle doit son émergence, à «*un accroissement plus rapide encore qu'auparavant du domaine sociale d'enseignement des langues vivantes étrangères* »[47]. Elle considérée selon lui comme «*La première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères*. »[48].

Elle tient compte de la motivation de l'apprenant, qu'elle adopte les méthodes aux intérêts, aux besoins et aux capacités des apprenants à l'aide d'une progression allant du simple au plus complexe. Son objectif est l'apprentissage d'une langue dans le but de communiquer .Mais dans cet objectif « *l'accent est mis sur l'acquisition de l'orale et l'étude de la prononciation*…… »[49] Et «*Les habiletés à lire et à écrire sont développées après l'apprentissage de l'habileté à parler*. »[50]

Cependant, nous pouvons constater que l'utilisation des productions écrites perdure sauf qu'ils sont relégués au second plan jusqu'à l'apprenant manifeste un bon niveau.

2-2-3- La Méthodologie Audio-Orale(MAO)

Son émergence est liée au contexte historique et politique de l'époque .En effet, en raison de la seconde guerre mondiale, un programme ASTP (ArmySpecialised Training Program) a été lancé dans l'armée pour permettre aux soldats américains

[46] CORNAIRE, Claudette etRAYMOND Patricia Mary. *La production Ecrite*. Paris : Clé International, 1999, p. 4-5.
[47] PUREN, Christion. *La culture en classe de langue :''Enseigner quoi ?'', et quelques autres questions non subsidiaires*, Paris, Les Langues modernes, 1998, n°4, p. 95.

[48] PUREN, Christion, ibid. P, 95
[49] CUQ, Pierre, ibid. P, 237
[50] GERMAIN, Claude. L'évaluation de production écrite en français intensif : critères et résultats. Déjà Vu [en ligne]. 2004. [Consulté le 08-04-2022]. Disponible l'adresse ; http://www.mmecarr.ca/ICF/ICF_PDFs/Evaluat%20ecrite.pdf..

d'apprendre, rapidement, les langues parlées par l'ennemi. La méthode de l'armée qui sera son nom plus tard, préfère de contenus linguistiques de la langue parlée et ses supports sont oraux. Elle est principalement, basée sur la théorie psychologique béhavioriste et structuralisme c'est-à-dire que l'apprentissage d'une langue consiste en *« l'acquisition d'un ensemble de structures linguistiques au moyen d'exercices(en particulier la répétition) qui favorisent la mise en place d'automatismes »*[51].C'est la raison pour laquelle, elle s'appuie sur le principe de répétition et d'imitation.

Pour cela, cette méthodologie a profité de manière intense des nouvelles technologies de l'époque telles les enregistrements, les supports audiovisuels. Son objectif général étant la communication en langue cible.

Cependant, les activités d'écritures disparaissent dans cette méthodologie car comme son nom l'indique c'est une méthodologie orale, par conséquent, l'oral est privilégie et occupe une place prédominante par contre l'écrit est relègue au second plan.

2-2-4- La Méthodologie Structuro-Globale Audio-visuelle(SGAV)

Elaborée au début des années 50, la méthodologie structuro-globale audio-visuelle désormais SGAV se donne pour objectif l'apprentissage de la communication quotidienne de la langue parlée de tous les jours. Donc la langue est avant tout un moyen d'expression et de communication orale *« dont l'apprentissage doit porter sur la compréhension du sens globale de la structure, les éléments audio et visuel facilitant cet apprentissage »*[52]que veut dire, elle associe l'image à la parole et veut présenter la langue en situation. En effet les images utilisées viennent compléter les textes fourniront des indices et des détails sur les circonstances possibles de production.

A priori, la production écrite, étant document écrit, semble ne pas correspondre aux objectifs fixés. Donc l'orale prend le devant sur l'écrit et l'écriture est

[51]CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. P, 18
[52] CORONAIRE, Claude. La compréhension orale. Paris : Clé International, 1998, p.18.

considérée comme une activité dérivée de l'orale, selon H. Besse déclare que : *«Une langue est vue avant tout comme un moyen d'expression et de communication orales, l'écrit n'est considéré que comme un dérivé de l'orale, priorité est accordée au français parlé »*[53].

Les méthodologies SGAV considéraient la lecture comme un facteur facultatif dans l'apprentissage de la langue car celui qui travaille sur l'écrit ne fait plus fonctionner son oreille (exemple : les filmes sous titrés).

2-2-5- L'approche Communicative

Cette approche c'est développée au début des années 70 en réaction aux méthodologies précédente. Elle adopte la psychologie cognitive qui défend l'idée qu' *« il ne s'agit pas de faire acquérir à l'élève de manière automatique des formes mais toujours de les faires travailler sur des énormes auxquels il pourra associer un sens*[54] *»*

Cette approche venait de remettre en cause les méthodes audio-orales et audio-visuelles. Elle considérait que le type de langue et les caractéristiques de la communication proposées dans les méthodes audio-orales (MAO) et les méthodes audio-visuelles (MAV) sont loin de la réalité. Les dialogues, les personnages et les situations sont stéréotypés et ne reflètent pas ce qui se passe dans une situation réelle de communication.

L'approche communicative tente de répondre aux différents besoins exprimés par les apprenants et par les enseignants. Par conséquent, cela a engendré un changement dans l'apprentissage qui est réorienté vers la communication .Du coup cette nouvelles approche nécessite des capacités intellectuelles plus complexes et plus globales.

L'écrit, après avoir être écarté des méthodologies audio-orales et visuelles, revient avec l'approche communicative comme un document authentique utilisé

[53] BESSE Henri. Méthodes et pratiques des manuels de langue. Paris : Didier, 1985, p. 44.
[54] BERARD, Evelyne. L'approche Communicative. Paris : CLE International, 1991, p. 31.

entant qu'un support pour préparer les activités d'apprentissage. Cette approche est marquée par le retour de l'écrit.

2-2-6- Approche Par Compétence

L'approche communicative disparait peu à peu des avant-propos des manuels pour laisser la place à la nouvelle approche dite par compétence ou actionnelle. Avant de parler de cette nouvelle orientation centrée sur l'action et non pas sur la communication, il est plus judicieux de revenir au Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues(CECRL) qui est à l'origine de ces courants innovateurs. En effet, la publication du CERCR par le Conseil de l'Europe en 2001 est venue pour donner les axes de cette nouvelle approche résumés en trois verbes **Apprendre, Enseigner, Evalue.**

Cette approche est de type actionnel qui revendique « l'agir »des apprenants. Elle s'intéresse à la raison pour laquelle l'apprenant communique pour agir et pour interagir, cette dernière est redéfinie par le CECR « *Il y a «tâche » dans la mesure où l'action est le fait d'un (où de plusieurs) sujet(s) qui y mobilise(nt) stratégiquement les compétences dont il(s) dispose(nt) en vue de parvenir à un résultat déterminé ».*[55]. Alors, la perspective actionnelle place l'apprenant dans des situations réelles où il réalise des tâches réelles avec des personnes réelles et dans un contexte réel.

A la fin l'écrit confirme, encore, sa position importante dans l'apprentissage des langues étrangères pour mettre en place des projets en classe. Donc la production écrite est toujours présente dans cette approche.

En guise de conclusion, nous pouvons dire que l'activité de production écrite constitue un facteur important dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE. La place de la production écrite a évolué a travers l'évolution des méthodologies et des approches d'enseignement des langues étrangère. Tantôt, valorisée et sacralisée, tantôt rejeté et écarté, cette activité d'écriture a connu trois phases que nous allons résumer comme suit :

[55] Le Cadre Européen Commun de Référence pour Les Langues(CECR), p.15.

-Une phase de grandeur (la méthodologie traditionnelle), dans cette phase a donné beaucoup d'importance à la compréhension et la production écrite.

-Une phase de rejet et d'écartement (la méthodologie directe-MAO-SGAV), l'enseignement dans ces méthodologies accorde une grande place à l'orale en détriment de l'écrit (il vient au second plan).

-Une phase de retour et de renouveau (l'approche communicative -l'approche par compétence), dans cette phase l'enseignement favorise l'écrit en revanche, la production écrite a marqué son retour accompagnant d'un enseignement méthodologique spécifique qu'elle mérite.

2-3- Les modèles de la production écrite

De nombreux travaux théoriques et pratiques ont été élaboré durant les années 80-90 afin de soulever les problèmes déjà trouvés en production écrite. Selon Cornaire et Raymond, ces travaux s'appuyaient sur quatre modèles de production écrite qui se distinguaient par leur objet d'étude inspirant de la psychologie cognitive. En cela, nous pouvons regrouper ces modèles en deux grands types : le modèle linéaire « *qui proposent des étapes très marquées et séquentielles* » et l'autre les modèles non linéaires : « *où l'on insiste sur le fait que le texte s'élabore à partir de la mise en correspondance d'activités de niveau différents* »[56].

2-3-1- Le modèle linéaire (1965)

C'est un modèle élaboré pour l'anglais langue maternelle par Rohmer, un des premiers auteurs qui a fait une expérimentation avec un groupe d'apprenant adulte en leur faisant écrire qui a analysé le processus de la production écrire. Selon Rohmer**,** la production écrite se base sur trois étapes essentielles:

-La pré-écriture : elle prend en considération la planification et la recherche d'idées.

-L'écriture : c'est l'acte d'écrire en lui même (la rédaction).

[56] LAUWERS, Angie Vella. L'article PPT, une méthodologie de l'écrit. Déjà Vu [en ligne]. 12 août-2007. [Consulté le 8 avril 2022]. Disponible à l'adresse : www.apfmalte.com/.../Une%20**méthodologi**

-La réécriture : c'est la phase d'apporter des corrections ainsi obtenu quant à la forme et au fond.[57]

C'est vrai que ces étapes sont séparées l'une par rapport à l'autre, mais la production écrite représente le produit final et le résultat de différentes opérations réalisées au cours de chacune de ces étapes. Ces dernières doivent respectées par le scripteur .On l'appellerait un modèle unidirectionnel car il ne peut pas revenir en arrière au cours de sa rédaction d'un texte, ce qui peut lui causer des difficultés dans sa production.

2-3-2- Les modèles non linaires (des années 1980-1990)

Durant les années vingt quatre, des nouveaux procédés qui ont contribué à exprimer la créativité de l'apprenant, telle que les questionnaires, les enregistrements vidéo et les méthodes qui demandent aux apprenants de penser tout haut pendant la production écrite. Ces travaux ont argumenté rapidement par les pédagogues en donnant des modèles de production écrite qui sont considérés comme non-linéaire, C-T Shirley l'explique dans son ouvrage « La cohérence textuelle » : « *il est perçu comme une activité récursive en évolution constante à travers de nombreuses reformulations et retours en arrière*[58]*»*

D'après Coronaire et Raymond, il excite trois modèles non linéaires, mais ces derniers comportent un inconvénient qu'il néglige un peu l'aspect socioculturel de l'écriture, un aspect très important aujourd'hui.

2-3-2-1- Le modèle de Hayes et Flower (1980)

C'est le premier modèle, qui est aussi le plus connus. Les travaux de ce modèle concernent les données conceptuelles de la psychologie cognitive.

Hayes et Flower, proposent ce modèle a pour objectif de déterminer l'origine des difficultés de produire et les conditions pour améliorer les productions écrites. Selon Cornaire et Raymond, ce modèle a été réalisé en s'appuyant sur la technique

[57] CLAUDETTE, CORNAIRE et PATRICIA Mary Raymond. *La production écrite*. Paris : Clé International, 1999, p.26

[58] SHIRLEY, Carter Thomas. La cohérence textuelle. Paris: Edition l Harmattan, 1999, p.115.

de la réflexion à haute voix. Ce modèle se présente en trois éléments essentiels qui sont comme suit[59] :

-*le contexte de la tâche.*
-*la mémoire à long terme du scripteur.*
-*les processus d'écriture.*

▪Le contexte de la tâche, comporte tout ce qui peut influencer l'écriture, comme l'environnement physique, le sujet du texte, ainsi que les lecteurs.

▪La mémoire à long terme, dans cette phase le scripteur mobilise toutes les connaissances qu'il aura stockées et qui sont nécessaires à son texte comme les connaissances linguistiques ou pragmatiques… pour réaliser une tâche donnée.

▪Le processus de la production, le scripteur exerce ses processus d'écriture en trios sous-processus importants (la planification, la mise en texte, la révision).

2-3-2-2- Les modèles de Bereiter et Scardamalia

Bereiter et Scardamalia, ont proposé deux descriptions afin d'analyser les comportements d'enfants et d'adultes durant l'acte d'écriture :

D'une part, une description vise des scripteurs débutants ce qu'on appelle « connaissance-expression ». Comme l'affirme Cornaire et Raymond. Ce genre de scripteur concentre sur lui-même, qui veut dire ne cherche pas des informations sur le sujet de sa rédaction (il ne peut pas s'éloigner de son mode de pensée). Leurs rédactions sont assez simple, en utilisant des mots issus du registre courant et on constate aussi qu'il ya un manque d'enchainement des idées et de cohérence.

D'autre part, l'autre description vise un public expérimenté ce qu'on appelle « connaissance-transformation », ce type de scripteur peut adopter avec leur rédaction à réaliser, en utilisant leur fonctionnement cognitif. Il est capable de détecter ses difficultés et pour les résoudre aussi à la fin d'apporter des solutions. Ce qui montre que le scripteur dans sa tâche possède des buts bien déterminés.

[59] CORNAIRE, Claudette et PATARICIA MARY Raymond. Ibid. P, 27

2-3-2-3- Le modèle de Deschènes

Deshènes en 1988 propose un modèle original en expression écrite pour le français langue maternelle. Ce modèle met l'accent sur le lien qui existe entre la compréhension et la production écrite, il englobe deux grandes variables : la situation d'interlocution et le scripteur.

La première variable comporte tous les éléments qui peuvent influencer la tâche d'écriture. Ils comprennent la tâche à accomplir, l'environnement physique, le texte lui-même, les processus dans l'entourage plus ou moins proche du scripteur et les sources d'information externes.

Qui concerne la deuxième variable, c'est la plus importante selon Desshènes. Elle englobe deux grandes ensembles ; les structures de connaissances et le processus psychologique.

2-3-2-4- Le modèle de Moirand

Selon Sophie Moirand l'écrit et la communication sont étroitement liées : *« enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit »*[60]. Ce modèle marque une différence avec les autres modèles linéaires précédemment cités, parce qu'il met l'accent sur la relation entre la situation de la production écrite et la lecture. Dans ce même modèle, Sophie Moirand distingue quatre composantes fondamentales de la situation de production écrite :

a- Le scripteur : son statut social, son rôle, son histoire.

b- Les relations scripteur/lecteur(s).

c- Les relations scripteur/lecteur(s)/document.

d-Les relations scripteur/document et contexte extralinguistique.

[60] MOIRAND, Sophie, Situations d'écrit, cité par Kadi Latifa**.** *Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrit en licence de français : un autre rapport au brouillon.* Thèse de doctorat en Science du langage. Didactique. Université de Constantine, année universitaire : 2004.

Ce modèle met l'accent sur les interactions sociales et socioculturelles entre le scripteur et son lecteur, c'est-à-dire le contexte social dans lequel se situe le texte d'une part, et la forme linguistique du document d'autre part. Ce qui est susceptible de rendre la communication efficace.

3- Les processus d'écriture en langue étrangère

Pour comprendre les caractéristiques de l'écriture en langue étrangère, plusieurs chercheurs se sont intéressées à l'étude des différences et des similarités entre la production écrite en L1 et la production en L2, Cornaire et Raymond sont parmi ces chercheurs qui déclarent, ce qui concerne les activités d'écriture en langue étrangère comme suit:

a) Le temps de rédaction est plus long : lors de la rédaction en langue étrangère, le scripteur met beaucoup de temps, à cause de la vérification ce qu'il vient d'écrire. Il ya un problème de la part des apprenants en langue étrangère ce qu'ils n'arrivent pas à traduire leur pensées et ses idées en langue étrangère, qu'en langue maternelle.

b) Un répertoire de stratégies limités : il ya un certain nombre des apprenants en langue étrangère, ont une quantité limitée et restreinte de stratégies, ce qui donne des productions écrites courtes (ses modes de pensées sont limités).

c)Une compétence linguistique limitée : cette compétence peut varier d'un apprenant à un autre, elle joue un rôle très important dans l'apprentissage des langues étrangères.

3-1- Les difficultés d'écriture en langue étrangère

Lors de la rédaction d'un texte, les scripteurs éprouvent ordinairement plusieurs difficultés, ils accumulent les erreurs d'orthographe, de conjugaison, de syntaxe…et éprouvent de plus en plus une grande peine à communiquer à l'écrit, malgré la ressemblance des processus rédactionnels en langue maternelle et en langue étrangère « *Il existe une différence dans la manière d'aborder l'étude de l'écriture en langue maternelle et en langue étrangère. Le natif connait déjà sa langue quand*

il entre à l'école, il possède une compétence qui lui est très utile. [61]». L'apprenant scripteur se sent démuni en langue étrangère, c'est pourquoi sa tâche est généralement très difficile et il se trouve face à de nombreuses difficultés.

3-1-1- Difficultés linguistiques : ces difficultés ont trait aux à plusieurs systèmes de règles régissent le fonctionnement de la langue, en citant les règles syntaxiques, morphosyntaxique et textuelles qu'aident à la rédaction.

3-1-2- Difficultés socioculturelles : ces difficultés liées aux savoirs et savoirs faire qui orientent le fonctionnement social du système linguistique.

3-1-3- Connaissances référentielles : elle porte sur la connaissance du monde, c'est une composante communicative contient des connaissances qu'ont les scripteurs sur le thème du sujet de production.

3-3- Le processus d'écriture en langue étrangère à l'université

Le processus d'écriture en langue étrangère occupe une place majeure à l'université française et même francophones, telle que l'université algérienne, où tous l'enseignement se fait en arabe alors que, la biologie, physique et technologie, à titre d'exemple, sont dispensés en français. Donc, nous pouvons dire que, le français est la langue de l'enseignement au supérieur dans les filières scientifiques.

Il ya plusieurs activités d'écriture plus demandées durant le parcours universitaire algérien, c'est pourquoi l'étudiant de filière scientifique a besoin de maitriser l'écrit pour : répondre à des questions des examens, faire des schémas, synthétiser les cours, rédiger un écrit professionnel (exposé), résumer et ordonner les informations nécessaires à l'accomplissement d'une tache spécialisée.

Mais, il ya d'autres types d'activités de production écrite sont aussi plus demandé dans l'enseignement à l'université, cette fois la tâche est assez complexe par rapport aux autres activités par exemple on trouve, la rédaction des exposés, faire des commentaires et la rédaction des comptes rendus.

[61] ALARCON, Magdalena Hernandez. « Proposition insurrectionnelle pour développer la compétence de la production écrite des étudiants de licence de FLE à l'université de Veracruz », colleccionpédagogica universitaria36, juillet-décembre2001, p, 4.

4- Le compte rendu

En règles générales de présentations des travaux des étudiants. Tous les biologistes doivent, quand ils présentent leurs travaux, acquérir une méthodologie et se plier à ses exigences strictes.

4-1- Compte rendu des travaux pratiques

Le compte rendu du TP est le premier document scientifique qu'il faut rédiger. Il doit permettre à quelqu'un qui n'a jamais fait le TP de comprendre ce que vous avez fait et pourquoi vous l'avez fait. Le but de cette activité d'écriture est d'évaluer le taux de la compréhension et d'analyser le niveau de l'étudiant, il doit être écrit dans un style scientifique de manière claire et simple.

4-2- Les constituants d'un rapport de TP

-Titre du TP : en général ce titre est déjà présent sur le polycopié.

-Objectif du TP : écrire en quelques mots ce que vous allez chercher dans ce TP.

-Hypothèse(s) retenu(s) **:** écrire le plus clairement possible vos idées permettant de répondre à l'objectif du TP.

-Liste du matériel **:** rédiger la liste du matériel dont vous avez besoin.

-Schéma de l'expérience **:** faire le ou les schémas des expériences que vous avez faites afin de vérifier vos hypothèses.

-Observation**:** vos expériences vous ont-elles permis de confirmer ou d'infirmer vos hypothèses de départ ? Expliquez.

▪Remarque : Vous pouvez rectifier vos hypothèses si besoin. Avoir une hypothèse fausse n'est pas une erreur mais laisser une hypothèse fausse.

-Le protocole **:** Le principe de mesure sera décrit dans la mise en œuvre. Le plus souvent un simple schéma permet d'identifier chaque élément du montage effectué. Cette description doit permettre à une personne qui n'a pas réalisé cette expérience

d'avoir tous les éléments nécessaires pour la reproduire. Il faudra en particulier dans le cas d'un titrage, préciser les concentrations des solutions utilisées et le volume de prise. Si le protocole est décrit dans une fiche, faire référence à celle-ci sans la recopier, exposer clairement et brièvement les manipulations réalisées, indiquer les précautions de sécurité et identifier les grandeurs mesurées(GX).

-Résultats et interprétation **:** La présentation des résultats(les mesures et leurs unités, écrites en respectant le nombre de chiffres significatifs) doit être claire et sans ambigüité, elle peut être sous forme d'un tableau, d'un graphique, d'un schéma ou d'un court texte.

L'interprétation est une explication des résultats trouvés, il faut mettre en relation les connaissances et les résultats afin de bien les expliquer. On utilise les expressions suivantes :(On voit que…or on sait que…on en déduit que…)

-La conclusion **:** Le compte rendu se termine par une conclusion qui représente un résumé de ce que l'on a découvert en TP, il doit être court (en quelques lignes), doit répondre aux objectifs fixés et tenter une généralisation globale des résultats.

La réponse au problème doit été clairement exposée et il faut indiquer si le but du TP est réellement atteint. Si les résultats ne viennent pas confirmer les hypothèses, il doit chercher si cette différence est due à une erreur de manipulation, de conception du protocole ou du principe de l'expérience.

Pour finir ce chapitre, nous pouvons dire qu'au début de ce chapitre, nous sommes intéressées, dans ce chapitre à définir certaines notions telles que l'écrit et l'écriture par plusieurs définitions selon plusieurs didacticiens, comme J P-Cuq, Christine Barré de Miniac…. Puis nous sommes attachés à mettre en évidence un élément très important dans l'enseignement des langues étrangères : la production écrite, où nous avons exposé sa définition, sa place à travers les méthodologies d'enseignement et ses modèles. Par la suite, nous nous sommes concentrées sur les processus d'écriture en langue étrangère, ses difficultés et ses obstacles, nous avons aussi parlé de ces processus dans l'université algérienne et nous avons mis l'accent spécialement sur le compte rendu.

Partie pratique : Collecte et analyse des donnés

Chapitre I :

Présentation et analyse des questionnaires

Chapitre I : Présentation et analyse des questionnaires

Dans la partie théorique de notre travail, au quelle nous avons tenté d'exposer en générale quelque démarche et les concepts relatifs à notre thème de recherche telle que : les démarches (FOU/FOS), le statut de la langue française, la production écrite, l'écrit et l'écriture.

Ces notions clés, de notre recherche vont nous orienter afin de mener à bien notre recherche qui vise à vérifier nos hypothèses de départ, apporter des réponses pertinentes à notre problématique et de cerner les difficultés d'écriture du copte rendu chez les étudiants de premier année biologie.

Cette partie de notre travail correspond selon la démarche du FOU à la phase de l'analyse des besoins complétée par la phase de la collecte des données. Ces deux phases nous permette de recueillir un corpus énorme qui pourrait être composé de questionnaire, entretient, expérimentation, observation des notes et des copies (examen, compte rendu, production écrite…)

Pour répondre aux interrogations de notre travail, nous avons choisi deux instruments pour le recueil des données qui sont : deux questionnaires (l'un est destiné aux étudiants et l'autre pour les enseignants), et une analyse de comptes rendus rédigées par les étudiants (compte rendu). Le premier instrument est une technique quantitative qui permet dans un temps court de toucher un nombre impressionnant de sujet (la rapidité d'exécution), le second c'est une méthode susceptible pour objectif de déterminer le niveau linguistique et les difficultés rencontrées chez les étudiants de première année biologie.

Cette approche a pour but de confirmer ou infirmer les hypothèses de départ, pour arriver finalement a proposé quelques solutions pour remédier à ce problème.

1- L'enquête via le questionnaire

Afin que notre enquête soit conduite avec rigueur méthodologique et objectivité, nous avons veillé à mettre en œuvre un questionnement réfléchi autour de la

problématique énoncée précédemment. Ainsi, nous avons prévu des questions variées, claires, précises et sans ambigüité.

Nous avons opté pour cet outil d'enquête méthodologique qui comporte un ensemble des questions enchainée d'une manière structurée. Parmi les raisons de ce choix est qu'elle présente les questions et les prépositions des réponses d'une façon organisée et claire selon les objectifs de notre travail. Tout en facilitant l'orientation des étudiants vers des réponses qui nous semblent objectives sans influencer leurs choix.

1-1 Le questionnaire auprès aux étudiants

1-1-1 L'identification du public et de l'échantillon

Nous avons déjà mentionné dans l'introduction générale que nous traitons la problématique de l'intégration langagière des étudiants ayant pour langue d'enseignement le français, au niveau de l'université de Médéa, pour réaliser notre recherche, nous avons choisi comme public les étudiants de première année universitaire suivant une formation de biologie, en particulier cette promotion comme un champ d'investigation qui constitue le point du passage du secondaire à l'université, et vu l'importance de cette étape dans la vie des étudiants et ce qu'elle leur apporte de nouveau.

Le groupe qui a participé à la réalisation de notre enquête est constitué d'environ 442 étudiants, répartis en 20 groupes. Ces groupes sont aussi répartis en trois Sections. Pour mener à bien notre enquête à bien, nous avons limité notre recherche en constituaient un échantillon comportant 60 étudiants.

1-1-2La période de l'étude de cas

Notre étude de recherche c'est répartie sur deux mois de présence sur le terrain, depuis le début du moins de mars jusqu'à la fin du mois d'avril, c'est-à-dire au début du deuxième semestre. Ce qui nous a permis de mieux distribuer notre questionnaire et le ramasser immédiatement parce que nous avons insisté sur la nécessité de rendre le questionnaire le plutôt possible.

Durant le déroulement de notre enquête nous avons pris en considération l'explication détaillés des questions proposées, pour encourager les enquêtés à répondre soigneusement aux questions posées. Nous leur avons expliqué que l'objectif de notre modeste travail était de contribuer à l'amélioration de leur niveau à l'écrit en essayant d'identifier leurs lacunes et besoins à la rédaction (le cas d'un compte rendu), pour les rassurer et les amener à fournir des informations honnêtes, précises et valables pour notre enquête.

1-1-3 Les objectifs du questionnaire adressé aux étudiants

Pour l'accomplissement de notre recherche, nous avons proposé une série de questions destinés aux étudiants de première année biologie, la justification de nos choix des questions serons résumés en sept points suivants :

-Notre premier objectif est d'identifier et de connaitre le profil de notre public. Pour cela nous avons énuméré cinq questions d'ordre générale : sexe, âge, note de français obtenu au bac, justification de choix de filière, s'ils sont des nouveaux bacheliers ou répétitifs.

-Pour le deuxième objectif, nous avons voulu faire une entrée à notre sujet de recherche, en proposant quatre questions, afin d'avoir une idée sur leur vision concernant la langue française (facile, difficile, très difficile), leurs niveaux est suffisant ou pas, le volume d'horaire consacré à la langue utilisée par l'enseignant lors d'explication des cours.

-L'objectif suivant, se représente dans la dixième question à travers laquelle, nous avons essayé de tester leur compréhension de l'écrit, c'est-à-dire savoir s'ils arrivent à saisir le contenu de leurs cours lorsqu'ils sont donnés en français.

-Le quatrième objectif est visé par les quatre questions suivantes (onze, douze, treize, quatorze) à travers ces dernières, nous avons touché le noyau de notre recherche, en posant des questions sur le compte-rendu, pour voir s'ils ont programmé une séance de méthodologie spécialement pour ce dernier, pour tester le niveau des étudiants quant à l'écrit, ainsi pour identifier leurs difficultés et ses raisons, lors de la rédaction des comptes rendus.

-Au moyen de notre cinquième objectif, nous avons voulu vérifier si l'enseignant donne une importance à la langue française en signalant les fautes (orthographe, conjugaison, grammaire…) ou bien le plus important pour lui c'est le contenu et l'information.

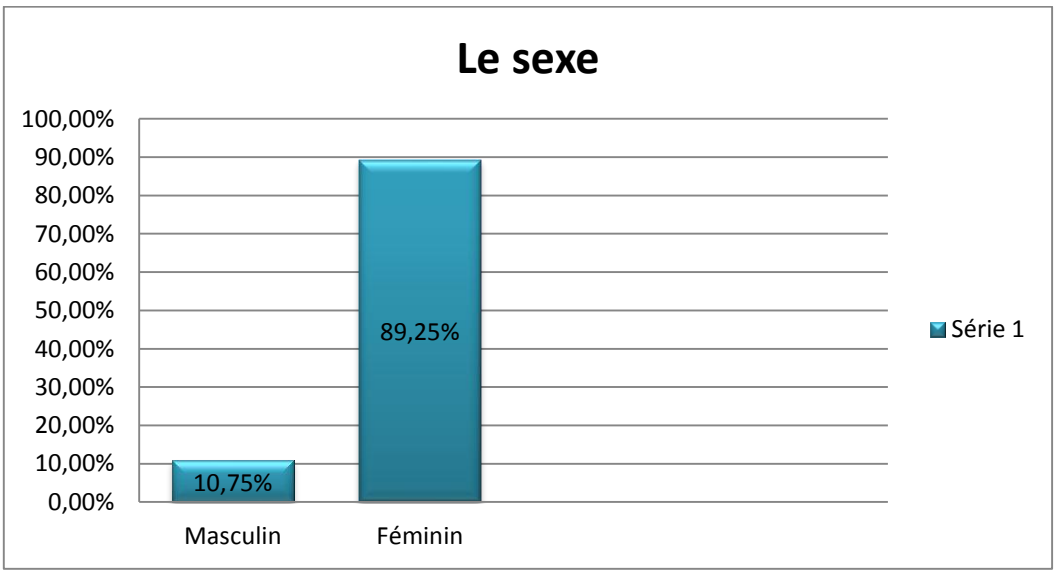
-L'objectif suivant est présenté dans l'avant dernière question, pour savoir le degré de conscience des étudiants en faisant des efforts personnelles pour améliorer leurs compétences rédactionnelles ou non.

-Notre dernier objectif était de donner libre cours aux étudiants pour proposer quelques solutions qu'ils trouvent convenable afin d'améliorer leurs rédactions.

1-1-4Analyse et interprétation des résultats du questionnaire

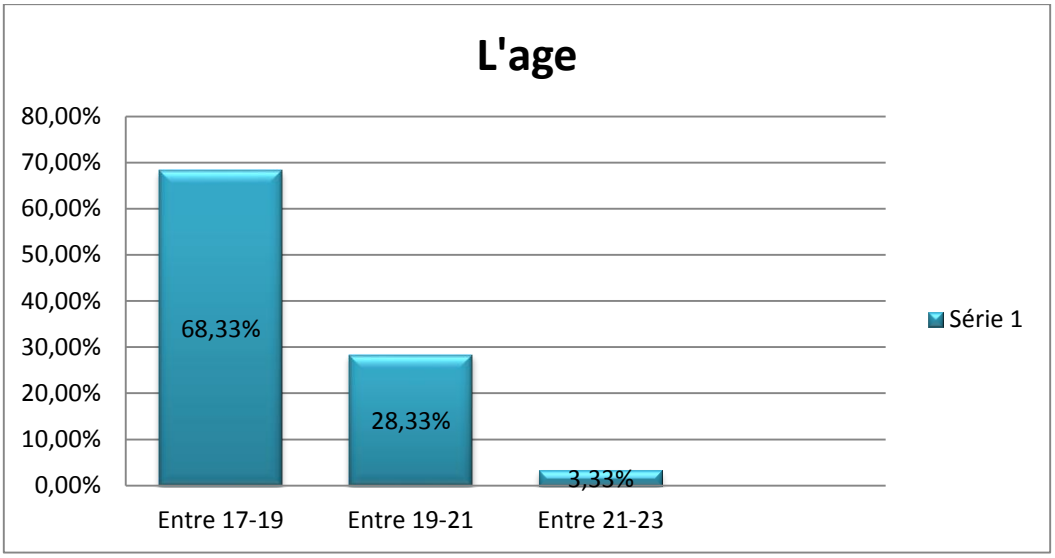
Question 1-2-3 : se déroulent autour des questions personnelles : le sexe, l'âge et la note du français obtenu au bac.

-Sexe :



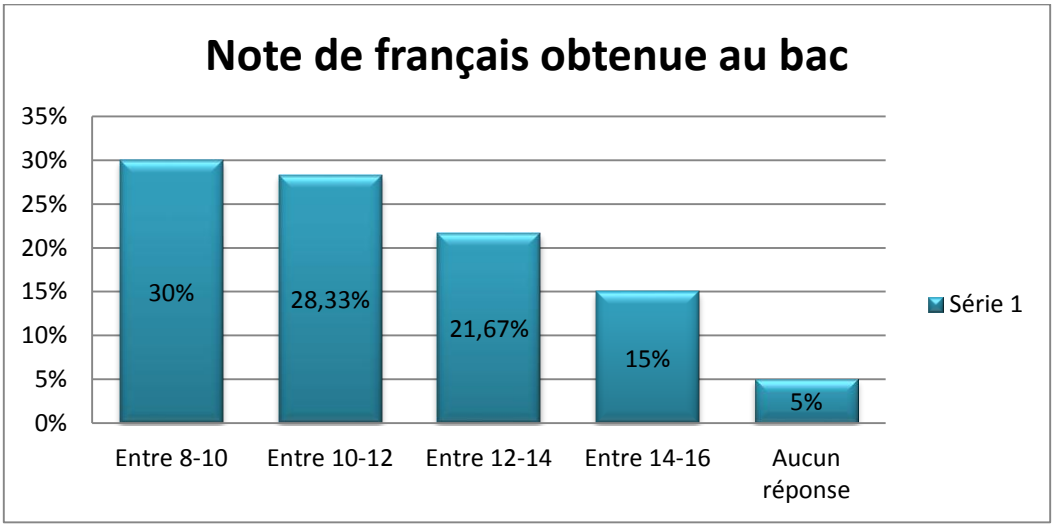
D'après le Sandage effectué, en s'adressant à un échantillon d'un pourcentage de 89,25% pour le sexe féminin, et de 10,75% pour le sexe masculin, nous avons remarqué que le pourcentage des filles est plus élevé par rapport à celui des garçons, cela peut être expliqué par la spécialité elle-même, qui est choisi beaucoup plus par les filles que les garçons.

-L'âge :



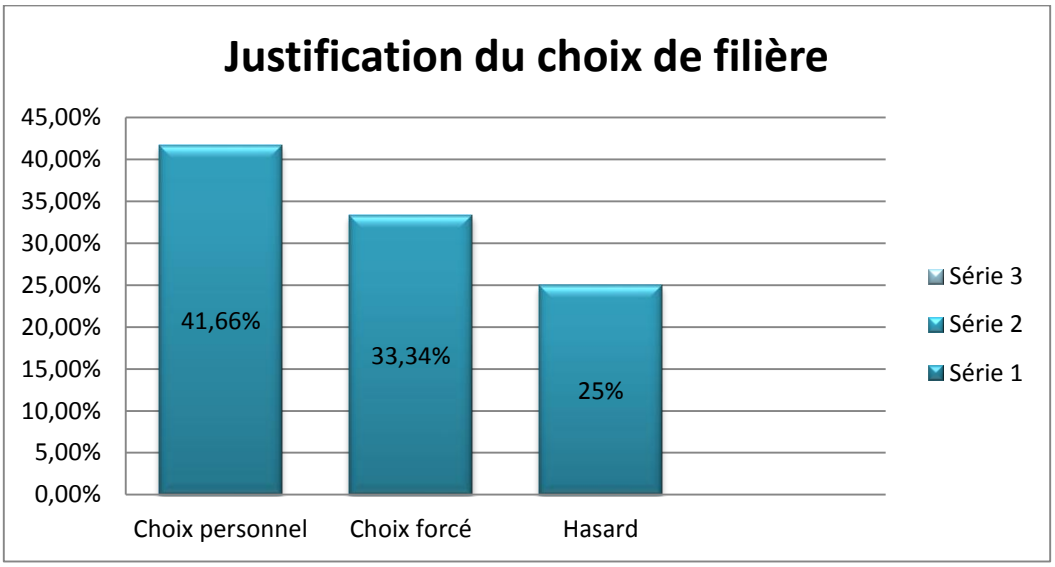
A partir de cette question nous avons pu constater qu'il ya : 68,33% des étudiants questionnés sont entre 17-19ans et que 3,33% sont entre 21-23ans, ce qui nous a permet de recevoir des diverses réponses.

-Note de français obtenu au bac



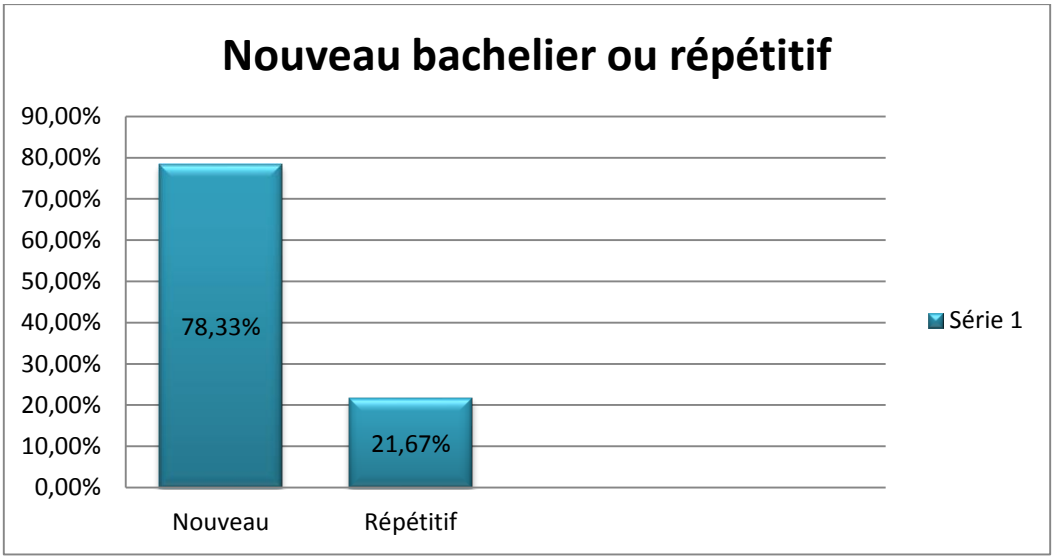
D'après ces résultats, nous pouvons dire que 30% des étudiants ont eu en français au bac entre 8-10/20, alors que 21,67% ont pu avoir entre 12-14/20, tandis qu'un 5% des questionnés n'ont donné aucune réponse, en générale la note obtenu était moyenne.

-La justification du choix de filière



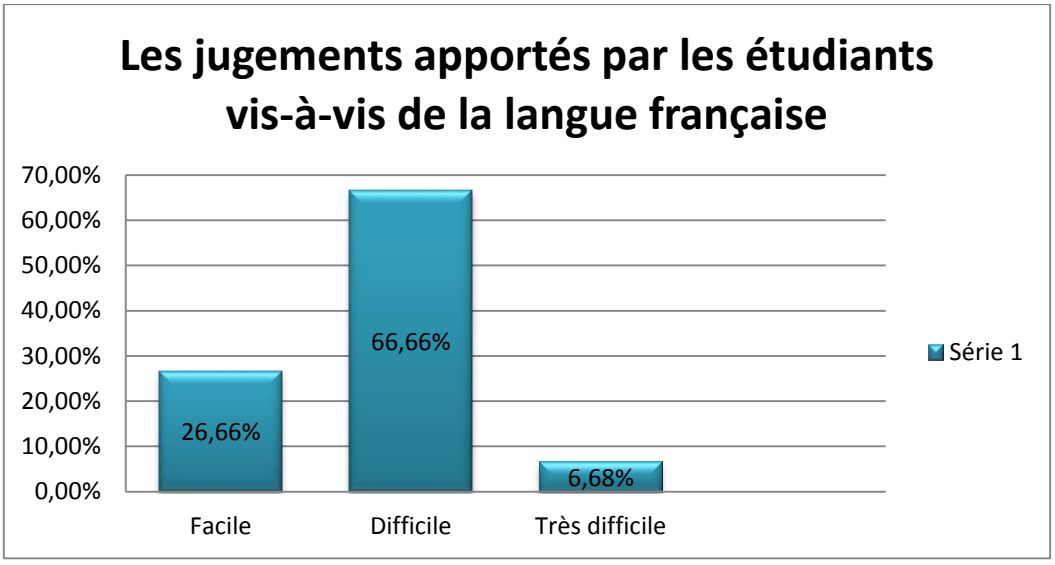
En fait, les résultats ont démontré que le choix de filière était orienté par trois facteurs, nous avons trouvé 41,66% étaient des choix personnels pris par l'étudiant lui-même, tandis que 33,34% étaient des choix forcés, ainsi 25% étaient des choix prisent au hasard.

Question 5: Vous êtes nouveaux bachelier ou répétitif ?



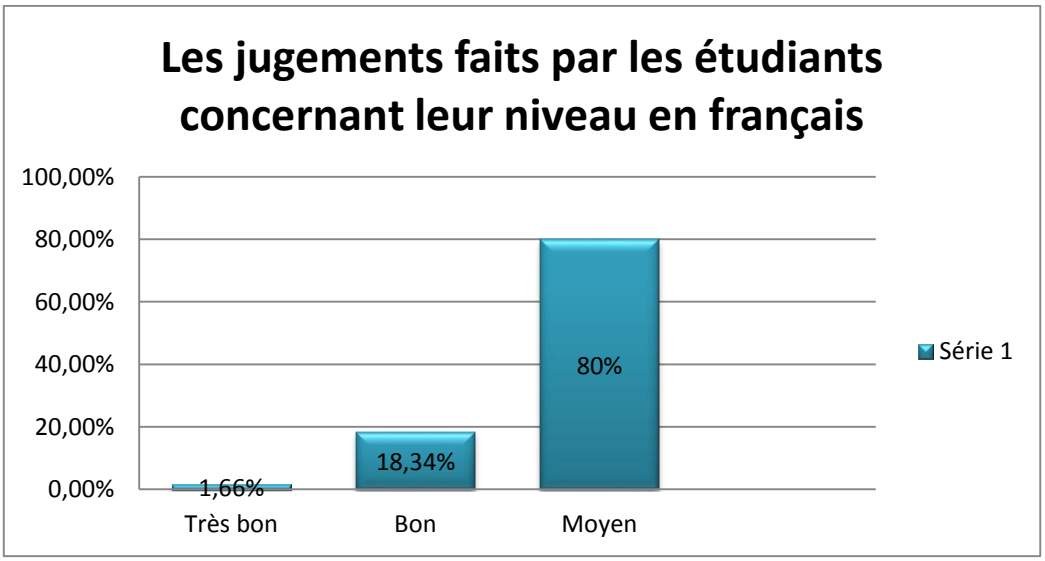
Pour cette question, nous avons constaté que 78,33% des étudiants sont des nouveaux bacheliers, et 21,67% sont répétitifs.

Question 6 : Que pensez-vous de la langue française ?



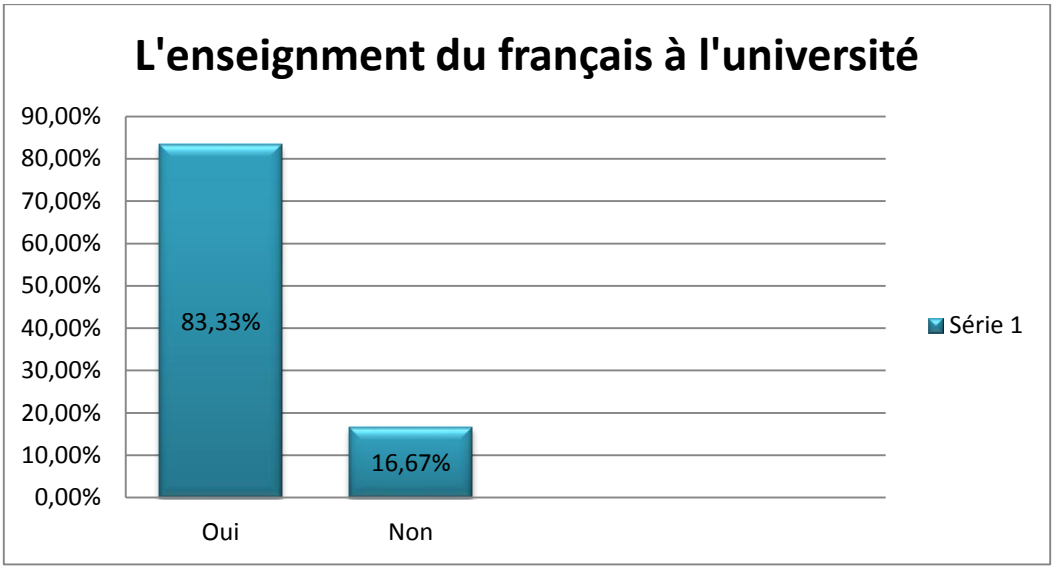
Ce qu'on a retenu de ces résultats que 26,66% des étudiants ont répondu que la langue française est facile, alors que 66,66% ont dit qu'elle est difficile, ainsi 6,68% la trouvent très difficile. Ce que nous pouvons dire que les étudiants de première année biologie ont d'énormes problèmes en français, parce que la majorité la considère difficile.

Question 7 : Estimez-vous votre niveau en français ?



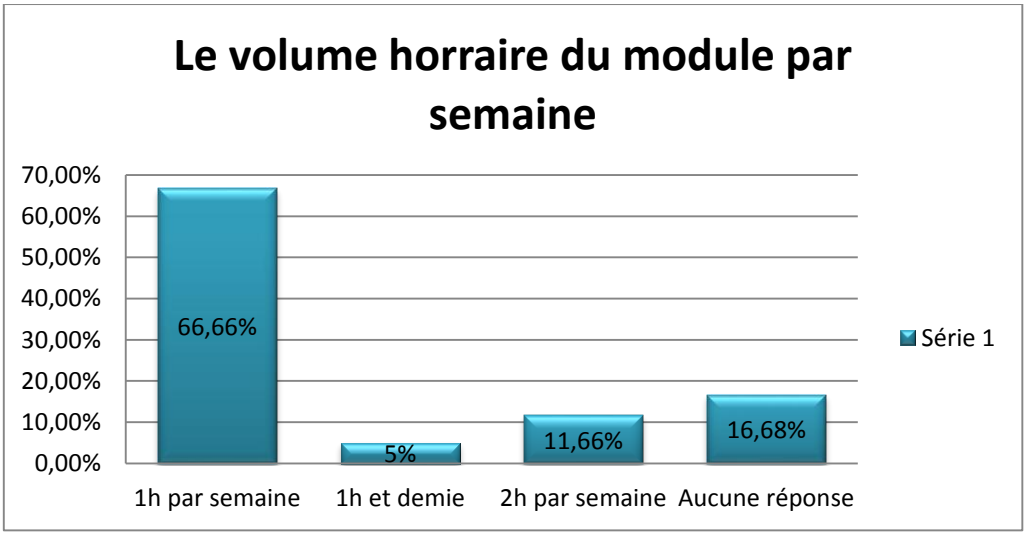
Le niveau du public se varie entre très bon, bon et moyen, la majorité des étudiants ont un niveau moyen 80%, alors que 18,34% se qualifiés d'un niveau bon, ainsi 1,66% le trouve très bon.

Question 8 : Avez-vous un module de français à l'université ?



A la lecture de cette représentation graphique, nous avons constaté que, les résultats se divisent entre les deux choix de cette question, bien évidemment 83,33% des questionnés ont affirmé l'existence un module de français dans leur programme universitaire, tandis que 16,67% n'ont donné aucune réponse.

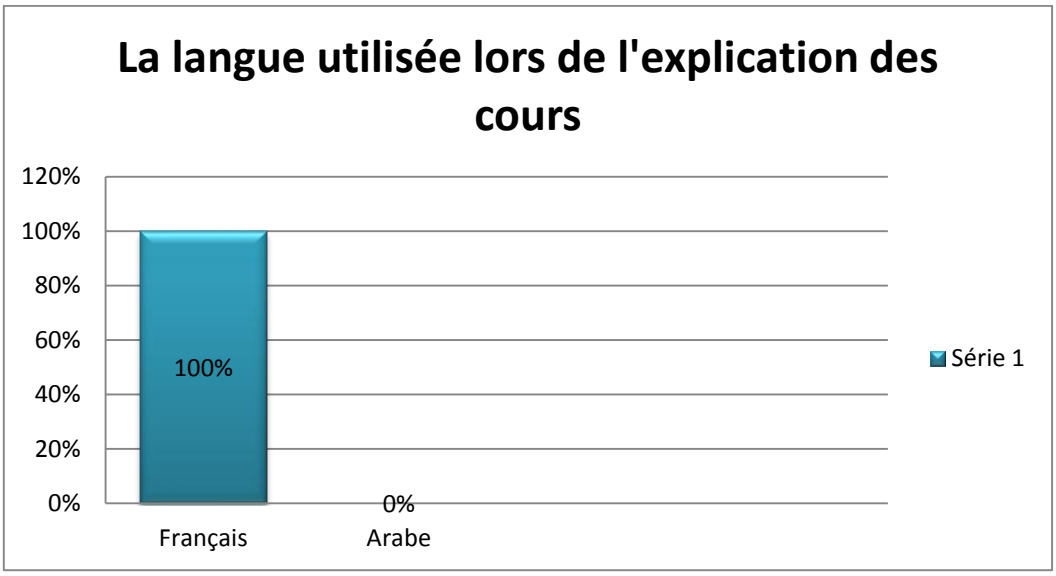
-Si oui, combien d'heure par semaine ?



En prenant en considération les réponses obtenus, nous pouvons dire que 66,66% des étudiants ont affirmé que le module de français est enseigné durant 1h par semaine, d'autres disent une heure et demie par semaine, alors que 11,66% déclarent qu'il est enseigné en 2h par semaine, une autre tranche représentée par

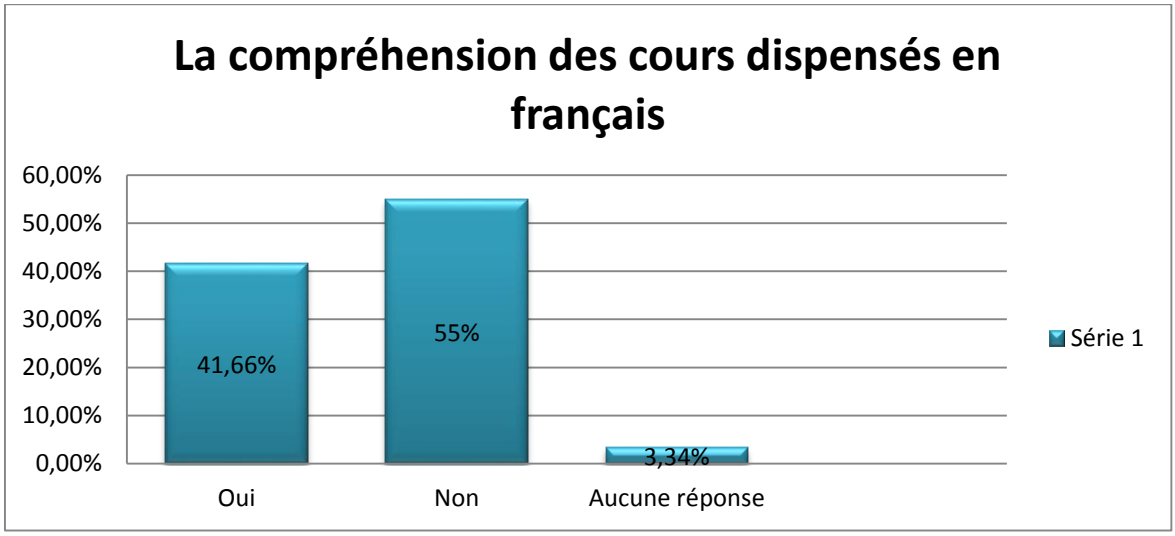
16,68% n'ont pas répondu. Donc, le volume horaire du module de français est insuffisant à l'Université algérienne des filières scientifiques.

Question 09 : Quelle langue vos professeurs utilisent lors d'explication du cours ?



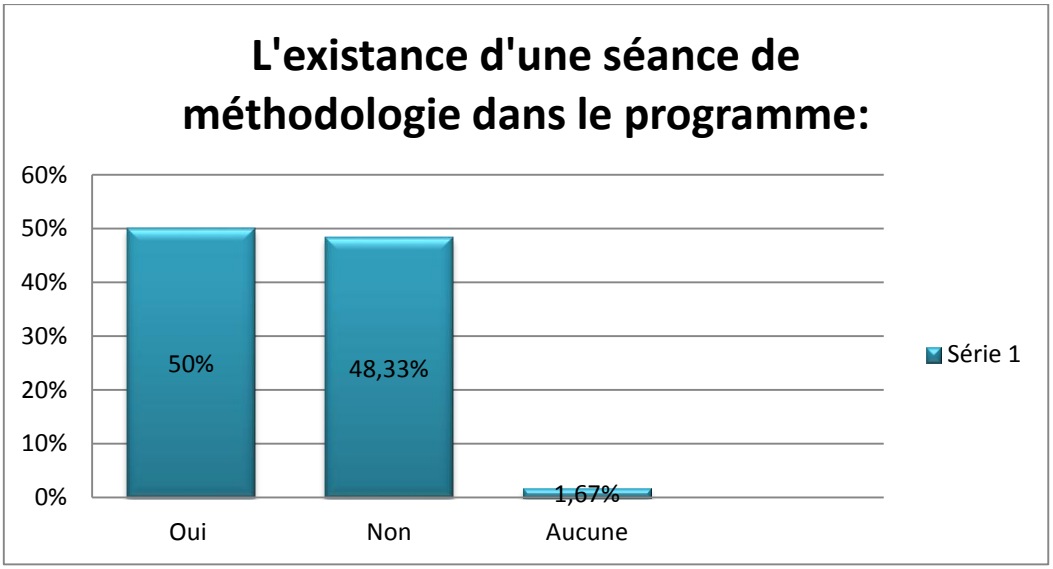
Nous avons remarqué que touts les étudiants questionnés ont répondu que la langue utilisée durant l'explication des cours est le français d'un pourcentage de 100%, donc touts les enseignants de biologie préfèrent expliquer en français, pour le but de faire intégrer les nouveaux étudiants dans la spécialité.

Question 10 : Arrivez-vous à saisir le contenu de vos cours lorsqu'ils sont donnés en français (la compréhension) ?



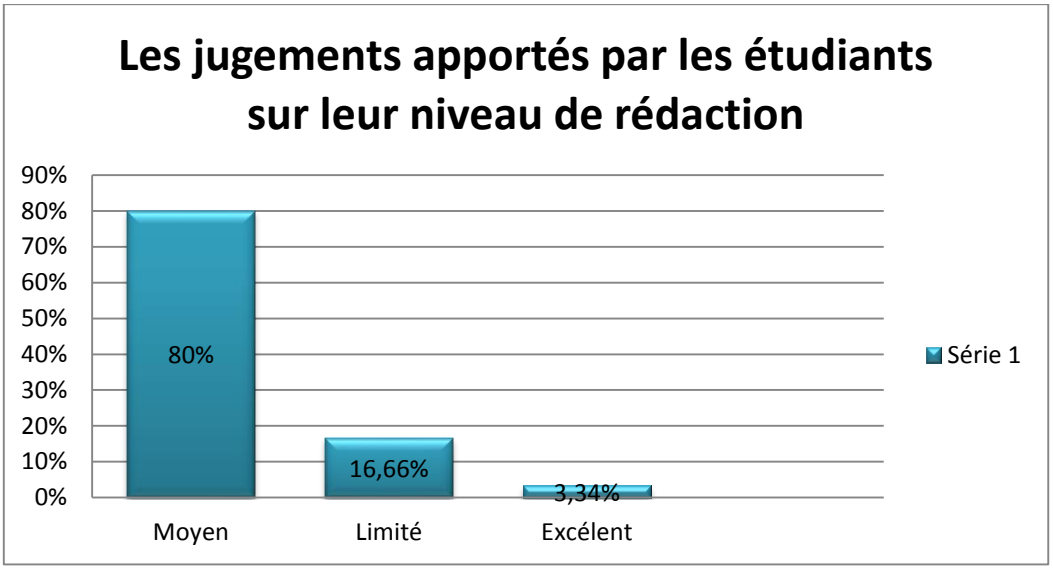
D'après la représentation graphique, nous avons constaté que 41,66% des étudiants ont répondu par oui, nous pouvons comprendre les cours en français, tandis que 55% des étudiants disent non, on n'arrive pas, alors qu'il ya 3,34% n'ont pas mentionné leur réponse. Ce que nous pouvons dire qu'il ya des étudiants qui ne peuvent même pas comprendre leurs cours, automatiquement ils ne peuvent ni analyser ni faire des schémas et des résumés des cours, ni à répondre le jour d'examen.

Question 11 : Avez-vous assistez à une séance de méthodologie sur le compte rendu ?



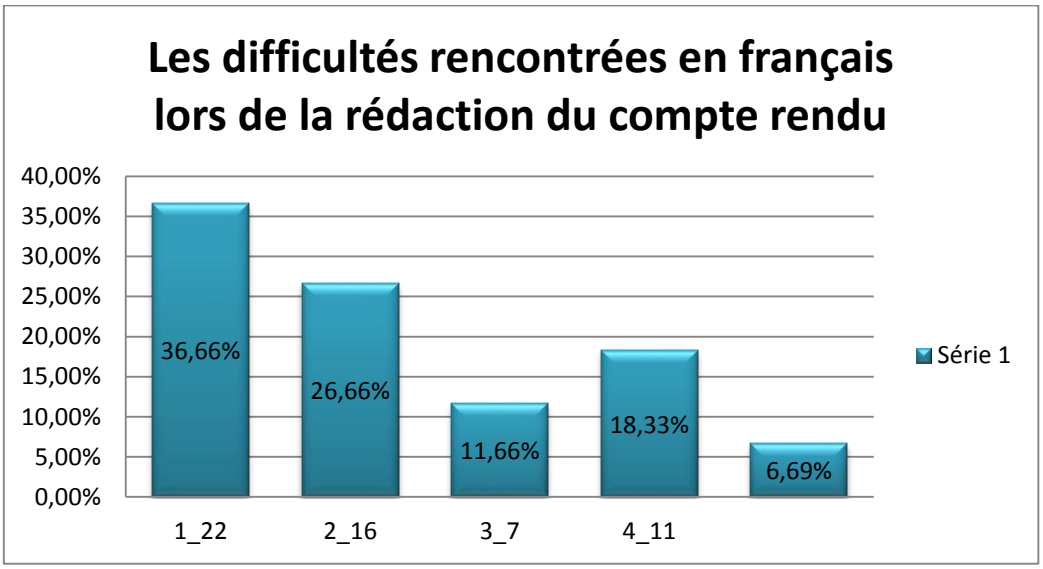
D'après les réponses obtenus, nous pouvons dire que la moitie 50% des étudiants questionnes ont répondu par oui, ils ont assisté à une séance de méthodologie sur le compte rendu, alors que 48,33% ont dit non, et uniquement 1,67%n'ont pas donné se réponse, face à ces résultats nous pouvons dire que la méthodologie d'enseignement se défère d'un enseignant à un autre, certains programment une science consacrée aux comptes rendus d'autre n'on plus.

Question 12 : Comment jugez-vous votre niveau de rédaction ?



A la lecture de la représentation graphique, le niveau des étudiants se varie entre moyen, limité et exilent, la majorité 80% ont répondu par moyen, ainsi seulement 16,66% ont dit qu'ils possèdent un niveau limité dans la rédaction, alors que d'autres enquêtés 3,34% ont dit qu'ils ont un niveau exilant.

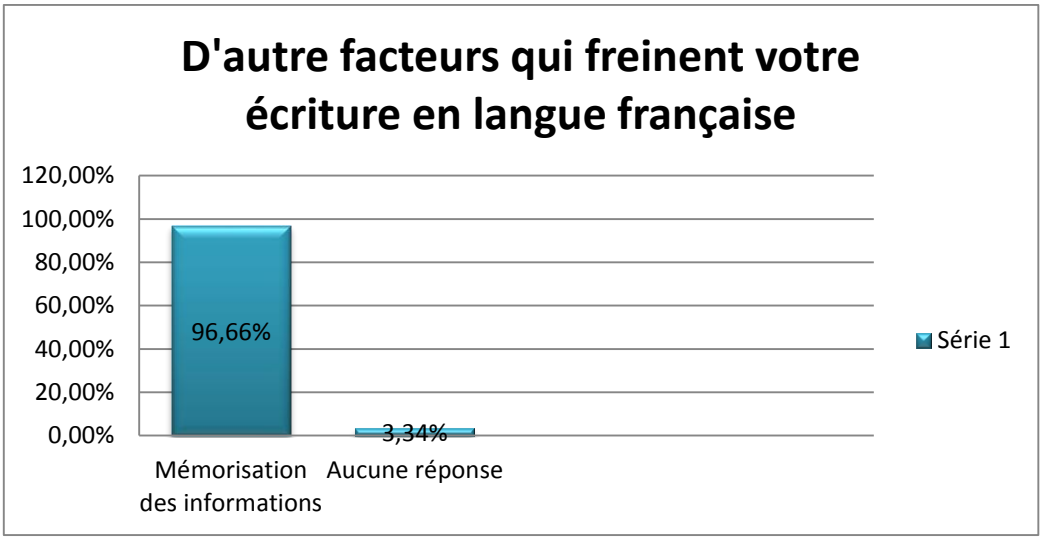
Question 13 : Où trouvez-vous le plus de difficultés en français lors de la rédaction du compte rendu (production écrite) ?



Dans la question n°13, nous avons proposé aux étudiants une série de proposition à choisir, donc nous avons pu observer que 36,66% des étudiants disent qu'ils ont un manque du bagage de lexique c'est-à-dire que ces étudiants ne

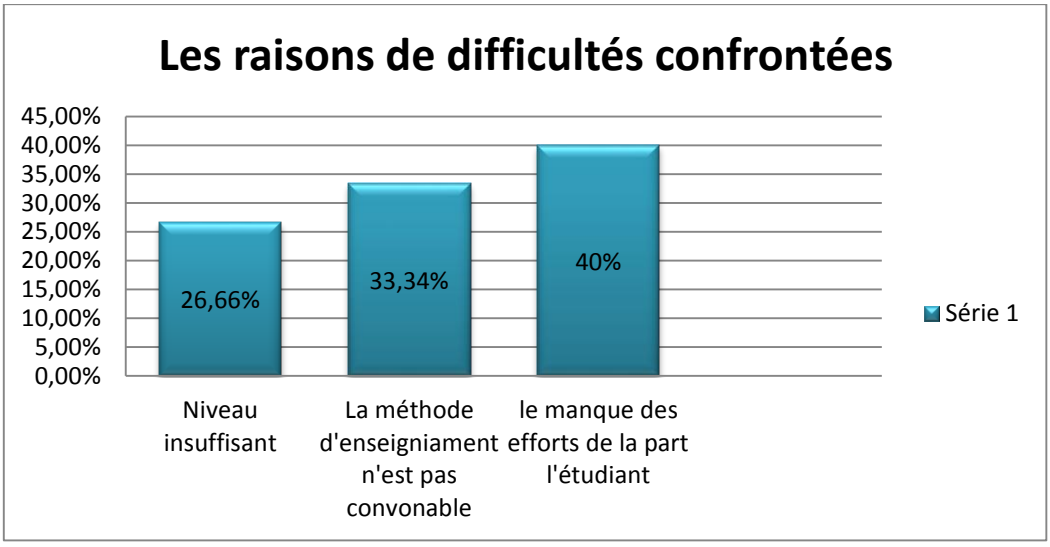
possèdent pas un bagage lexicale suffisant pour rédiger des comptes rendus, au niveau grammaticale 26,66% des enquêtés trouvent des difficultés dans la grammaire (ils ne peuvent pas écrire en utilisant les règles grammaticales convenablement), 6,69% d'autres rencontrent des difficultés pour comprendre un TP, une expérience, un cours magistral, par la suite rédiger des comptes rendus d'expérience.

-Autres, précisez :



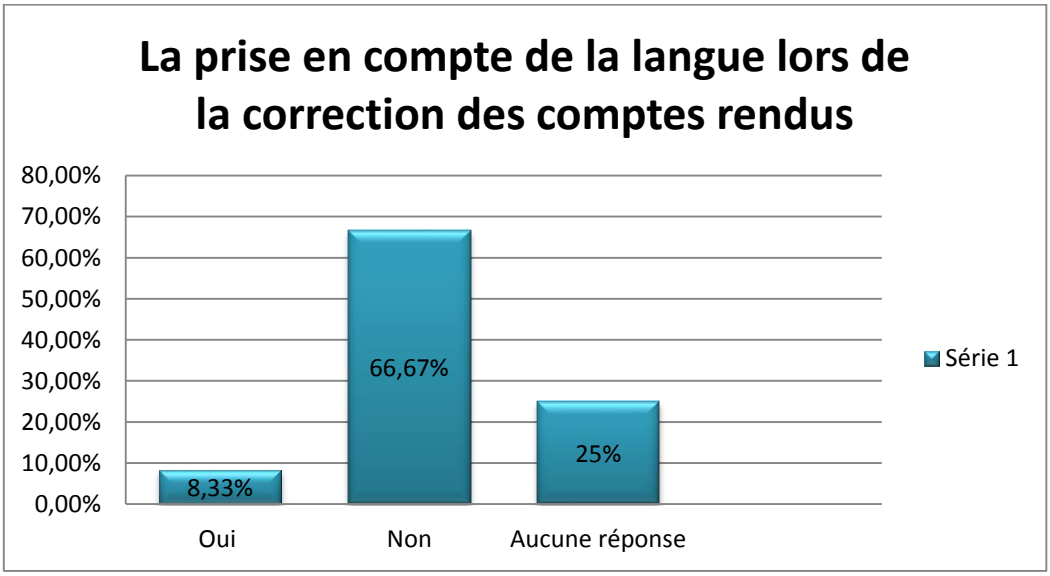
Par la suite, nous avons demandé aux étudiants de mentionner si ils ont d'autres difficultés à part ce qu'est déjà cité dans la question précédente (manque du bagage, en grammaire, en orthographe, dans la reformulation et dans la compréhension), 96,66% des étudiants n'ont donné aucune réponse, sauf 3,34% qu'on dit au niveau de la mémorisation des informations.

Question 14 : Pourquoi êtes-vous confrontés à ces difficultés ?



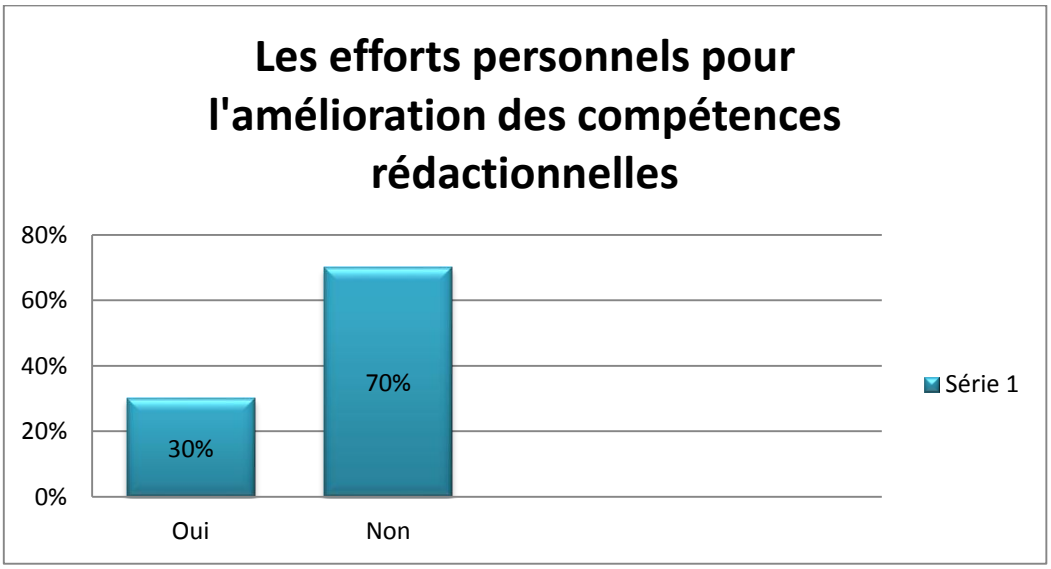
D'après les statistiques nous avons remarqué que 26,66% montaient que leur niveau en langue française est insuffisant, pour cela ils ne peuvent pas écrire correctement, tandis que 33,34% voient que la méthode d'enseignent n'est pas convenable, alors que 40% des enquêtés avouent qu'ils ne font pas des efforts personnels pour lever leur niveau rédactionnel.

Question 15 : Lors de la correction de vos copies des comptes rendus est-ce-que l'enseignant signale les fautes (orthographe, conjugaison, grammaire) ?



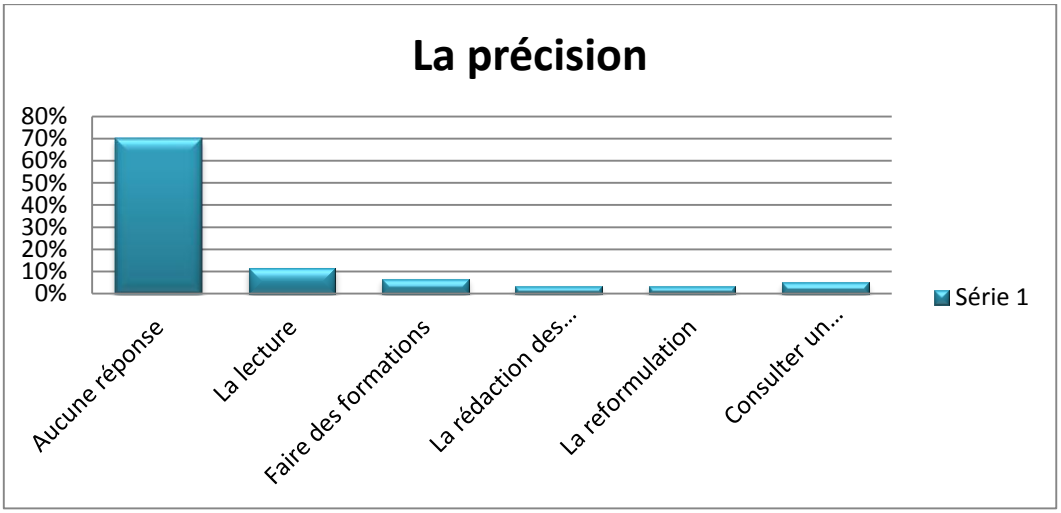
Nous avons remarqué 66,67% des étudiants affirment que les enseignants ne prennent pas les fautes de la langue en considération lors de la correction, ici nous distinguons pourquoi les étudiants se sont motivés pour apprendre la langue française, ainsi seulement 8,33% des enquêtés ont répondu par oui et ce qui est remarquable que 25% des étudiants n'ont mentionné aucune réponse.

Question 16 : Faites-vous des efforts personnels pour améliorer vos compétences rédactionnelles ?



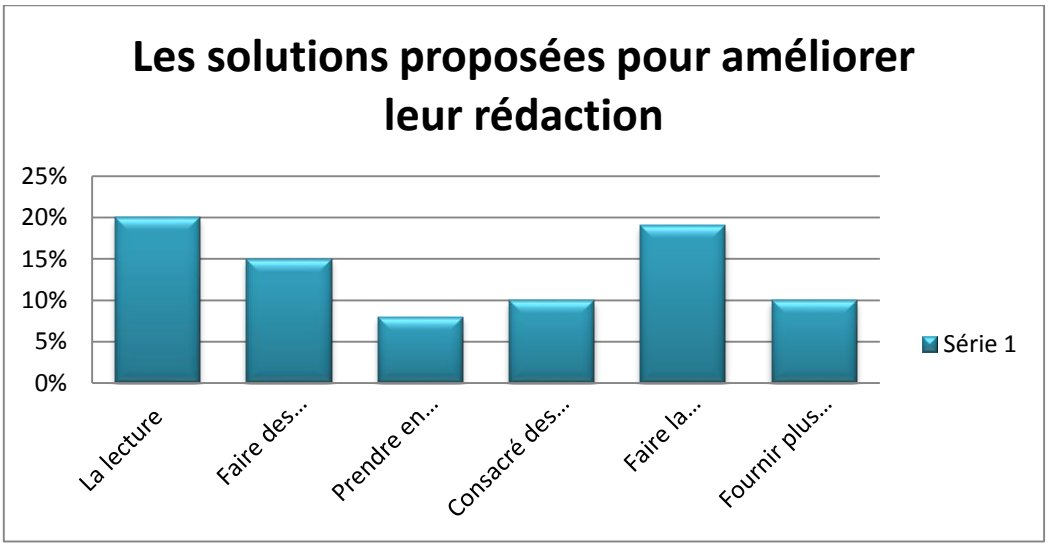
D'après les statistiques, nous pouvons dire qu'il ya seulement une minorité 30% de notre échantillon qui fournit des efforts personnels afin d'améliorer leurs compétences dans la rédaction, la majorité 70% a répondu par non c'est pourquoi les étudiants rencontrent d'énormes difficultés quant à la rédaction.

-Si oui, précisez :



D'après cette précision, nous avons constatées que la majorité des étudiants 70% préfère se taire, alors que le reste se varié entre plusieurs réponses qui permet d'avoir des compétences scripturales, nous trouvons que 11,66% préfèrent la lecture, d'autres 3,33% préfèrent la reformulation, le reste 5% a confirmé que l'utilisation d'un dictionnaire aide à l'amélioration des compétences rédactionnelles.

Question 17 : Quelles solutions proposez-vous pour améliorer votre rédaction ?



D'après cette dernière question, nous avons demandé aux étudiants de proposer des solutions pour améliorer leurs rédactions, ils ont donné de multiples réponses pour remédier à leurs lacunes, 20% des étudiants trouvent que la lecture est la

meilleure solution, 15% de notre échantillon voient qu'il faut faire des formations privées en français, 10% proposent d'ajouter d'autres séances pédagogiques spécialement pour le français (grammaire, orthographe, conjugaison...), 5% préfèrent de communiquer en français c'est-à-dire l'utiliser dans la vie quotidienne, 1,66% voient qu'il faut tout d'abord aimer la langue, à la fin 1,66 mentionné aucune réponse.

1- 1-5 L'analyse qualitative du questionnaire :

L'analyse qualitatif du questionnaire destiné aux étudiants, permet d'analyser les données fournis par notre échantillon d'une manière plus détaillée, ainsi de vérifier nos hypothèses de départ en effet, nous avons pu constater d'après le dépouillement du questionnaire les résultats suivants :

-Nous avons remarqué une diversité d'âge, mais ils font partie de la même génération ce qui nous conduit à dire que cet échantillon représente un public homogène, cela permet de recevoir déférentes idées.

-Pour la note du français obtenu au bac, nous avons remarqué que la majorité des étudiants avait un niveau moyen en français, nous pouvons dire que les étudiants des filières scientifiques étaient démotivés vis-à-vis de la langue française, à cause d'un système scolaire (au secondaire), totalement en arabe, où toutes les matières scientifiques sont enseignées en langue maternelle, donc les étudiants n'accordent pas vraiment une grande importance à l'apprentissage du français qui serait plus tard au service de leurs études supérieurs.

-Concernant leurs choix de filière, nous avons trouvé des étudiants qui aiment vraiment leur spécialité et c'étaient eux qui voulaient poursuivre leurs études dans ce domaine, tandis que d'autres c'étaient soit des choix forcés, à cause d'un manque de choix (la moyenne insuffisant) d'un coté, où un choix imposé par leurs parents d'un autre coté, soit un choix au hasard (choix de site, qui a orienté l'étudiant vers cette spécialité), tous ces facteurs entravent leur apprentissage supérieur qui nécessite tout d'abord d'aimer le domaine ainsi être satisfait du choix pris.

-La majorité des étudiants sont de nouveaux bacheliers, c'et leur première année à l'université, ils se trouvent dans un milieu plein d'obstacles, qui nécessite de faire des efforts pour réussir leurs études, en commençant par l'apprentissage de la langue française.

-Le questionnaire a mentionné que, la plus des étudiants trouve le français difficile à apprendre et une minorité la trouve facile, concernant leurs niveaux en cette langue, la majorité possède un niveau moyen et une minorité le trouve bon ou très bon.

-La majorité des étudiants questionnées confirment qu'ils ont un module de français à l'université, tandis qu'une minorité l'infirment, pour le volume d'horaire, noud avons pu recevoir des réponses variées, certains disent 1h par semaine, d'autres 1h et demie, alors que s'autres mentionnent 2h par semaine, d'après ces résultats nous pouvons dire qu'un seul module de français et insuffisant, en voyant les nombreuses lacunes des étudiants, qui nécessitent de consacrer d'autres sciences pédagogiques à l'apprentissage du français, vu l'utilité de cette langue dans la réussite de leurs études.

-D'après les résultats obtenus, nous avons remarqué que la moitié des enquêtés n'arrivent pas à comprendre leurs cours lorsqu'ils sont donnés en français, donc un étudiant qui ne peut même pas comprendre ses cours, automatiquement, il sera incapable ni d'analyser ni de faire des schémas et des résumés des cours, ni à répondre aux questions d'examen, face à cette situation inquiétante, il fallait bien prendre des décisions et trouver des solutions efficaces.

-La moitié des étudiants on affirmé qu'ils ont assisté à une science de méthodologie sur le compte rendu, les autres ont dit non, on a pas assisté, donc chaque enseignant a sa propre méthode d'enseignement, nous trouvons des enseignants programment une science au début pour expliquer à ses étudiants les étapes à suivre pour préparer leurs comptes rendus, tandis que d'autres n'ont plus, logiquement l'enseignant est en face à des nouveaux étudiants qu'ont jamais fait des comptes rendus , donc il est obligé de faire présenter qu'est ce qu'un comte rendu ?, quelles sont ses étapes ?, vu l'importance des comptes rendus dans les filières scientifiques depuis première année jusqu'à la fin des leurs études.

-A propos les types des difficultés confrontées, nous constatons que les étudiants souffrent d'un manque du bagage (lexique) qui leurs permet de rédiger des comptes rendus, ils ne trouvent pas le terme exacte pour définir tel ou tel objet, ainsi au niveau grammatical, ils souffrent encore avec les règles grammaticales et la conjugaison des verbes, ainsi en orthographe pour lier entre les phrases. Un autre problème se trouve au niveau de la reformulation, l'étudiant se trouve incapable de rédiger à sa propre manière et son propre style par exemple : les cours, faire des résumés ainsi préparer des comtes rendus…

-Les raisons de ces difficultés se variées selon chaque étudiant, certains trouvent que leur niveau en français est insuffisant, d'autres étudiants voient que la méthode d'enseignement n'est pas la meilleur, peut-être qu'il n'arrive pas à simplifier l'information en utilisant la langue française ou à faire intégrer l'étudiant dans la spécialité, alors que certains assument qu'ils font pas des efforts personnels, ce que nous pouvons dire que les raisons de ces difficultés, selon les enquêtés sont à la fois liées à l'enseignant et sa méthode qui ne répond pas aux besoins des étudiants, et à l'étudiants lui même à cause d'un manque d'effort de sa part.

-La majorité de nos questionnés affirment que les enseignants ne prennent pas les fautes (d'orthographe, de grammaire, de conjugaison…) en considération lors de la correction des copiés des comptes rendus, ainsi nos constatons qu'il ya des étudiants qui n'ont pas donné des réponses à cette question, sous prétexte que les enseignants ne font pas la correction ensembles en classe, ainsi ils ne peuvent pas consulter leurs copies c'est pourquoi les étudiants ne sont pas motivés vis-à-vis cette langue et pour améliorer leurs compétences rédactionnelles, toutes ces facteurs entravent de plus en plus l'apprentissage de la langue française.

-Nous avons observé que la majorité des étudiants questionnées, ne fournissent pas des efforts personnels pour s'améliorer leurs compétences rédactionnelles, tandis qu'il ya seulement une minorité qui essaient d'améliorer leur niveau rédactionnel, en faisant des efforts personnels, tels que :la lecture des ouvrage de spécialités, des cours, des livres scientifiques ainsi faire des formations privées en français, la rédaction à la maison tout seul pour s'adapter avec la méthode d'enseignant, la

reformulation en faisant des résumés, des analyses et des schémas des cours ainsi l'utilisation des dictionnaires aide à avoir des nouveaux mots et des termes scientifiques à user dans leurs rédactions.

-La majorité des étudiants de notre corpus ont un niveau moyen en français, à notre avis ce niveau moyen est à cause du système scolaire qui ne favorise pas l'acquisition du français, car au secondaire toutes les matières scientifiques sont dépensées en arabe, c'est pour quoi les étudiants favorisaient pas l'apprentissage de la langue, autrement dit l'étudiant n'était pas conscient de l'importance du français qui serait au service de leurs études au future, ce qui nécessite d'appliquer la démarche du FOU dans leur programme universitaire.

-Il ya un seul module consacré au français, alors que la majorité des étudiants ne peuvent pas rédiger correctement, il fallait bien prendre en charge ces étudiants en difficultés, en ajoutant d'autres sciences pédagogiques pour qu'ils puissent s'entrainer à écrire en français. La lecture joue un rôle primordiale dans l'amélioration des comptes rendus des étudiants, ils doivent lire en français par exemple : des ouvrages de spécialités, des cours, des articles et des livres scientifiques. D'après les résultats trouvés, nous pouvons dire que la majorité des étudiants confirment que leurs enseignants ne font pas la correction des comptes rendus en classe, ce qui parait pour nous une tâche très nécessaire pour permettre aux étudiants de consulter leurs copies et voir leurs fautes afin de fournir plus d'effort personnel quand à l'écrit.

-Vu tous ces factures et toutes ces difficultés, l'étudiant est obligé à se diriger vers l'autoformation, c'est lui-même qui peut dépasser ses obstacles et ses lacunes, il doit être conscient de l'utilité du français pour garantir la réussite de ses études.

1-2 Questionnaire destiné aux enseignants

Dans le but de répondre à nos questions et de vérifier nos hypothèses de départ, nous avons vu qu'il est important d'effectuer un questionnaire destiné aux enseignants du département de biologie de l'université Yahia Fares de Médéa, notre questionnaire est composé de 18 questions, fermées, ouvertes et semi ouvertes, adressées à 20 enseignants de première année.

1-2-1 L'objectif de questionnaire adressé aux enseignants

A traves notre questionnaire nous avons voulu trouver des réponses aux questions destinées aux enseignants de départements, ainsi de déterminer les difficultés rencontrées par les étudiants lors de la rédaction des comptes rendus d'expérience selon leurs enseignants, aussi pour vérifier l'existence de dispositifs mis en pratique prenant les étudiants en difficultés. Afin de résoudre las lacunes de la rédaction en langue française, alors nous avons proposé des questions fermées, ouvertes et semi-ouvertes, pour bénéficier de l'expérience des enseignants. Nous avons commencé tout d'abord par des questions d'ordre général, qui permet d'accéder au profil de chaque enseignant et son histoire, pour cela nous avons énuméré quatre questions (le sexe, l'âge, l'expérience professionnelle et le diplôme).

-Pour le deuxième objectif, il est visé par la cinquième et la sixième questions, nous avons voulu vérifier si les enseignants sont formé pour enseigner le français comme module ou bien non, ainsi pour voir la langue utilisée durant l'explication et la présentation des cours, est ce que le français ou l'arabe.

-Le troisième objectif est montré dans les quartes prochaines questions (sept, huit, neuf, dix). À partir de ces dernières, nous voulons prendre une idée sur le niveau en générale de la majorité des étudiants de première année, après à l'écrit selon leurs enseignants. Ainsi, les difficultés rencontrées durant leurs cursus universitaire et leurs obstacles linguistiques confrontées.

-L'objectif suivant, est présenté dans les deux prochaines questions nous avons voulu vérifier l'utilité du français est ce que c'est un facteur d'échec pour les étudiants des filières scientifiques, ainsi le but de l'apprentissage du français.

-A travers du cinquième objectif qui est montré dans les questions (treize, quatorze, quinze et size), nous avons touché au centre de notre recherche qui est le compte rendu, son rôle dans l'amélioration des compétences rédactionnelles, est ca que l'étudiant a besoin d'un bon niveau qui lui permet de réaliser un compte rendu, si les enseignants consacrent une séance à l'explication de la méthodologie de ce dernier et enfin, les raisons des difficultés qu'éprouvent les étudiants durant la rédaction des comptes rendus.

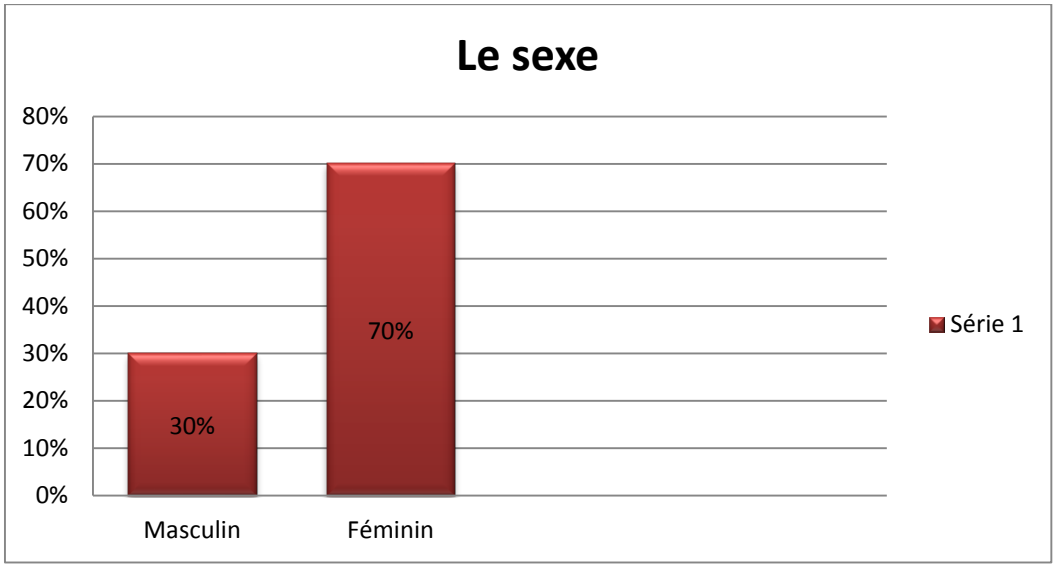
-L'avant dernier objectif est consacré à la description du programme appliqué actuellement à l'université algérienne selon les enseignants de spécialité.

-Dans le dernier objectif, nous avons donné un libre cours aux enseignants, de proposer quelques solutions, qu'ils trouvent utiles pour améliorer le niveau des étudiants quant à la rédaction.

1-2-2 Analyse et interprétation des résultats du questionnaire des enseignants :

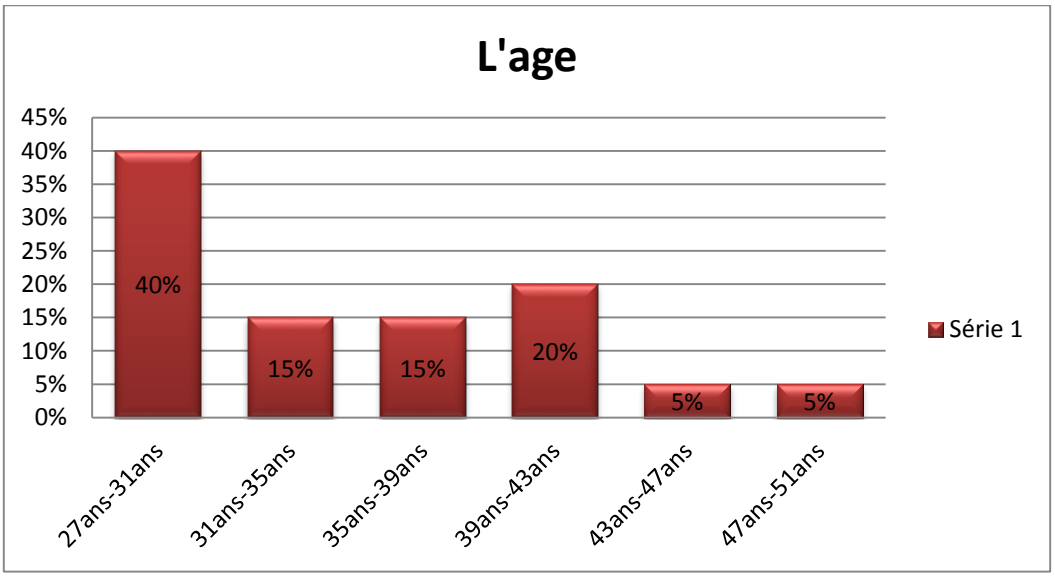
Question 1-2-3-4 : se déroulent autour des questions personnelles : le sexe, l'âge, l'expérience professionnelle et le diplôme obtenu.

-Le sexe :



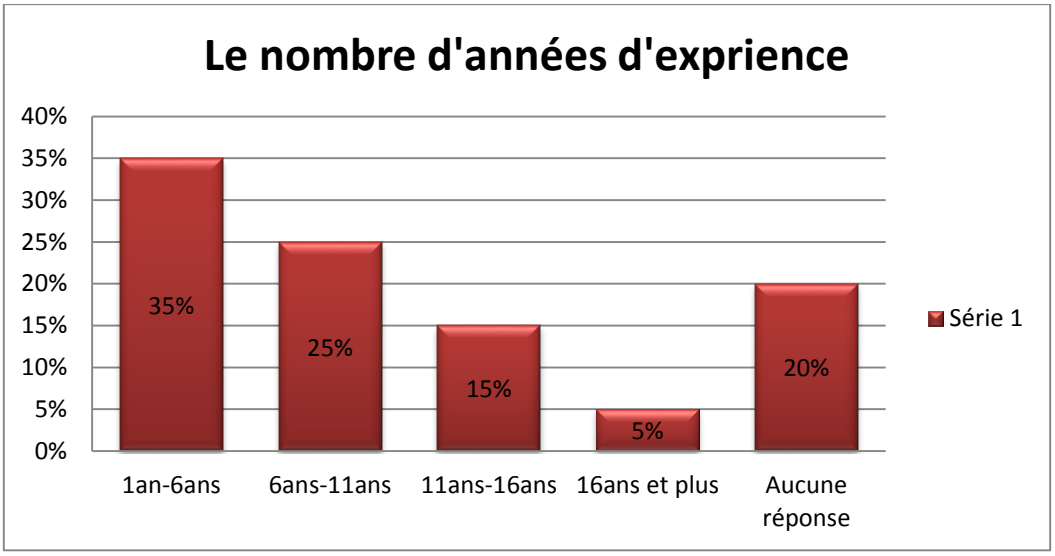
A la lecture du graphe, nous constatons que la majorité des enseignants représentent des femmes 70%, alors que les hommes représentent 30% de la totalité des enseignants questionnés.

-L'âge :



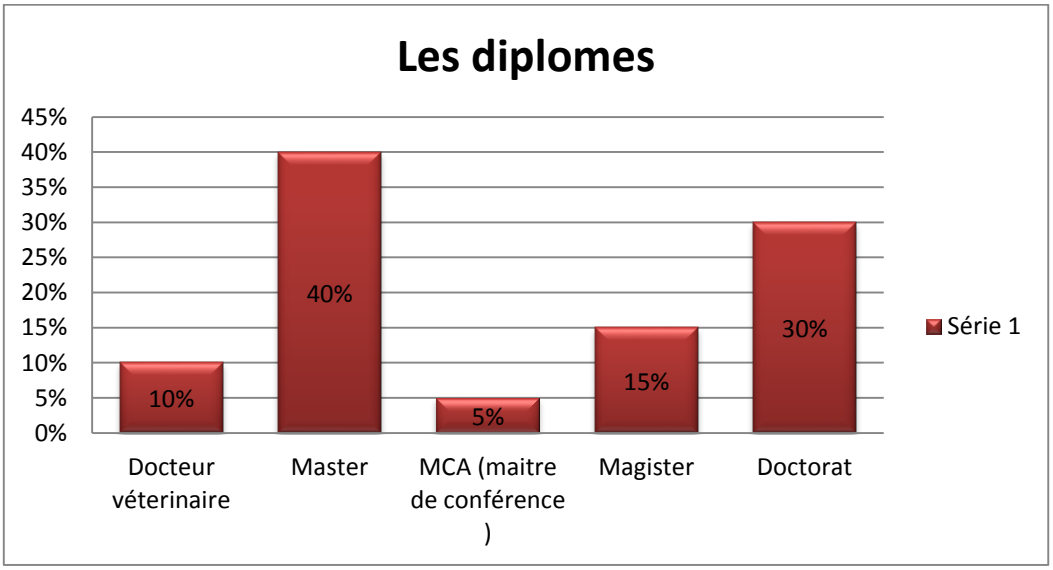
D'après ces résultats, nous pouvons dire que 40% des enseignants sont entre 27ans-31ans, alors que 15% sont entre 31ans et 35ans et pour le reste, il ya des enseignants entre 43ans-47ans représentent 5%, le même pourcentage trouvé pour les enseignants entre 47ans et 51ans.

-L'expérience professionnelle :



Nous avons remarqué que le nombre d'années d'expérience se diffère d'un enseignant à un autre, 35% représentent des enseignants qui ont moins, ce qui est confirmé dans la question précédente que la majorité des enseignants sont des jeunes, alors que 25% travaillent depuis 6ans jusqu'a 11ans et 20% n'ont donné aucune réponse, ce qui nous permet de bénéficier de l'expérience personnelle de chaque enseignant.

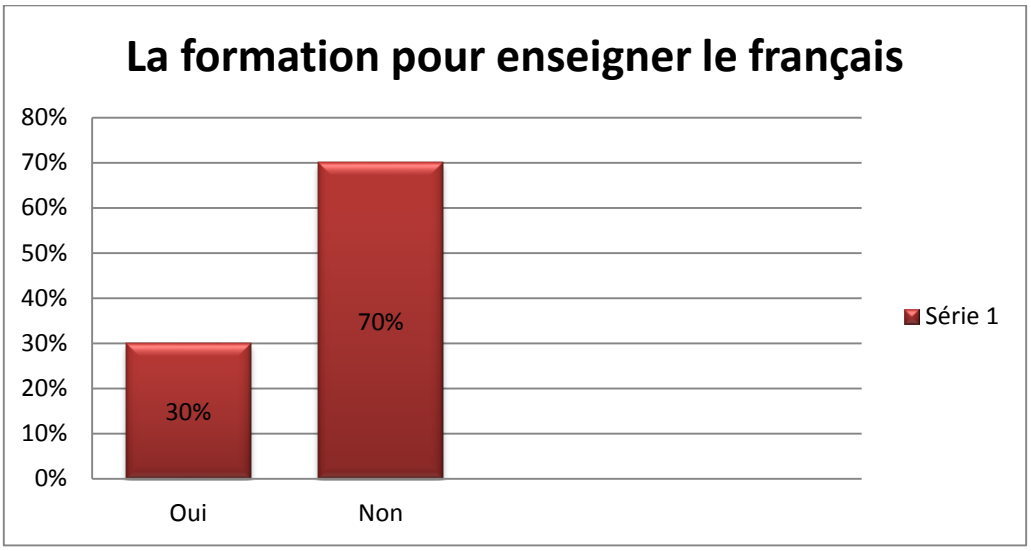
-Le diplôme obtenu :



Nous avons constaté qu'il ya une diversité des diplômes des enseignants, Nous trouvons des docteurs : 30%, des maitres de conférence représentent 5% et des

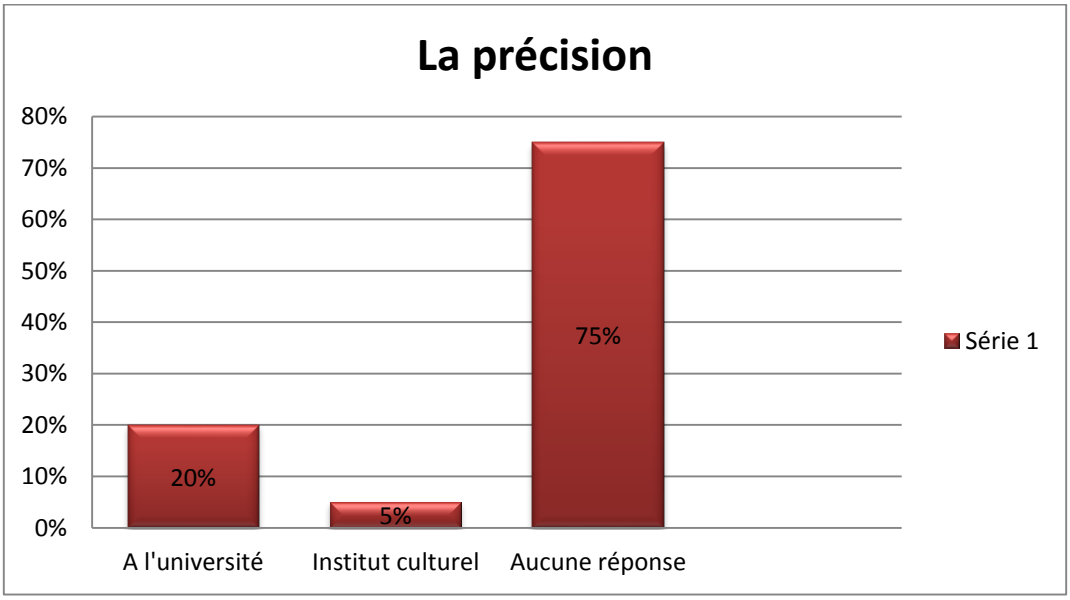
docteurs vétérinaires : 10%, cette diversité permet de recueillir des idées déférentes, car chaque enseignant a sa propre manière de réflexion et sa propre vision concernant l'apprentissage de ses étudiants et leurs difficultés.

Question5 : Etes-vous formé pour enseigner le français ?



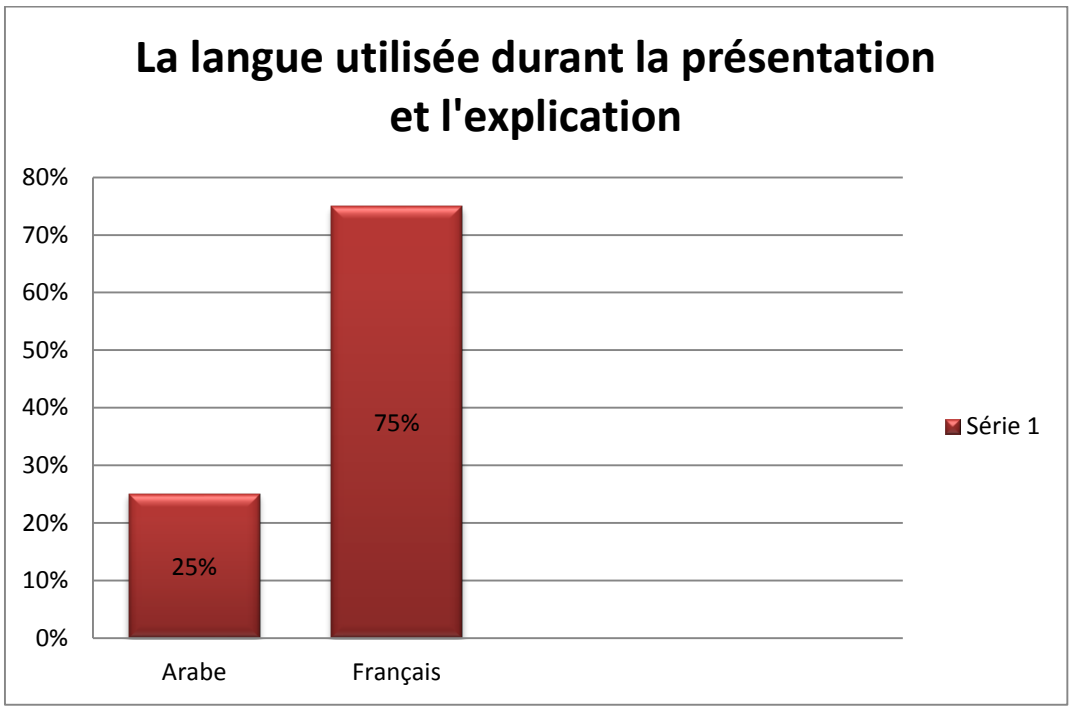
Selon ces statistiques, nous pouvons dire que la majorité des enseignants (70%) affirment qu'ils ne sont pas formés pour enseigner le français comme un module, uniquement 30% disent qu'ils sont formés pour l'enseigner à leurs étudiants.

-Si oui, où ?



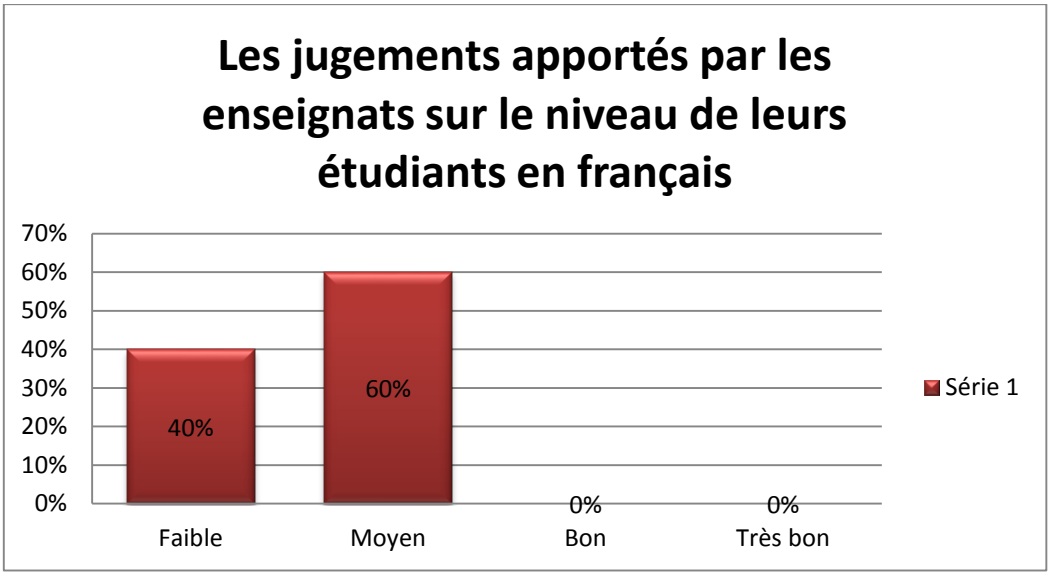
D'après les résultats obtenus à travers cette précision, nous avons constaté que 75% des enseignants n'ont pas répondu concernant le lieu de formation pour engeigner le français, alors que 5% disent à l'Institut Culturel Français, tandis que 20% affirment qu'ils sont formés à l'université.

Question 6 : Quelle langue utilisez-vous pour présenter et expliquer vos cours ?



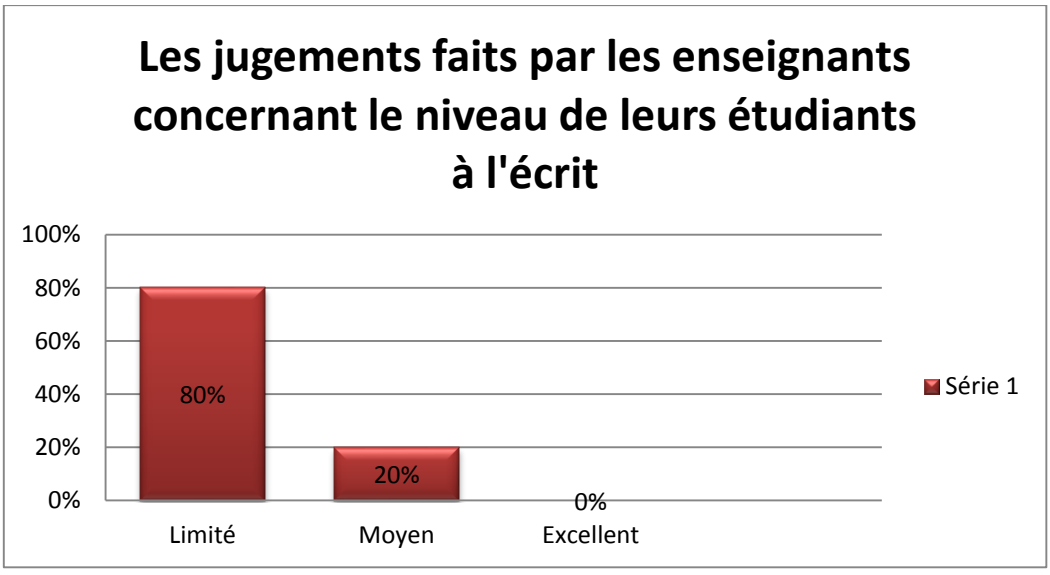
Nous avons remarqué que la majorité des enseignants 75% présentent et expliquent leurs cours en utilisant uniquement la langue française, alors que 25% préfèrent utiliser les deux langues (français-arabe) au même temps, autrement dit si l'étudiant ne comprend pas une notion, il lui explique en langue maternelle.

Question 7 : Comment jugez-vous le niveau de vos étudiants à l'écrit ?



Ce qui est remarquable qu'aucun enseignant n'a mentionné que leurs étudiants ont un bon ou bien un très bon niveau, nous avons trouvé 60% disent qu'ils ont un niveau moyen, alors que 40% affirment que leurs étudiants possèdent un niveau faible en français.

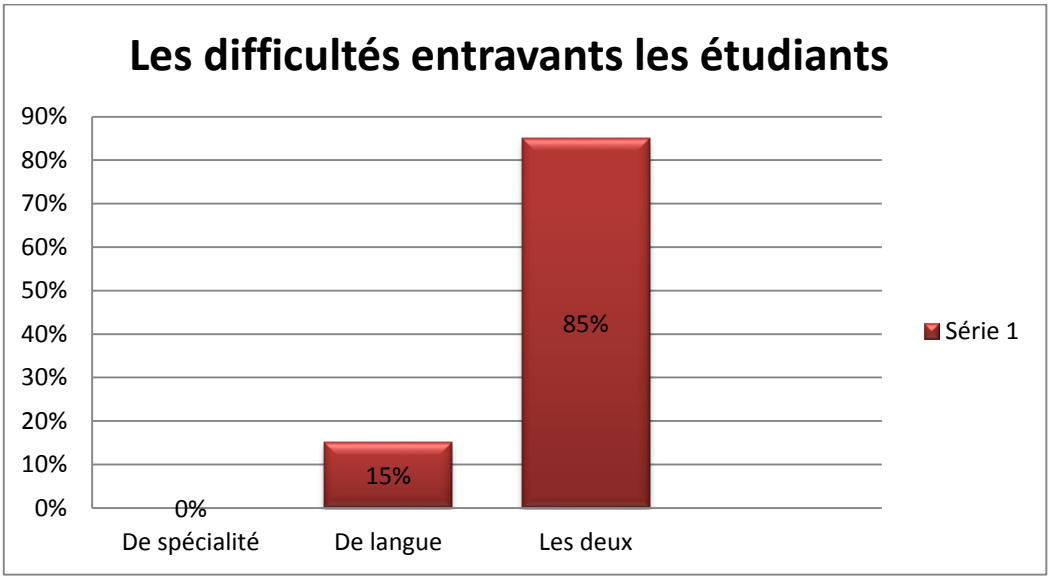
Question 8 : Comment jugez-vous le niveau de vos étudiants à l'écrit ?



D'après ces résultats, les enseignants confirment que cette promotion de premiere année biologie ont un niveau limité quand à l'écrit, alors que seulement 20% disent qu'il est moyen et personne n'a choisit de dire exilent. Nous pouvons

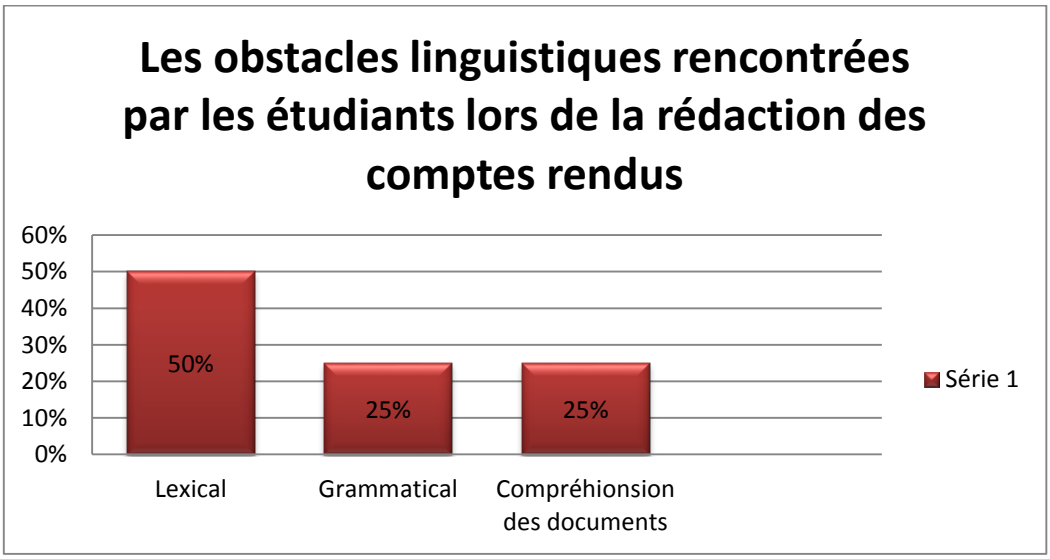
dire que les réponses sur cette question rejoignent leurs confirmations de la question précédente.

Question 9 : Les difficultés qu'éprouvent les étudiants sont d'ordre ?



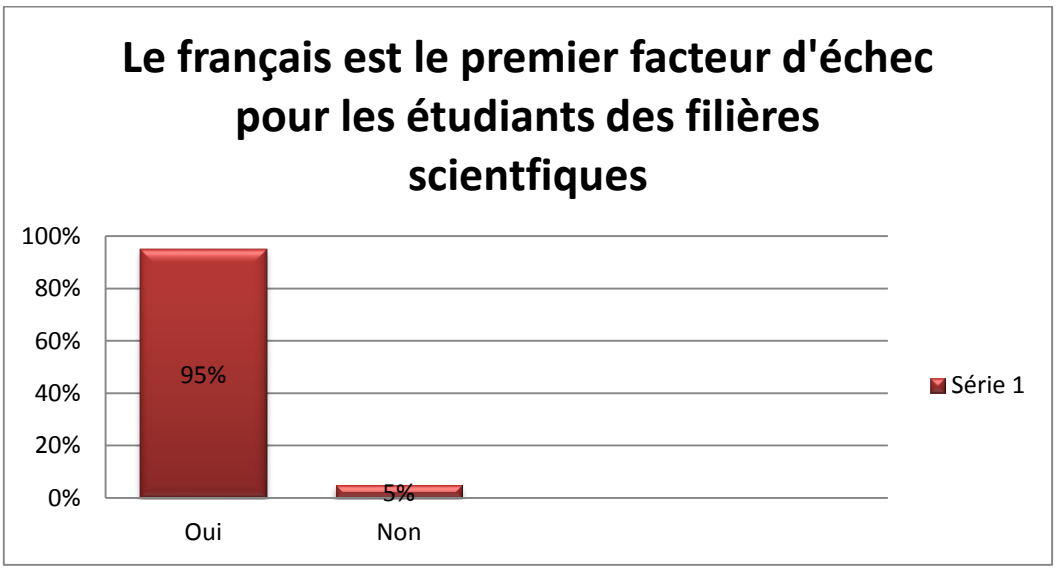
D'après le sondage effectué, nous pouvons dire que la majorité des enseignants sont en accord sur le fait que 85% de leurs étudiants ont des difficultés au niveau de la langue ainsi de spécialité, néanmoins il ya une minorité 15% trouve qu'ils ont des difficultés de la langue seulement et 0% des enseignants voient que le problème se trouve au niveau de la spécialité.

Question 10 : Quels obstacles linguistique rencontrent vos étudiants, lors de la rédaction du compte rendu ?



Nous avons constaté que la moitié 50% des enseignants affirment de leurs étudiant souffrent des obstacles au niveau lexical, 25% trouvent qu'ils ont des difficultés grammaticales, le même pourcentage trouve pour les difficultés au niveau de la compréhension des documents.

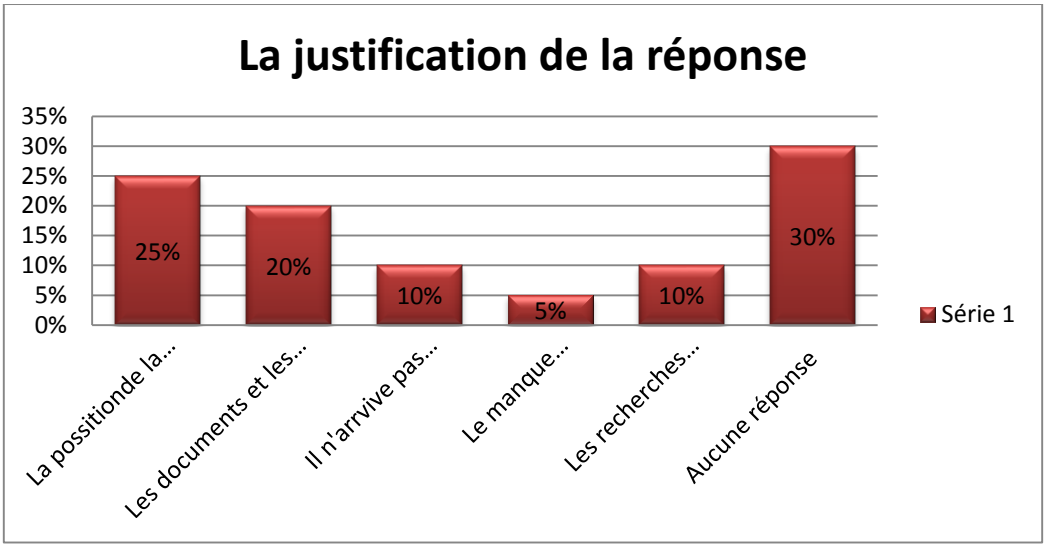
Question 11 : Le français est-il-un facteur d'échec pour les étudiants universitaires algériens de filières scientifiques (biologie) ?



D'après ces résultats nous pouvons dire que la majorité écrasante 95% des enseignants voit que le français représente un facteur d'échec pour les étudiants universitaires algériens de filière scientifique (biologie), tandis que 5% trouve le contraire.

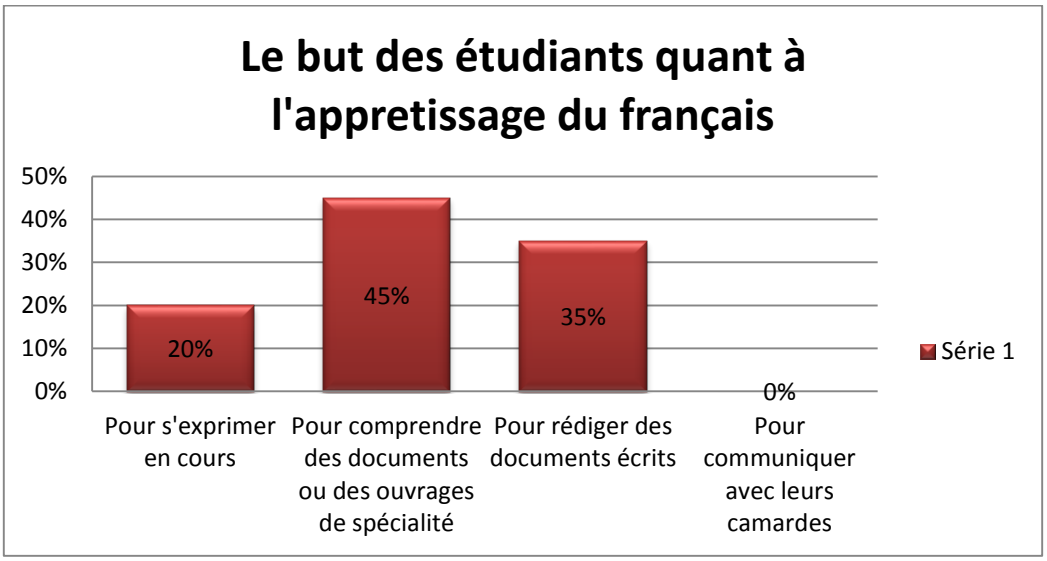
-Justifiez votre réponse :

-Pour les enseignants qui disent oui :



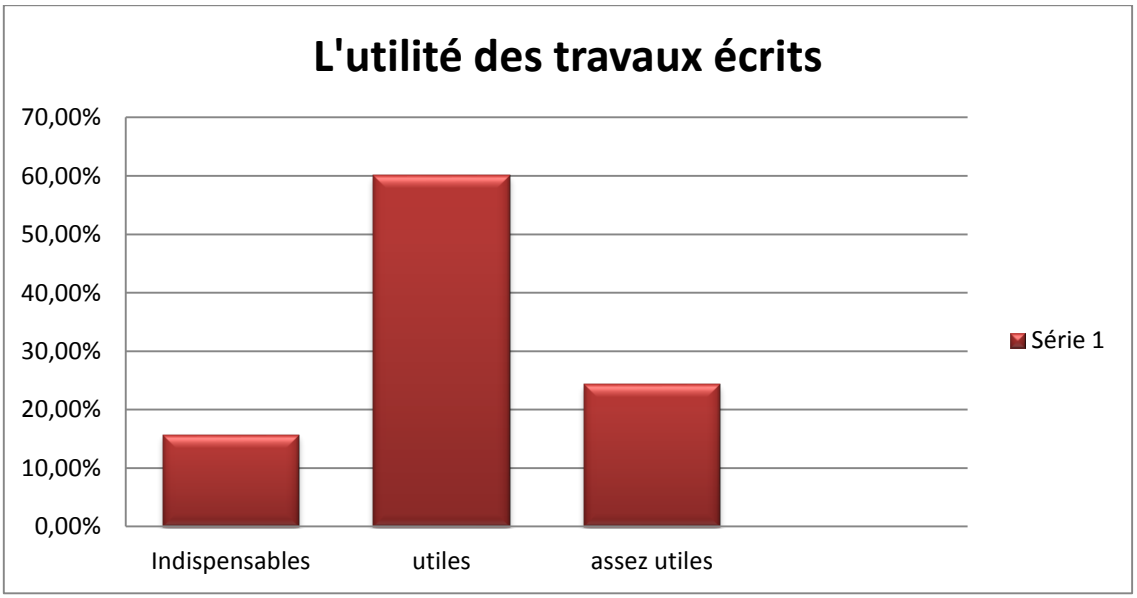
A la lecture du graphe, nous pouvons dire les enseignants nous ont donné une variété des avis et des opinions concernant la question posé sur le français s'il est considéré comme un facteur d'échec, le pourcentage de cette variété est présenté, par ordre comme suit :25% affirment que l'étudiant possède la réponse mais il n'arrive pas à l'expliquer, 10% trouvent que l'étudiant ne peut même pas comprendre la question et 5% voient qu'une bonne partie de promotion souffre du manque d'information relatives aux connaissances acquises, alors que 30% n'ont pas justifié leur réponse.

Question 12 : Pour quel(s) but vos étudiants apprendraient-ils du français ?

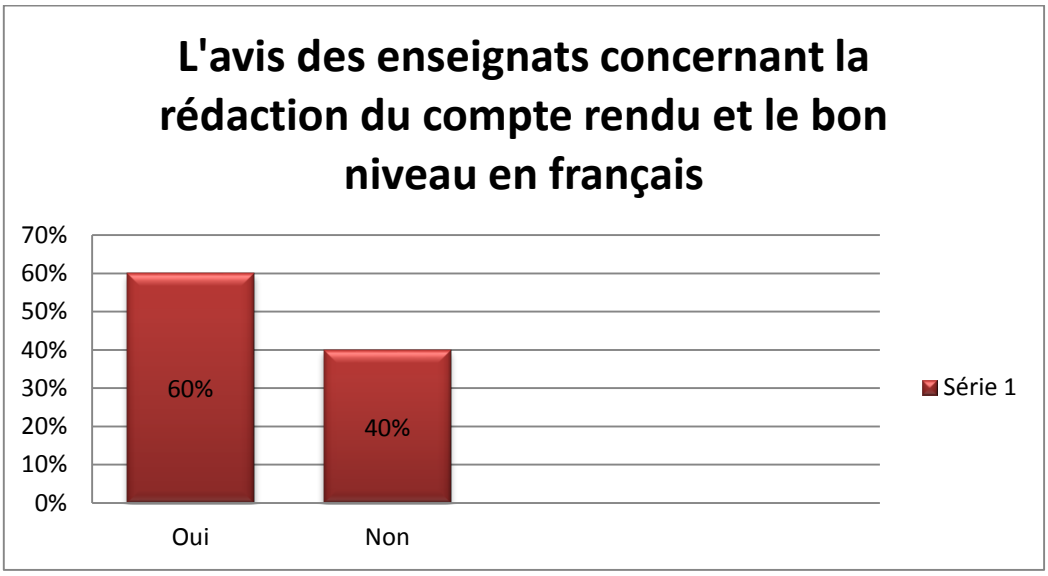


Nous avons constaté que 45% des enseignants enquêtés ont confirmés que leurs apprenants ont besoins du français pour comprendre des documents ou des ouvrages relatifs à leurs domaine (le cas de l'écrit), ainsi 35% ont dit que les étudiants doivent apprendre du français pour rédiger des documents écrits, tandis que 20% ont affirmés que le but de l'apprentissage d français est pour s'exprimer en cours et pour la dernière proposition aucun enseignant ne l'a choisi.

Question 13 : Les travaux écrits sont ?



Question 14 : Est-ce-que la rédaction du compte rendu demande un bon niveau en français ?

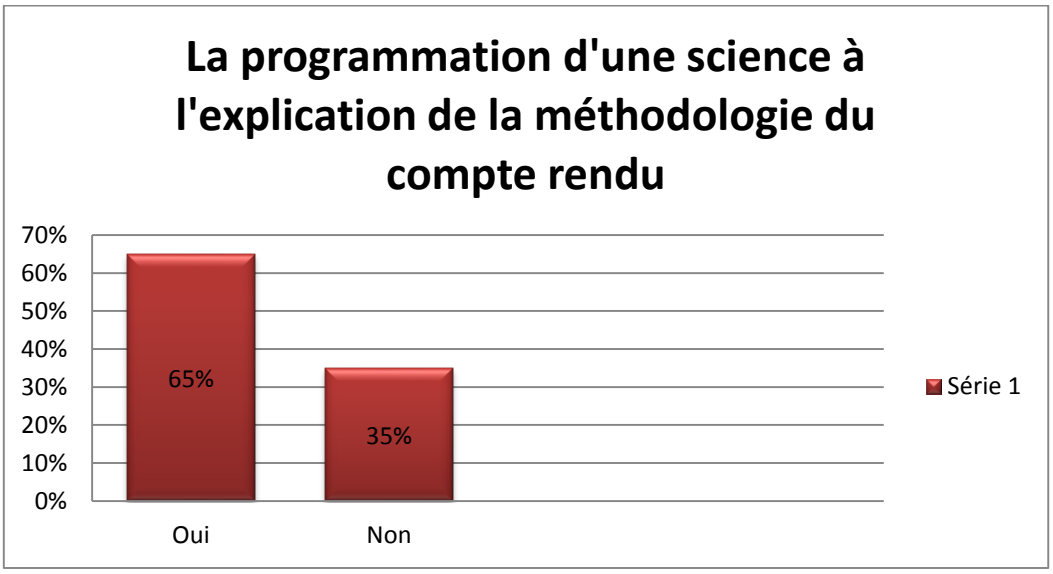


Le graphe montre que 60% des enseignants enquêtés voient que la rédaction d'un compte rendu demande un bon niveau en français et 40% d'entre eux trouvent qu'ils n'ont pas besoin de posséder un bon niveau en cette langue pour pouvoir bien rédiger des comptes rendus sans fautes.

-La justification du choix :

Pour les enseignants qui disent "oui" le français est un facteur d'échec, ils ont justifié leurs réponse comme suit : chaque étudiant possède sa propre méthode et son propre style qui lui permet de bien rédiger un compte rendu, donc il doit avoir des compétences linguistiques pour y faire, avoir un bon niveau en français permet d'écrire correctement sans commettre des fautes, d'autres enseignants affirment que le plus important c'est la compréhension de l'écrit. Pour le reste des enseignants qui voient qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un bon niveau en français pour rédiger, ont avancé les arguments suivants : l'intelligence supprime les compétences linguistiques et lexicales donc l'étudiant ne fait que s'inspirer d'autres ouvrages pour la rédaction, d'autres voient que les comptes rendus des étudiants en biologie sont d'ordre scientifiques dont le but est d'interpréter des résultats, cela nécessite un langage scientifique bien précis et assez simple, selon ces enseignants l'étudiant peut rédiger un compte rendu même avec un niveau moyen.

Question 15 : Consacrez-vous une séance pour expliquer la méthodologie du compte rendu ?



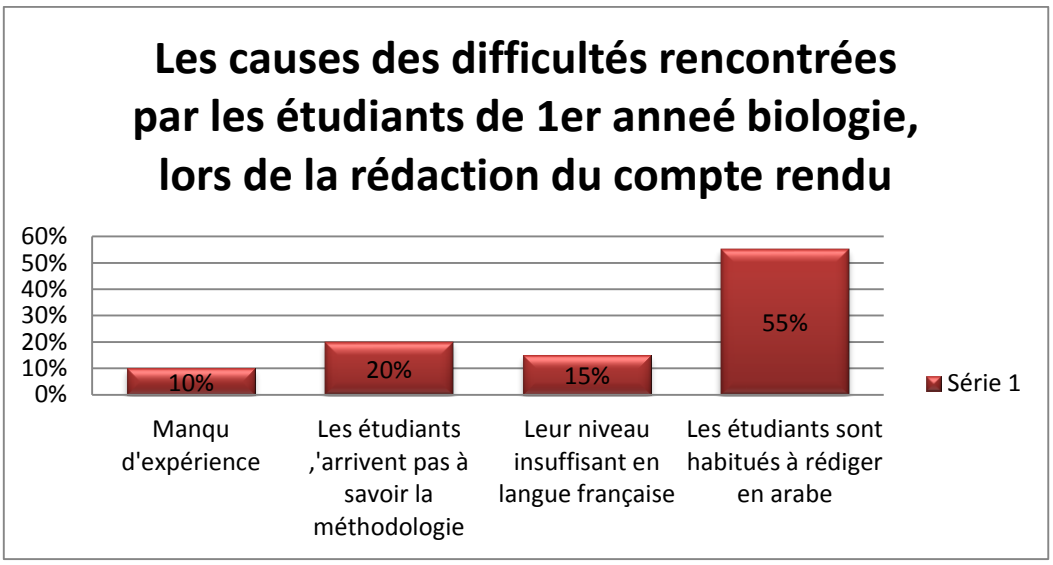
Selon ces statistiques, nous pouvons dire que 65% des enseignants enquêtés consacrent une science de méthodologie à l'explication des comptes rendus, alors que 35% trouvent qu'elle n'est pas nécessaire y faire.

-La justification du choix :

Pour les enseignants qui ont choisi oui on fait une science de méthodologie, ont donné les raisons suivantes : c'est une notion de base, l'enseignant est obligé de commencer son programme avec un cours sur le compte rendu, le compte rendu dépend du module et du sujet, donc l'étudiant doit respecter la méthode qui convient, il est nécessaire de lui rappeler l'enchainement des étapes du TP donc indirectement le compte rendu, ainsi selon les enseignants il ya un manque des connaissances acquissent alors l'enseignant se trouve obligé de reconstruire les notions de bases (le compte rendu) pour aider l'étudiant.

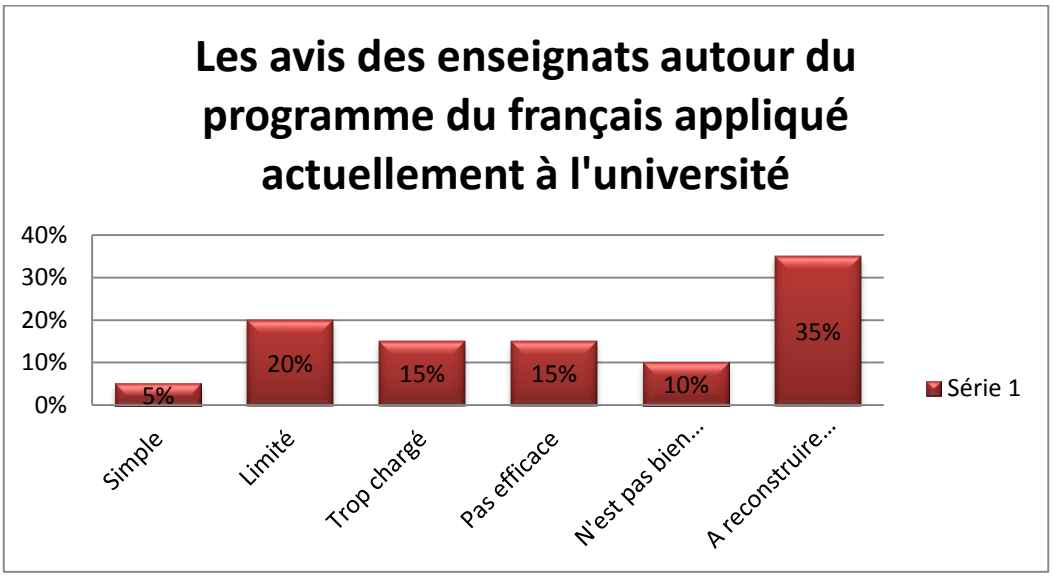
Pour les autres enseignants qui ne voient pas l'utilité de faire une séance sur le compte rendu, ont avancé les raisons suivantes : les étapes sont claires, d'autres affirment que cette année était exceptionnelle à cause du covide 19, ils n'avaient pas assez du temps pour le faire

Question 16 : Selon vous quels sont les causes de difficultés rencontrées par les étudiants de première année biologie lors de la rédaction du compte rendu ?



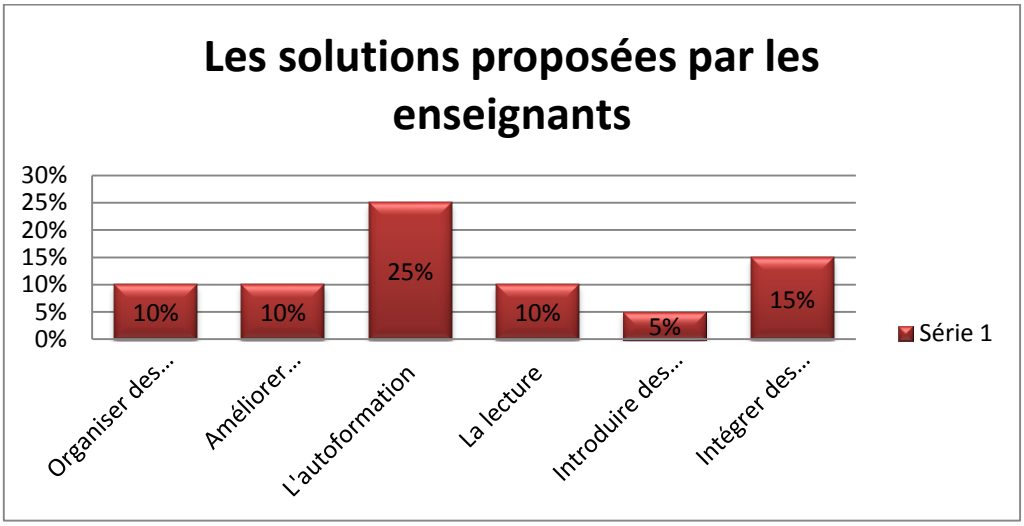
A partir de ce graphe, nous avons arrivé aux constats suivants que plus que la moitié des enseignants 55% trouvent que la cause principale de toutes ces difficultés de rédaction est le fait que les étudiants sont habitués à rédiger en arabe (la dominance de la langue arabe dans le système éducatif), 20% voient que les étudiants ne savent pas la bonne méthodologie à suivre, tandis que 15% affirment que le niveau des étudiants est insuffisant en langue française et 10% trouvent que ces difficultés sont liées à un manque d'expérience.

Question 17 : Comment décrivez-vous le programme de français appliqué actuellement à l'université ?



Il ressort que 35% des enseignants voient que c'est un programme à reconstruire en commençant par les trois paliers (primaire, moyen, secondaire) où toutes les matières scientifiques étaient en arabe, 15% aussi le trouve pas efficace parce que il ne répond pas aux besoins des étudiants, ainsi 10% confirment qu'il n'est pas bien étudié, sauf 5% des enseignants le trouve assez simple parce que c'est un français technique et scientifiques.

Question 18 : Quelles solutions proposez-vous pour améliorer leur niveau quant à la rédaction ?



D'après cette dernière question destinée aux enseignants, nous constatons qu'ils nous ont donné une variété des réponses, chacun selon son expérience et sa vision, alors que 10% ont proposé d'organiser des ateliers pour motiver l'étudiant à améliorer son niveau rédactionnel, 25% des enseignants questionnées incitent leurs étudiants à l'autoformation c'est-à-dire à être autonome, 5% proposent d'introduire des applications fructueuses pour les travaux dirigés, ainsi 15% voient qu'il faut intégrer des nouveaux mécanismes d'apprentissage pour efficacité souhaitable, enfin 5% d'entre eux voient qu'il fallait bien arrêter le système des vagues, parce que c'est la cause de la dégradation du niveau des étudiants.

1-2-3 L'analyse qualitative du questionnaire :

L'analyse qualitative des données fournis par notre public, nous a permis de vérifier et de valider nos hypothèses de départ, nous sommes arrivées aux constats suivants :

-A la lecture du questionnaire auprès des enseignants, nous avons constaté que la majorité des enseignants nous a confirmé qu'ils ne sont pas formés pour enseigner le français comme un module, alors qu'ils font des cours de français à l'université.

-Pour la langue utilisée durant l'explication des cours, les enseignants affirment qu'ils utilisent le français, alors que d'autres disent qu'ils utilisent à la fois le français et l'arabe, à votre avis, chaque enseignant de biologie doit se focaliser sur la langue française, de cette façon il peut intégrer et habituer son étudiant à l'usage du français, s'il fait retour à la langue maternelle à chaque fois, nous pouvons dire que tout ce qui lui intéresse c'est le passage de l'information en négligeant complètement la langue, dans le cas ou l'étudiant n'arrive pas à saisir le sens en utilisant le français, il peut faire appelle à la sémiologie c'est-à-dire les gestes, les mimiques, le mouvement du corps et le regard…

-Ce qui était remarquable qu'aucun enseignant n'a mentionné que ses étudiants possèdent un bon ou un très bon niveau, la majorité ont dit qu'il est soit moyen, soit faible, ainsi pour leurs niveau à l'écrit, ils ont confirmé qu'il est limité ou moyen, ce qui montre que les étudiants assument leurs niveaux en langue française en générale

et à l'écrit plus particulièrement. Cela prouve encore une fois qu'il faut ajouter une démarche du FOU au programme des étudiants de biologie, pour améliorer leur niveau.

-D'après les résultats trouvés dans le questionnaire destiné aux enseignants, nous avons constaté que les étudiants rencontrent des problèmes de spécialité ainsi de langue, concernant les obstacles linguistiques les enseignants affirment que leurs étudiants confrontent des obstacles au niveau grammatical et dans la compréhension des documents.

-La majorité écrasante des enseignants confirment que le français est un facteur d'échec pour leurs étudiants, car durant toute leur formation en biologie ils ont besoin du français pour comprendre des documents ou des ouvrages relatifs à leur domaine, pour rédiger des documents écrits, pour s'exprimer en cours…, ce qui est confirmé par leurs enseignants dans leurs réponses.

-En se référant aux réponses données par les enseignants de notre échantillon, nous pouvons dire que les travaux écrits sont utiles et aident à élever le niveau des étudiants dans la rédaction des comptes rendus en français, ce qui demande un bon niveau en cette langue pour pouvoir le réaliser selon la majorité des enseignants enquêtés, pour la programmation d'une science de méthodologie sur le compte rendus, la majorité affirment qu'ils programment l'une au début des cours, pour les autres enseignants qui ont répondu par non, ils ont défendu leurs avis comme suit : les étudiants peuvent s'inspirer d'autres modèles en faisant des recherches, à votre avis l'étudiant doit avoir son propre style, en disant "qu'il peut s'inspirer d'autres modèles", on est en train de détruire sa personnalité, et lui pousser à ne pas faire des efforts personnels pour rédiger.

-Concernant les raisons des difficultés rencontrées, nous avons constaté que la majorité des enseignants mentionnent que la cause principale des difficultés confrontées est le fait que l'étudiant est issu d'un système arabisé, donc il faut tout d'abord commencer avec les trois paliers (primaire, moyen et secondaire), qui rend l'étudiant incapable de même pas rédiger une phrase correcte, ce qui était confirmé par les étudiants dans leurs réponses.

-Concernant le programme appliqué actuellement à l'université, la majorité des enseignants le trouve limité il ne répond pas aux besoins langagiers des étudiants, trop chargé et compliqué pour les étudiants, il a besoin d'être modifier en commençant par les trois niveaux d'enseignement, donc ce programme représente un obstacle dans la réussite des étudiants.

-Selon les réponses des enseignants nous pouvons dire qu'ils ont proposé des multiples solutions pour remédier aux lacunes de leurs étudiants, qui paraissent à nos avis efficaces, telles que l'organisation des ateliers pour motiver l'étudiant dans ce contexte, la lecture, l'introduction des nouveaux mécanismes qui aident à avoir les résultats souhaitables…, ainsi d'arrêter le système des vagues qui cause la dégradation du niveau des étudiants.

Chapitre II :

Analyse des comptes rendus Collectés

Chapitre II : Analyse des comptes rendus collectés

Dans le but de compléter notre recherche et de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ ,nous avons consacré cette partie à l'analyse des erreurs commises par les étudiants de première année biologie ,en choisissant au hasard dix copies de comptes rendus rédigées par eux même après une expérience menée au TP.

1-La justification du choix

Nous avons choisi l'analyse des comptes rendus afin d'avoir une idée bien précise sur les problèmes de langue rencontrés et ainsi bien cerner les difficultés. Cette étape correspond à ce qu'on appelle en FOU « l'analyse des besoins ». Elle est indispensable dans la mesure où elle permet d'énumérer toutes les lacunes et pouvoir les viser comme objectifs dans une séance de remédiation d'où l'appellation : Français sur Objectifs Universitaires.

2-La méthode du travail

Nous avons essaie de relever l'erreur, puis la corriger pour pouvoir faire un commentaire, dans lequel nous allons expliquer et donner les raisons qui poussent les étudiants à commettre tel ou tel genre d'erreur lors de la rédaction de leurs comptes –rendus.

Dans cette partie, nous allons relever les erreurs trouvées dans les copies et les classés selon leurs nature (conjugaison, orthographe, accord, cohérence et la cohésion ainsi la méthodologie), puis mentionner dans quelle copie nous les avons détectées, par la suite nous corrigerons chaque erreur, nous finirons par expliquer et donner de raisons à ces erreurs dans un commentaire.

3-L'objectif du travail

Nous avons choisi d'analyser les copies des comptes –rendus des étudiants, par ce que c'est un outil pédagogique qui permet d'être dans un contexte réel, et d'avoir un corpus concret (les copies des comptes rendus), ainsi ce travail nous a permis de

cerner les difficultés réelles, qui peuvent influencer la rédaction des étudiants, pour pouvoir proposer des solutions aideront à améliorer leurs écrits.

Un autre motif nous a orienté vers l'analyse de erreurs, celui qui consiste actuellement à considérer l'erreur comme un moyen d'apprentissage et non pas un signe d'échec. Autrement dit, à chaque fois ils commettent des erreurs ils apprennent plus rapidement, donc l'erreur représente une place importante dans l'apprentissage du français, nous essayons de vérifier son utilité comme un moyen important dans l'amélioration du niveau rédactionnel des étudiants.

4-La grille d'évaluation

Notre analyse des copies de compte-rendu se fait à partir de ce modèle préparé par nous même

Types d'erreur	Le mot erroné	Copie n°	La correction
Conjugaison			
Orthographe			
Accord			
Cohérence et cohésion			
Méthodologie			

Dans cette partie, nous allons relever les erreurs trouvées dans les copies et les classer selon leurs natures : conjugaison, orthographe, accord, cohérence et cohésion et méthodologie, puis nous mentionnons dans quelle copie l'erreur est

détectée, par la suite nous donnons une correction de chaque erreur proposée par nous même, après nous faisons un commentaire en essayant d'expliquer et donner des raisons à cette erreur.

5-Présentation des copies des apprenants et les erreurs aperçues

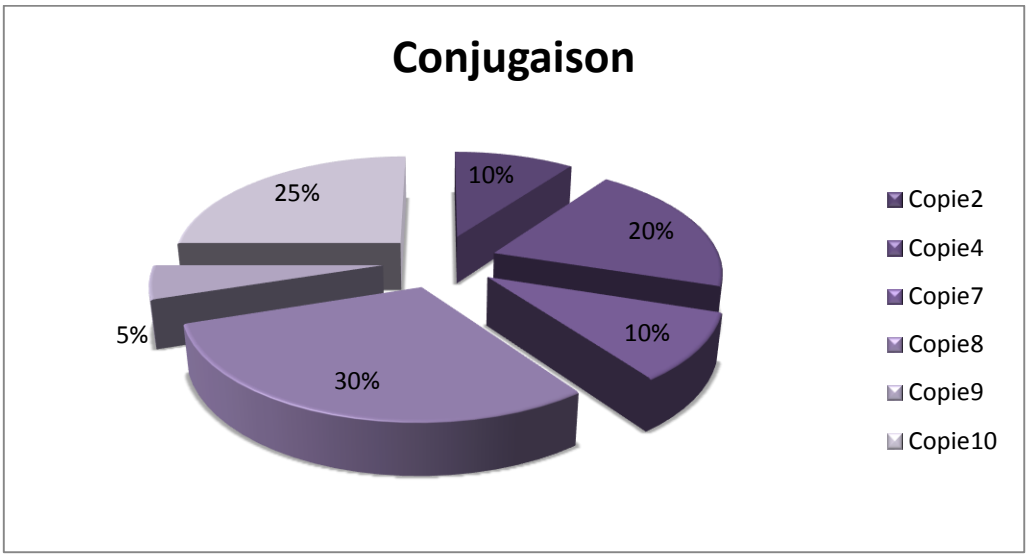
Après avoir examiné les copies, nous avons classé les erreurs de conjugaison, orthographe, accord, cohérence et cohésion et méthodologie relevées, dans les tableaux suivants.

Nous rappelons que nous allons analyser dix(10) copies et voir quelles sont les erreurs les plus répétées.

5-1-La conjugaison

Types d'erreur	Le mot erroné	Copie n°	La correction
	-Il mesures. -Savoir mesuré. -Travail à réalisé.	2	-Il mesure. -Savoir mesurer. -Travail à réaliser.
	-Le capteur est relier. -Elle permes. -Peux être. -Que le capteur est relier.	4	-Le capteur est relié. -Elle permet. -Peut être. -Que le capteur soit relié.
	-Les capteurs de température ont des composants dans une caractéristique.	7	-Les capteurs de température sont des composants dans une caractéristique.
	-Elles varie. -On veut étudié.	8	-Elles varient. -On veut étudier.

	-Ne jamais mange. -Les question qui se pose dans le domaine de chimie son.	9	-Ne jamais manger. -Les questions qui se posent dans le domaine de la chimie sont.
	-En utilisent. -De déterminé.	10	-En utilisant. -De déterminer.



Résultat :

D'après l'analyse des copies nous avons trouvé dans la copie n°2 et n°7 10% des erreurs de conjugaison et dans la copie n°4 20%, Quant au copie n°8, il a le plus grand pourcentage d'erreurs parmi tous les coupés avec un pourcentage 30%, vient ensuite la copie n°10 avec un taux de 25%, et le pourcentage le plus bas est de 5% dans la copie n°9.

Commentaire :

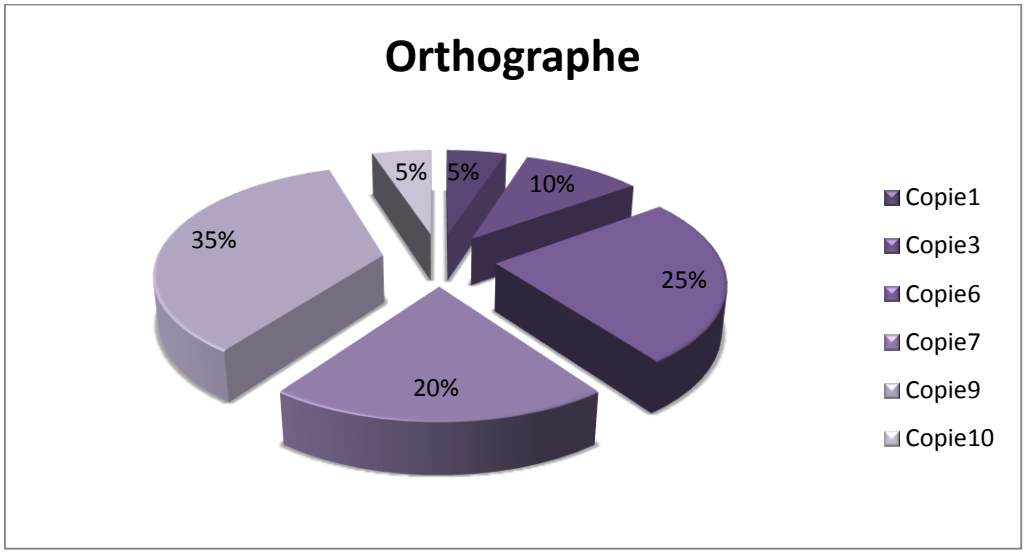
Nous signalons que ces étudiants n'arrivent pas à appliquer correctement les règles de conjugaison, parmi ces erreurs nous avons trouvé par exemple :ils ne connaissent pas les terminaisons des verbes ,ainsi la règle des deux verbes qui se suivent le deuxième se met l'infinitif, ils ne mettent pas le verbe précédé par une proposition à l'infinitif, l'accord du participe passé, aussi l'utilisation des auxiliaires être et avoir et le gérondif ,toutes ces erreurs commises sont peut être expliquées par le fait que l'étudiant ne donne pas d'importance à la conjugaison des verbes autrement dit il ne concentre pas lors de la rédaction ,le plus important pour lui c'est le sens général ,en oubliant tout autres facteurs.

5-2- l'orthographe

Types d'erreurs	Le mot erroné	Copie n°	La correction
	-Un masse. -Déffirentes. -une bille. -Le concentration. -Diterminer. -Peser le masse. -Goutte a goutte.	1	-Une masse. -Déférentes. -Une bille. -La concentration. -Déterminer. -Peser la masse. -Goutte à goutte.
	-Rensignement d'un system. -C'est un capteur. -Par à port. -D'un processus où d'un lieu. -La résistanse. -Solusion.	3	-Renseignement d'un system. -Est un capteur. -Para rapport. -D'un processus ou d'un lieu. -La résistance. -Solution.

	-De le sable. -On ayant. -Se capteur. -Dans un caractéristique. -on met. -Sa état.		-Du sable. -En ayant. -Ce capteur. -Dans une caractéristique. -On met. -Son état.
	-Réalization. -Manipélation. -Chausures. -enfin. -Envirenment. -conaitre. -Espase. -La volume. -Le dernier exprience. -protocole de la mesure. -Boucoup. -Maintnant. -On pase.	6	-Réalisation. -Manipulation. -Chaussures. -En fin. -Environnement. -Connaitre. -Espace. -Le volume. -La dernière expérience. -Protocole de la mesure. -Beaucoup. -Maintenant. -On passe.
	-Introduction. -Ocupe. -Ces deuxs grandeurs. -Plusieur. -D’ou la notion de masse volumique. -La récipient. -à été. -Pour misurer.	7	-Introduction. -Occupe. -Ces deux grandeurs. -Plusieurs. -D’où la notion de masse volumique. -Le récipient. -a été. -Pour mesurer.
	-Savoire. -Parti. -Quatres.		-Savoir. -Partie. -Quatre.

	-Le seul explication. -Se travaille. -Le matériel utiliser. -Son. -Donner quellque règles. -Femer.	9	-La seule explication. -Ce travail. -Le matériel à utiliser. -Sont. -Donner quelques règles. -Fumer.
	-C’est un dire. -Consentration. -Dans un solution. -En peut dire. -Conclution. -On peut aussi conclure que. -En grame. -Ca d’un. -Des loin pour.	10	-C'est-à-dire. -Concentration. -Dans une solution. -On peut dire. -Conclusion. -On peut conclure par/avec. -En gramme. -Ces d’un. -Des lois pour.



Résultat :

Nous avons remarqué que le plus grand pourcentage d'erreur, c'est dans la copie n°9 avec un pourcentage de 35%, puis la copie n°6 avec un pourcentage de 25% et la copie n°7 avec un taux de 20%, tandis que la copie n°3 atteint le pourcentage à seulement 10% et la copie n°1 et 10 ils portent pourcentage de 5%.

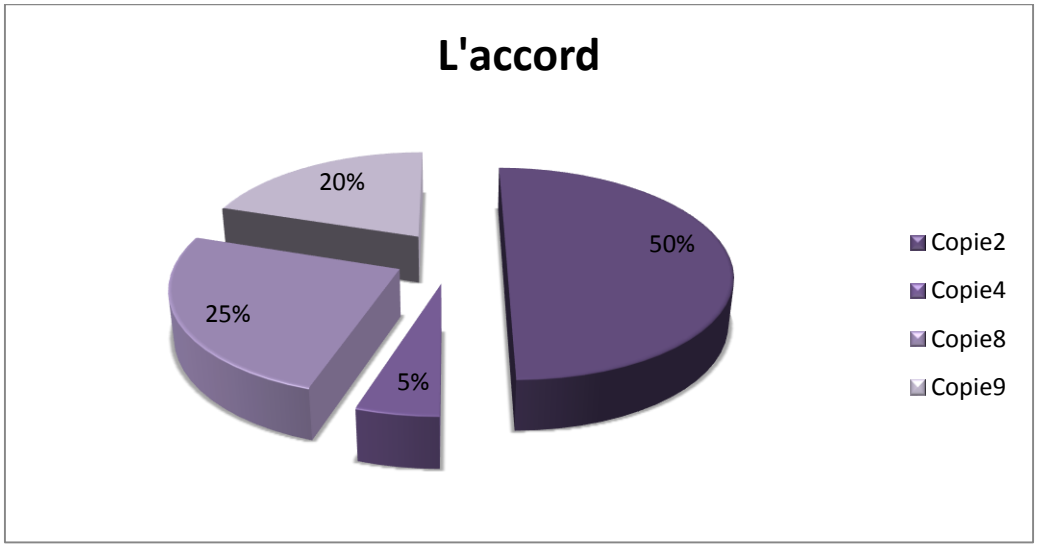
Commentaire :

Nous avons observé, qu'ils ont beaucoup de faute d'orthographe, ils confondent entre le féminin et le masculin au niveau des déterminants, au lieu d'utiliser par exemple "la" ils utilisent "le" pareille pour "un" et "une", ils n'appliquent pas la règle des deux voyelles qui se suivent (on supprime l'une), ainsi pour doubler le "S" qui est entre deux voyelles, nous avons observé aussi que leurs phrases ne commencent pas par une majuscule, finalement les erreurs incomptable dans l'écriture des mots. Toutes ces erreurs trouvées se sont peut être expliquées par le phénomène d'interférence langagière. C'est le fait que l'étudiant pense en langue maternelle, c'est-à-dire il fait la traduction en langue arabe pour rédiger en français par exemple le mot "place" en arabe est masculin et en français est féminin, alors il utilise en masculin en faisant référence à l'arabe. Un autre raison peut influencer négativement qui est lorsque l'étudiant rédige il écrit ce qu'il entend et prononce, en oubliant toutes les règles et les lettres qui constituent le mot.

5-3-L'accord

Type d'erreurs	Le mot erroné	Copie n°	La correction
	-La place occupé. -Le systéme internationale. -Une folie jugé. -L'eau distillé. -Nous avons donnés. -La solution est pris. -De température qui est utilisé.	2	-La place occupée. -Le système international. -Une folie jugée. -L'eau distillée. -Nous avons donné. -La solution est prise. -De température qui est utilisée.
	-Le capteur passive. - A des superieur. -Deux fois plus élvé. -C'est un dispositive.	5	-Le capteur passif. -A des supérieurs. -Deux fois plus élavés. -C'est un dispositif.
	-Les règle. -Les réactions chimiques mis en jeu. -Elle doit être boutonné. -Plusieurs unité. -Nous n'avons pas enlevés.	8	-Les règles. -Les réactions chimiques mises en jeu. -Elle doit être boutonnée. -Plusieurs unités -Nous n'avons pas enlevé.
	-La masse et le volume d'un corps indique. -L'espace occupé. -Un éprouvette. -Grandeur physique positif.	9	-La masse et le volume d'un corps indiquent. -L'espace occupée. -Une éprouvette. Grandeur physique positive.

	-Des bon résulta. -Les manteaus. -Ils trouve. -Il ya plusieurs manière. -Les réponse. -La concentration de solution se diminu.	9	-Des bons résultats. -Les manteaux. -Ils se trouvent. -Il ya plusieurs manières. -Les réponses -La concentration de solution e diminue.



Le résultat :

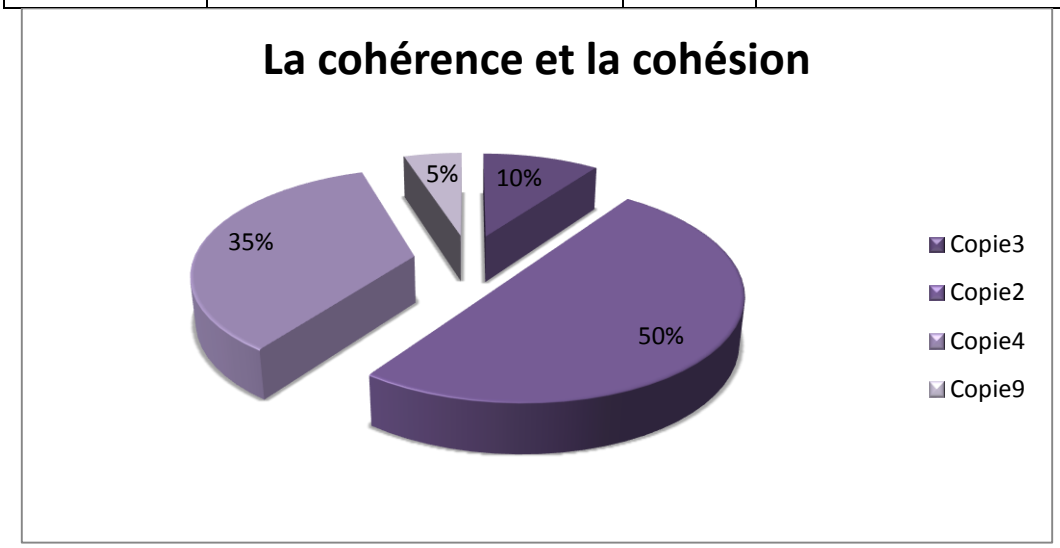
50% des erreurs se trouvaient dans la copie n°2, puis la copie n°8 de 25% et la copie n°9 de 20% et le plus petit pourcentage d'erreurs se trouvent dans la copie n°5 de 5%. Quant au reste des copies nous n'y avons même pas trouvé des erreurs sur l'accord.

Le commentaire :

A travers le tableau des erreurs et le graphique, nous pouvons dire que les étudiants souffrent d'un autre problème qu'est l'accord (du verbe, de l'adjectif…), ils se trouvent incapable d'accorder le verbe et le sujet, soit ils mettent le verbe à l'infinitif, soit ils n'accordent pas le verbe en genre et en nombre avec le sujet, par exemple : "ils trouvent", l'étudiant n'accorde pas le verbe à son sujet.

5-4-La cohérence et la cohésion :

Type d'erreurs	Le mot erroné	Copie n°	La correction
	-Dans le système international d'unité le volume s'exprime en	2	-Dans le système international d'unité, le volume s'exprime en mettre
	mettre cube n°3 -Nous remarquons Qui le volume.	3	cube n°3. -Nous remarquons que le volume.
	-En ayant les yeux à hauteur du trait le bas du ménisque…	4	-En ayant les yeux à hauteur du trait. Le bas du ménisque…
	-On peut aussi conclure que la concentration du solution se diminue mais chaque fois quand la valeur…	9	-On peut aussi dire que la concentration de la solution, quand la valeur…



Résultat :

Pour détecter les difficultés des étudiants de premiers année de science biologique lors de la rédaction du compte rendu, nous avons observé 10 copies, le

plus grand pourcentage d'erreurs était dans la copie n°2 à un taux de 50%, puis la copie n°4 de 35%, pour diminuer à 10% dans la copie n°3, ainsi le pourcentage le plus bas d'erreurs était dans la copie n°9 et le reste copie (1,5,6,7,8,10) contenaient des idées et des phrases cohérentes et liées.

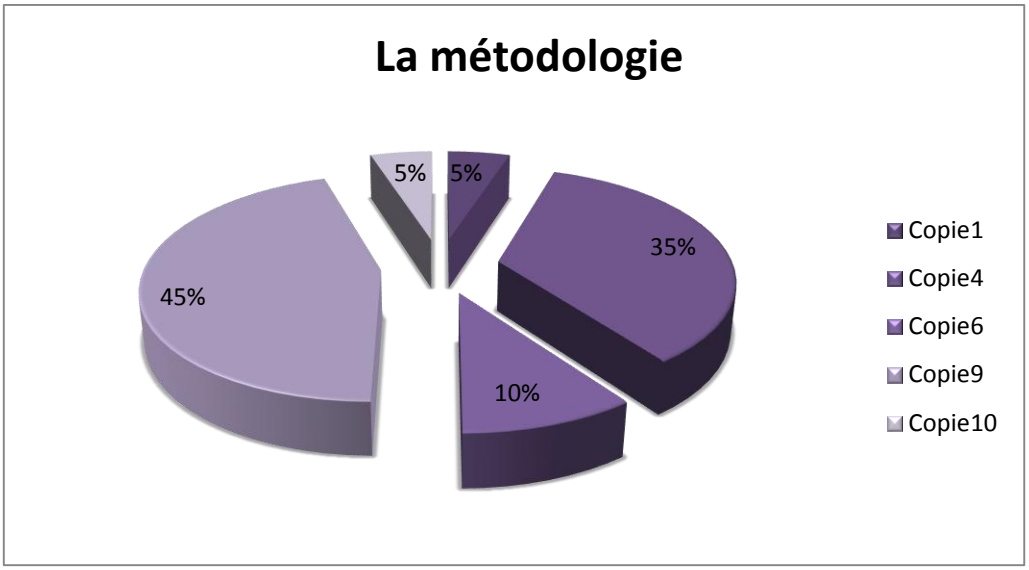
Commentaire :

Concernant l'enchaînement entre les idées, ce dernier est assuré par l'utilisation des connecteurs logiques dans quelques copies, d'autres étudiants n'arrivent pas à mettre les points de ponctuations correctement, ce qui donne une influence négative sur le sens générale et l'enchaînement logique du travail, ainsi nous avons remarqué des phrases mal formulées, nous avons essayé de les corriger.

5-5-La méthodologie

Type d'erreurs	Le mot erroné	Copie n°	La correction
	-Nous avons remarqué que l'étudiant n'a pas commencé son compte rendu avec un page de garde, il a écrit que son nom et prénom malgré elle est considérée une étape nécessaire dans la préparation de compte rendu.	1	La construction d'un rapport de TP : -la page de garde (nom, prénom, l'objectif du travail, année universitaire). -Titre générale du travail, qui est déjà présenté sur le poly copie donné par l'enseignant.
	-Nous avons observé que l'étudiant n'a pas mentionné les objectifs de son travail.	4	-Dans chaque travail du compte rendu l'étudiant doit mentionner les buts du TP avant de commencer à analyser.

	-Nous avons observé que les hypothèses avancées par l'étudiant ne sont pas vraiment claires et elles ne sont pas liées au thème du compte rendu.	6	-Il faut écrire le plus clairement possible les idées de l'hypothèse, permettant de faire comprendre le lecteur, ainsi pour pouvoir après vérifier ces dernières (confirmer ou infirmer).
	-Nous avons constaté que l'étudiant n'a pas commencé son observation par les expressions spéciales de l'observation, par exemple : j'observe que, je remarque que…	9	-Dans la rédaction de l'observation, il faut commencer par une phrase montre que c'est une observation, pour ne pas confondre entre l'observation et l'interprétation.
	-Nous avons observé que, l'étudiant n'a pas écrit un titre au schéma d'expérience dessiné dans son compte rendu. -A la lecture du compte rendu, nous n'avons pas senti la touche ni le style personnel de l'étudiant qui a fait le compte rendu.	10	-Le plus souvent, il faut dessiner un schéma d'expérience qui permet d'identifier chaque élément du montage effectué, il doit être présenté par un titre sous chaque schéma. -Dans quelques copies, nous avons pu remarquer que l'amplification de l'étudiant de son travail, en donnant une appréciation ou un commentaire personnel, ce qui n'est pas le cas pour cette copie.



Résultat :

D'après l'observation des copies et le tableau ci-dessous, nous avons remarqué que la plupart des étudiants ne respectent pas la structure correcte du compte rendu (la page de garde, le titre, l'objectif du travail…), où nous l'avons trouvé dans la copie n°9 n'a pas respecté les règles à 45%, vient ensuite la copie n°4 avec un pourcentage de 35%, pour le diminuer de 10% dans la copie n°6, et pour la première et la dixième copie, les pourcentage étaient égaux 5%, qui est le plus petit pourcentage.

Commentaire :

Nous avons traité un autre point, qui est la méthodologie du compte rendu, où nous avons constaté quelques éléments qui manquent tels que : une page de garde bien rédiger avec les éléments bien précis, un titre général du travail, qui représente un point très essentiel pour réussir le travail, ainsi il faut écrire des hypothèses claires. Donc, nous avons essayé de corriger la faute au même temps de rappeler les étudiants par la structure générale à suivre pour réaliser un compte rendu d'expérience.

A la fin, après l'analyse des copies nous avons trouvé des erreurs, d'orthographe, conjugaison, accord, cohérence, la cohésion et la méthodologie,

nous avons remarqué que ces étudiants commettent beaucoup d'erreur lors de la rédaction, ils se trouvent incapables d'écrire correctement.

Pour conclure, l'observation des copies des comptes rendus réalisés par les étudiants de biologie est un outil pédagogique, qui permet de nous mettre dans une situation concrète, par laquelle nous avons pu illustrer et confirmer encore notre travail précédant, ainsi de vérifier nos hypothèses d'un coté, d'un autre coté cette observation, nous a permis de relever les erreurs commises qui se répètent à chaque fois, puis de les classer, analyser et donner une correction à chaque erreur, pour finalement pouvoir donner des raisons suggérées à ces dernières.

Conclusion générale

Conclusion générale :

Notre travail de recherche concernant le domaine du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS), plus particulièrement le Français sur Objectifs Universitaires (FOU), ayant le thème « Les difficultés liées à la rédaction du compte rendu chez les étudiants de 1er année en biologie de l'université de Médéa », nous nous appuyons sur l'enquête par questionnaires dans le but d'identifier les besoins langagières des étudiants des filières scientifiques et techniques surtout les étudiants de première année spécialité Biologie.

Notre travail c'est centré sur la problématique suivante : « comment pouvons-nous aider les étudiants de première année biologie à confronter les difficultés rencontrée lors de la rédaction des comptes rendus ? »

Rappelons que nous avons commencé en proposant quelques hypothèses pour répondre à notre question centrale de recherche, qui sont les suivantes :

-Liées au système éducatif : les étudiants n'ont pas un profil d'entrée conforme aux exigences et aux enjeux linguistiques de l'Université.

-Liées à l'apprenant : certains étudiants possèdent des connaissances, mais ils ne sont pas capables de les rédiger correctement, à cause d'un manque de bagage linguistique nécessaire en langue française.

-D'autres, n'ont pas certaines compétences méthodologiques, qui facilitent la réalisation des tâches universitaires, notamment le compte rendu.

Notre travail est constitué de deux parties : l'une théorique comprenant trois chapitres, et l'autre pratique contenant deux chapitres.

La première partie se compose de trois chapitres, dans la première nous avons essayé de définir quelques notions de base (FOS, FOU), en commençant par ses objectifs, ses caractéristiques, ses démarches et ses difficultés. Pour le deuxième chapitre nous avons traité la position de la langue française en Algérie, puis nous avons exposé le système éducatif algérien avec ses deux réformes pour arriver à parler de l'enseignement du français à l'université algérienne, c'est-à-dire le FOU

en Algérie. Le dernier chapitre, était consacré à traiter les notions suivantes : l'écrit, l'écriture, la production écrite et finalement le compte rendu.

Quant à la deuxième partie (pratique), qui contient deux chapitres : dans le premier nous avons mené une enquête, en proposant deux questionnaires l'un auprès de 20 enseignants et l'autre est prés de 60 étudiants, ainsi le deuxième inclue une observation des copies des coptes rendus (10 copies), rédigées par les étudiants de notre échantillon, notre objectif principal de recherche était l'identification des besoins et les stratégies proposées par les étudiants et leurs enseignants, aussi la proposition de quelques solutions qui paraissent utiles.

Après l'analyse des résultats trouvés, nous avons pu valider nos hypothèses, en prouvant que l'orientation vers la spécialité nécessite la vérification de la note du français obtenu au bac d'une part, d'autre part faire des testes d'évaluations en langue française pour chaque étudiant voulait entamer la spécialité. Nous avons prouvé aussi que le niveau insuffisant en langue française, c'est-à-dire le manque du bagage linguistique, influence négativement automatiquement à l'échec dans leur spécialité. Les compétences méthodologiques est un facteur qui a ses influences lors de la réalisation des tâches universitaires, notamment le compte rendu, ce que nous avons ou prouver notre analyse.

Durant notre recherche, nous avons pu observer que les étudiants de première année de biologie, se trouvent incapables de réussir leur formation, d'autres quittent la spécialité définitivement portant ils étaient excellents au secondaire. Ce n'est pas à cause d'un manque de connaissance ou d'information, c'était la langue leurs point fable, donc nous voulons contribuer pour les aider en proposant quelque solutions :

-Ajouter un dispositif au secondaire pour les élèves scientifiques qui s'intitule traduction, en faisant des traductions arabe- français et français- arabe.

-Pour le cycle moyen, nous proposons de consacrer Plus de séance pour le français.

-A l'université, il faut consacrer d'autres séances pour le français, en appliquant la démarche du FOU chez les étudiants des filières scientifiques, et pourquoi pas d'ajouter un module spécialement à l'enseignement du FOU, en commençant par la

mise à disposition des enseignants compétant et formé à élaborer des cours du FOU c'est-à-dire, enseigner la langue et la méthodologie au même temps.

En fin, nous voulons confirmer que notre modeste travail n'est qu'une tentative de souligner un coté important du FOS, qui prend en charge ceux qui veulent apprendre du français, pour les réutiliser dans leurs propres domaines.

En terme de conclusion, nous pouvons dire que, certes, notre travail n'est pas complet et n'a pas aboutit à sa fin. Ce n'est que le début, nous avons préparé le terrain pour une recherche ultérieure qui prendrait en charge les difficultés cernées dans ce travail de recherche et proposer un programme avec des séances qui vont contribuer à la résolution des difficultés de ces étudiants.

Bibliographie

1-Bibliographie :

Ouvrages sur le FOS/ FOU:

-CARRAS, Catherine, J.TOLAS, P.KOHLER et E.SZILAGYI. *Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue*, Paris : Clé International, 2007.

-CUQ, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde*. Paris : Clé Internationale, 2000.

-HOLTZER, Gisèle. *Français sur objectifs spécifiques : de la langue au métier*, Clé international, Janvier 2004.

-LAVAUZELLE, Charles et Cie. *Commission militaire 1927 Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes*. Paris : Editeurs militaires, 1947.

-LEHMANN, Denis. *Objectifs spécifiques en langue étrangère*. Paris : Hachette, 1993.

-MANGIANTE, Jean- Marc et CHANTAL Parpette. *Le français sur objectifs : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris : Hachette, 2004.

-MANGIANTE, Jean-Marc et CHANTAL Parpette. *Le Français sur Objectifs Universitaires*. Grenoble: PUG, 2011.

-PORCHER, Louis. *Monsieur Thibaud et le bac Bunsen Etude linguistique Appliquée*. Paris : Dider, juillet-sep1976.

Ouvrages sur le système éducatif :

-ACHOUCHE, Mohamed. *La situation sociolinguistique en Algérie. Langues et Migrations*. Grenoble : presses Université de Grenoble, 1981.

- BERTOLLETI, M-C et DAHLET P. Manuels *et matériels scolaires pour l'apprentissage du FLE*. Le Français dans le monde 1984.

-CHERRAD-BENCHERFA, Yacine et Yacine Derradji. *La politique linguistique en Algérie.* : Revue d'aménagement, 2004.

-EVENO, Patrick. *L'Algérie dans la tourmente*. Paris : Le monde, 1994.

-LAPARRA, Marceline. *Ouvrage de grammaire et formation initiale des enseignants*, pratiques des manuels in pratiques N°82 juin 1994.

Ouvrages sur l'écrit et la production écrite :

-ALARCON, Magdalena Hernandez. « *Proposition insurrectionnelle pour développer la compétence de la production écrite des étudiants de licence de FLE à l'université de Veracruz* », colleccion pédagogica universitaria36, juillet-décembre2001

-BARRE-DE-MINIAC Christine. *Vers une didactique de l'écriture. Pour une approche pluridisciplinaire*. Paris : Pratiques pédagogiques, 1996.

-BERARD, Evelyne. *L'approche Communicative*. Paris : CLE International, 1991.

-BESSE Henri. *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Paris : Didier, 1985.

-BOUCHARD Robert. *Texte, discours, document : une transposition didactique des grammaires de texte*. Le Français dans le monde, 1998.

-CLAUDETTE, CORNAIRE et PATRICIA Mary Raymond. *La production écrite*. Paris : Clé International, 1999.

-CORONAIRE, Claude. *La compréhension orale*. Paris : Clé International, 1998.

-CORNAIRE, Claudette et RAYMOND Patricia Mary. *La production Ecrite*. Paris : Clé International, 1999.

-CUQ Jean-Pierre, GRUCA Isabelle. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: Presse Universitaire de Grenoble, 2003.

-CUQ, Jean, Pière. Dictionnaire *de didactique du Français Langue Etrangère et Seconde*. Paris : Jean Pencreach, 2009.

-FOURTANIER Marie-José, *Un dictionnaire de didactique de la littérature*. Paris : HONORE CHAMPION, 2000.

-GERMAIN, Claude. *Evolution de l'enseignement des langues : 500 ans histoire*. Paris : Clé international, 1993.

-Le Cadre Européen Commun de Référence pour Les Langues(CECR).

-ONILLON Sandrine. *Pratiques et représentations de l'écrit*. Neuchâtel: Peter Lang, 2008.

-PUREN, Christion. *La culture en classe de langue :''Enseigner quoi ?'', et quelques autres questions non subsidiaires*, Paris, Les Langues modernes, 1998.

-SHIRLEY, Carter Thomas. *La cohérence textuelle*. Paris : Edition I Harmattan, 1999.

2- Les thèses :

-MEROUANI, Nadia. *Les enjeux de l'aménagement linguistique dans le milieu scolaire algérien.* Mémoire de master. Linguistique. Montréal : Université Du Québec. Département de linguistique, année universitaire : 2009, p.4

-MOIRAND, Sophie, Situations d'écrit, cité par Kadi Latifa**.** *Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrit en licence de français : un autre rapport au brouillon.* Thèse de doctorat en Science du langage. Didactique. Université de Constantine, année universitaire : 2004.

-ZOLANA, Adolfo Ndomingiedi. *Concevoir un programme de Français sur Objectifs Spécifiques. Difficultés théorique et pratiques : le cas de la faculté d'économie de l'université Agostinho Neto Luabda- Angola.* Thèse de doctorat d'Etat. Didactique. Angola : Université de Nice Sophia Antipolis, Département de didactique, année universitaire : Février 2013, p. 26 M. Adolfo Ndominigiedi ZOLANA, op.cit. P, 26

3-Sitographie :

-ABID HOUCINE, Samira, *Enseignement et éducation en langues étrangères en Algérie : la compétition entre le français et l'anglais*. Droit et cultures. Déjà Vu [en ligne]. 31 mars 2010. [Consulté le 02 mai 2022]. Disponible à l'adresse : http://journals.openediton.org/droitcultures/1860

-GERMAIN, Claude. *L'évaluation de production écrite en français intensif : critères et résultats*. Déjà Vu [en ligne]. 2004. [Consulté le 08-04-2022]. Disponible l'adresse ; http://www.mmecarr.ca/ICF/ICF_PDFs/Evaluat%20ecrite.pdf

-KAABOUB, Abdelkrim, CLAUDE Cortier, M. Benaoum, N. Kherra. *Le français langue d'enseignement et prise en compte de bi/ plurilinguisme dans les études universitaires en Algérie : quelle comptabilités avec la didactique du FOS ?* Déjà Vu [en ligne]. 2010. [Consulté 12 mai 2022]. Disponible à l'adresse : http://acedle.org/IMG/pdf/05_Cortier_Kaaboub_Kherra_Benaoum_RDLC_v10n3_v2.pdf

-LAUWERS, Angie Vella. L'article PPT, *une méthodologie de l'écrit*. Déjà Vu [en ligne]. 12 août-2007. [Consulté le 8 avril 2022]. Disponible à l'adresse : www.apfmalte.com/.../Une%20**méthodologi**

-QOTB, Hani. *Historique du FOS,* Déjà Vu [en ligne]. 8 janvier 2013. [Consulté le 10 avril 2022]. Disponible à l'adresse : http://www.le-fos.com/

-*Qu'est-ce que la production écrite* [en ligne]. 2007. [Consulté le 10 avril 2022]. Disponibleàl'adresse:Http//thèse.univluon2.fr/documents/gestpart.PHP ?id=lyon2.2008.aslim_v&part=137228

-SEBANE, Mounia. *FOS/FOU : Quel « français » pour les étudiants algériens des filières scientifiques ?* Déjà Vu [en linge]. [Consulté le 2 juin 2022]. Disponible à l'adresse : https://gerflint.fr/Base/Monde8-T2/sebane.pdf

-YVES REUTER. *Penser l'apprentissage de l'écrit au sein de la classe et de discipline*[en ligne]. [Consulté le 7 avril 2022]. Disponible à l'adresse : http://littérature-inrp.fr


Table des
matières

Table des matières

Remerciements

Dédicace

Résumé

Introduction générale ……..……6

Partie théorique ……..……12

Chapitre I : Définition

1. Français sur Objectifs Spécifiques ……..……13

1.1 Définition du FOS ……13

1.2 Le FOS selon les spécialistes du domaine ……14

1.2.1 Définition de Jean Pierre Cuq ……14

1.2.2 Définition de Parpette et Mangiante ……..15

1.2.3 Définition de Hani Qotb ……15

1.2.4 Définition de Catherine Carras ……..……16

1.3 Le parcours historiques de FOS …….....16

1.3.1 Le français militaire ……...……17

1.3.2 Le français de spécialité ……17

1.3.3 Le français scientifique et technique ……..18

1.3.4 Le français instrumental ……18

1.3.5 Le français fonctionnel ……...……19

1.4 L'objectif du FOS ……20

1.5 Les caractéristiques du FOS ……21

1.5.1 Un public diversifié ……...……21

1.5.2 Le temps limité ……22

1.5.3 La rentabilité de l'apprentissage ……...……22

1.5.4 La motivation du public ……22

1.6 La démarche du FOS ……22

1.6.1 Identification des besoins ……23

1.6.2 Analyse des besoins ……23

1.6.3 La collecte des données ……24

1.6.4 Analyse et traitement des besoins ……24

1.6.5 L'élaboration des activités pédagogiques ……25

1.7 Les difficultés du FOS ……25

2. Le Français sur Objectifs Universitaires ……26

2.1 Définition du FOU ……27

2.2 Le FOU selon les spécialistes du domaine ……27

2.2.1 Définition de Hani Qotb ……27

2.2.2 Définition de Mangiante et Perpette ……28

2.2.3 Définition de Stéphane Hafez ……28

2.3 L'objectif de l'enseignement du FOU ……29

2.4 Les caractéristiques du FOU ……29

2.4.1 La diversité des disciplines universitaires ……29

2.4.2 Les besoins spécifiques ……30

2.4.3 Le facteur du temps ……30

2.4.4 La rentabilité de l'apprentissage ……30

2.4.5 La motivation des étudiants ……30

2.5 La démarche du FOU ……30

2.5.1 Identification de la demande ……31

2.5.2 Analyse des besoins ……31

2.5.3 La collecte des données ……31

2.5.4 Analyse et traitement des données ……31

2.6 Les difficultés du Français sur Objectifs Universitaires ……32

Chapitre II : Le FOU en Algérie

1.Le statut de la langue français en Algérie ……34

2. Le système éducatif en Algérie ……36

2.1 Les deux réformes du système éducatif ……37

2.1.1 La première réforme ……38

2.1.2 La deuxième réforme ……39

2.2 Les politiques scolaires adaptés par l'Algérie indépendante ……42

2.2.1 L'arabisation ……42

2.2.2 La décolonisation de l'enseignement ……44

2.2.3 Démocratisation de l'enseignement ……44

3. L'enseignement du français à l'université algérienne ……45

3.1 Cours en français VS Cours de français à l'université algérienne ……46

3.1.1 Cours en français ……46

3.1.2 Coure de français ……47

3.2 Les dispositifs existants à l'université algérienne pour les filières scientifiques et techniques (la biologie) de 2004 jusqu'à aujourd'hui ……47

4. Aperçu et définition de la biologie ……48

5. L'enseignement de la biologie à l'université algérienne ……48

5.1 Quel français utilisé dans l'enseignement de biologie ……49

5.2 L'enseignement de l'écrit au milieu universitaire ……49

Chapitre III : L'écrit, l'écriture et le compte-rendu

1.Ecrit/Ecriture ……52

1.1 Ecrit ……52

1.2 Ecriture ……53

2. La production écrite ……54

2.1 Qu'est-ce que la production écrite ……54

2.2 La place de la production écrite dans les méthodologies d'enseignement ……56

2.2.1 La méthodologie traditionnelle ……..…56

2.2.2 La méthodologie directe ……57

2.2.3 La méthodologie audio orale (MAO) ……58

2.2.4 La méthodologie structuro-globale audio visuelle (SGAV) ……..……59

2.2.5 L'approche communicative ……...……60

2.2.6 L'approche par compétence ……...……60

2.3 Les modèles de la production écrite ……..……61

2.3.1 Modèle linéaire ……..……62

2.3.2 Modèle non linéaire ……...……62

2.3.2.1 Modèle de Hayes et Flower ……63

2.3.2.2 Modèle de Bereiter et Scardanalia ……..……63

2.3.2.3 Modèle de Dechènes ……...……64

2.3.2.4 Modèle de Moirand ……65

3. Les processus d'écriture en langue étrangère ……..……65

3.1 Les difficultés d'écriture en langue étrangère ……...……66

3.1.1 Difficultés linguistiques ……66

3.1.2 Difficultés socioculturelles ……...……66

3.1.3 Difficultés référentielles ……66

3.2 Le processus d'écriture en langue étrangère à l'université ……...……67

4. Le compte rendu ……...……67

4.1 Compte rendu des travaux pratiques ……..……67

4.2 Les constituants d'un rapport de TP ……68

Partie pratique ……..71

Chapitre I : Cadre méthodologique et pratique ……..73

1.L'enquête via le questionnaire ……..……73

1.1 Le questionnaire soumis aux étudiants ……..……74

1.1.1 L'identification du public et l'échantillon ……..……74

1.1.2 La période de l'étude de cas ……..……74

1.1.3 Les objectifs du questionnaire adressé aux étudiants ……75

1.1.4 Analyse et interprétation ……76

1.1.5 L'analyse qualitative du questionnaire ……..……88

1.2 Questionnaire destiné aux enseignants ……..……92

1.2.1 L'objectif de questionnaire adressé aux enseignants ……..……92

1.2.2 Analyse et interprétation des résultats du questionnaire des enseignants..…93

1.2.3 L'analyse qualitative du questionnaire ……108

Chapitre II : Observation de l'écriture en langue étrangère ……...……111

1.La justification du choix ……..……112

2. La méthode du travail ……112

3. L'objectif du travail ……...……112

4. La grille d'évaluation ……..……113

5. Présentation des copies des apprenants et les erreurs aperçus ……...……114

5.1 La conjugaison ……...……114

5.2 L'orthographe ……..……116

5.3 L'accord ……..……120

5.4 La cohérence et la cohésion ……122

5.6 La méthodologie ……..……123

Conclusion générale ……128

Bibliographie des références ...……132

La table des matières ...……137

L'annexe……143

Annexes

Le questionnaire soumis aux étudiants

Corpus 1 :

1-Questionnaire destiné aux étudiants de première année en biologie pour analyser leurs besoins :

Pour achever notre mémoire de fin d'études, nous aurions besoins de votre aide et votre collaboration, chers étudiants d'université Dr Yahia Fares de Médéa, nous avons l'honneur de vous proposer ce questionnaire .Merci de bien vouloir y répondre, nous en serons très reconnaissantes :

1-Sexe : **Masculin** ☐ **Fémini** ☐

2-Quel âge avez-vous ?

……
……...

3-Note de français obtenu au bac :

……
……..….

4-Comment vous justifiez votre choix de filière ?

……
……
……

5-Vous êtes nouveaux bachelier ou répétitif :

☐ ☐

Nouveau **Répétitif**

6- Que pensez-vous de la langue française :

Facile ☐ **Difficile** ☐ **Très difficile** ☐

7- Estimez-vous votre niveau en français :

Très bon ☐ **Bon** ☐ **Moyen** ☐

8- Avez-vous un module de français à l'université ?

Oui ☐ **Non** ☐

Si oui, combien d'heure par semaine.

……

9-Quelle langue vos professeurs utilisent lors d'explication du cours ?

Français ☐ **Arabe** ☐

10- Arrivez-vous à saisir le contenu de vos cours lorsqu'ils sont donnés en français (la compréhension) ?

Oui ☐ **Non** ☐

11-Avez-vous assistez à une séance de méthodologie sur le compte rendu ?

Oui ☐ **Non** ☐

12-Comment jugez-vous votre niveau de rédaction ?

Moyen ☐ **Limité** ☐ **Excellent** ☐

13 -Où trouvez-vous le plus de difficultés en français lors de la rédaction du compte rendu (production écrite) ? Vous pouvez cocher plusieurs réponses.

-Manque du bagage « lexique ».

-En grammaire. ☐

-En orthographe. ☐

-Dans la reformulation. ☐

-Dans la compréhension. ☐

Autres,précisez……
……
……
……

14-Pourquoi êtes vous confrontés à ces difficultés ?

-Le niveau insuffisant. ☐

-La méthode d'enseignant. ☐

-Le manque d'effort d'étudiant. ☐

15-Lors de la correction de vos copies des comptes rendus est- ce- que l'enseignant signale les fautes (orthographes, conjugaison, grammaire) **Oui** ☐ **Non** ☐

16-Faites-vous des efforts personnels pour améliorer vos compétences rédactionnelles ?

Oui ☐ **Non** ☐

Si oui, précisez

……
……
……

17- Quelles solutions proposez-vous pour améliorer votre rédaction ?

……
……
…….....
.....
.....
.....

Merci de votre collaboration.

2-Le questionnaire destiné aux enseignants

Corpus 2 :

Le questionnaire auprès les enseignants :

Pour achever notre mémoire de fin d'études, nous aurions besoins de votre aide et votre collaboration, chers enseignants nous avons l'honneur de vous proposer ce questionnaire. Merci de bien vouloir y répondre nous en serons très reconnaissantes.

1-Le sexe : **Masculin** ☐ **Fémini** ☐

2-Quel âge avez-vous ?

……
……..…..

3-Votre expérience professionnelle……ans.

4-Quel diplôme avez-vous ?

……
……..……
……..

5-Etes-vous formé pour enseigner le français ?

Oui ☐ **Non** ☐

Si oui, où ?

……
…….

6-Quelle langue utilisez –vous pour présenter et expliquer vos cours ?

Arabe ☐ **Français** ☐

7-Comment jugez –vous le niveau de vos étudiants en français ?

Faible ☐ **moyen** ☐ **bon** ☐ **très bon** ☐

8-Comment jugez-vous le niveau de vos étudiants à l'écrit ?

Limité ☐ **Moyen** ☐ **Excellent** ☐

9-Les difficultés qu'éprouvent les étudiants sont d'ordre ?

De spécialité ☐ **De langue** ☐ **Les deux** ☐

10-Quels obstacles linguistique rencontrent vos étudiants, lors de la rédaction du compte rendu ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

☐ ☐ ☐

Lexical **Grammatical** **Compréhension des documents**

11-Le français est-il un facteur d'échec pour les étudiants universitaires algériens de filière scientifique (biologie) ?

Oui ☐ **non** ☐

Justifiez votre réponse :

……
……
……
……..…

12-Pour quel (s) but (s) vos étudiants apprendraient –ils du français ?

-Pour s'exprimer en cours. ☐

-Pour comprendre des documents ou des ouvrages relatifs à leur domaine. ☐

-Pour rédiger des documents écrits. ☐

-Pour communiquer avec leurs camarades. ☐

13-Les travaux écrits sont :

Indispensables ☐ **Utiles** ☐ **Assez ut** ☐

14-Est- ce -que la rédaction du compte rendu demande un bon niveau en français ?

Oui **Non**

☐ ☐

Justifiez votre réponse :

……
……
……
……

15-Consacrez- vous une séance pour s'expliquer la méthodologie du compte rendu ?

Oui ☐ **Non** ☐

Et pourquoi ?

……
……
……
……

16-Selon vous quels sont les causes de difficultés rencontrées par les étudiants de première année biologie lors de la rédaction du compte rendu ?

-Manque d'expérience. ☐

-Les étudiants n'arrivent pas à savoir la méthodologie (bonne technique). ☐ ☐

-leur niveau insuffisant en langue française. ☐

-les étudiants sont habitués à rédiger en arabe (la dominance de la langue arabe dans le système éducatif). ☐

17-Comment décrivez-vous le programme de français appliqué actuellement à l'université ?

……
……
……
……..…

18-Quelles solutions proposez –vous pour améliorer leur niveau quant à la rédaction ?

……
……

Merci de votre collaboration.

Introduction :

Le capteur de température : renseignent un système utilisé pour déterminer la température d'un processus ou d'un lieu en particulier pour que le signal puisse être reçus, il est impératif que le capteur est relier à l'instrument.

Il existe différent capteurs telle que le capteur pt 100.

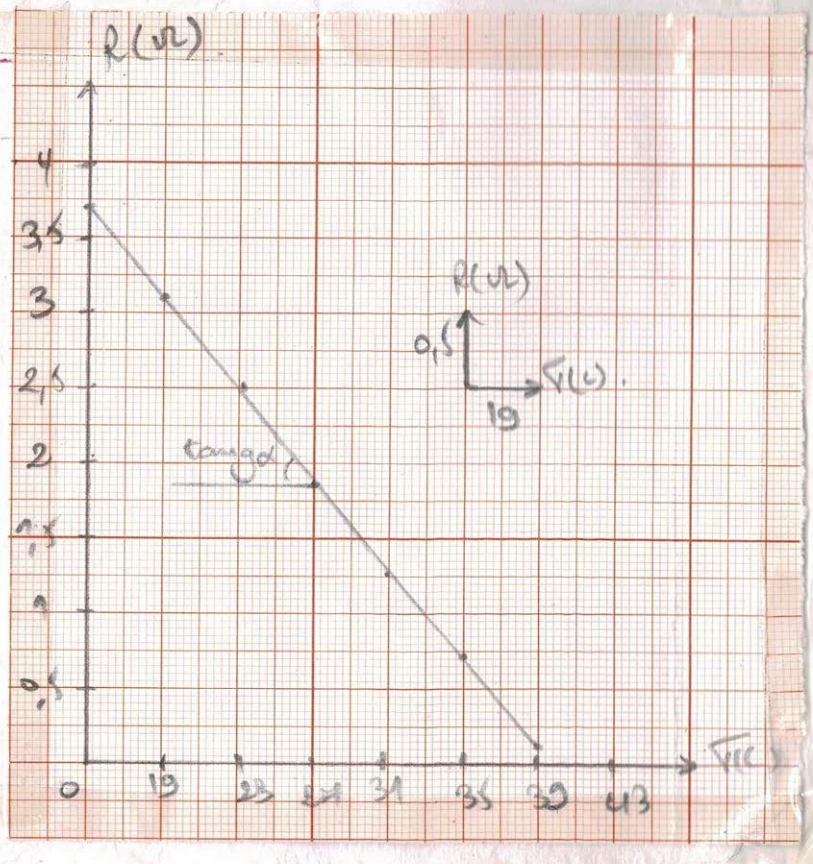
Le Sonde pt 100 : est un capteur de température qui est utilisé dans le domaine industriel (agroalimentaire, chimie, vaffinerie ...) Le capteur est constituer d'une résistance en platine. La valeur initiale du pt 100 est de 100 hms correspondant à une temperature de 0°c.

L'objectif du Tp.

- Comprendre le principe d'étalonnage d'indisposition électronique.
- tracer une courbe d'étalonnage de la Sonde pt 100.
- Exploiter un courbe par lecture graphique.

- Manipulation :

1/ Tracer le Courbe R en fonction de T.



2| Le type de Capteur de température est le pt 100 par ce que à température T = 0 la résistance R = 100 Ω.

3| Le capteur est le premier élément de la chaîne de mesure il régit aux variations de la grandeur physique que l'on veut étudier. Il éxiste deux types actif et passif.

La différence entre les 2.

- Le capteur passif est équivalente à un dépôle passif, dont l'impédance (R, L ou C) varie avec le mesurante.
- Le capteur actif est equivalente à une Coicuit d'adaptation pour fournir un signal électronique de mesure utilisable.
- Le capteur est passif parce qu'il est besoin d'un source d'énergie.

Les avantages et les inconvenients:

. Les avantages:

. Mesure précise et faible de la température sur une large étendue de température.

. plus facile à installer, calibrer et entretenir que les thermocouple, les thermomètre bimétalliques et les thermomètre numériques.

. Lectures très stables et reproductibles par rapport à l'autre technologie de mesure de température.

. Les inconvenients:

. Sensible aux Vébrations ou aux dommages accidentels

. Coût environ deux fois plus élevé que les thermocouples.

. Ne peut pas être utiliser à des Supérieurs à (487.5338°c 900_1000°F).

5. La Courbe modélise ce capteur par la valeur d'une droite.

$R = aT + B$

$a = \frac{3,1 - 0,1}{19.39}$ $a = 0,5$ $b = 3,7$.

où la Courbe modelise ce capteur par la relation droite $R = aT + b$ par ce que la Courbe est droite de $R = \frac{1}{2} + 3,7$.

RTD: les thermomètres à resistance également appelés détecteurs de température à résistance sont des capteurs utilisés pour mesurer la température. De nombreux éléments RTD sont constitués d'une longeur de fil fin enroulé autour d'un noyau encéromique ou en verre. mais d'autres construction sont également utilisées. Le fil RTD est un matériau ~~à une~~ pur, généralement du platine, du Nickel ou du cuivre. Le matériaux a une relation résistance / température précise qui est utilisée pour fournir une indication de la température.

CTA = est l'abréviation de Constante température Anemometrique ou anémométrie à température Constante, une technique également appelée mesure en ligné parmi les différentes techniques de mesure de debit massique thermique basé sur le principe de CTA est utilisé à la fois pour les gaz et les liquide. une relation direct entre la temperature et la résistance T↗ R↗.

CTP: est un composant électronique dont la résistance de la température utilisés en electronique. plus la temperature est élevée, plus la résistance est faible.

Le défience entre le capteur passif et le capteur actif:

. Le capteur passif la sortie est équivalente à un dipôle passif dont l'impédance varie avec le mesurande.

. Le capteur actif, est équivalente à une source de tension de courant ou de charges ils ont besoin d'un circuit d'adaptation pour fournir un signal électronique de mesure utilisable

Le questionnaire soumis aux étudiants

Corpus 1 :

1-Questionnaire destiné aux étudiants de première année en biologie pour analyser leurs besoins :

Pour achever notre mémoire de fin d'études, nous aurions besoins de votre aide et votre collaboration, chers étudiants d'université Dr Yahia Fares de Médéa, nous avons l'honneur de vous proposer ce questionnaire .Merci de bien vouloir y répondre, nous en serons très reconnaissantes :

1-Sexe : Masculin ☐ Féminin ☑

2-Quel âge avez-vous ?

19 ans

3-Note de français obtenu au bac :

12

4-Comment vous justifiez votre choix de filière ?

c'était pas mon choix

5-Vous êtes nouveaux bachelier ou répétitif :

Nouveau ☑ Répétitif ☐

6- Que pensez-vous de la langue française :

Facile ☐ Difficile ☑ Très difficile ☐

7- Estimez-vous votre niveau en français :

Très bon ☐ Bon ☐ Moyen ☑

8- Avez-vous un module de français à l'université ?

Oui ☑ Non ☐

Si oui, combien d'heure par semaine.

1 heure par heure Semaine

9-Quelle langue vos professeurs utilisent lors d'explication du cours ?

Français ☑ Arabe ☐

10- Arrivez-vous à saisir le contenu de vos cours lorsqu'ils sont donnés en français (la compréhension) ?

Oui ☐ Non ☑

11-Avez-vous assistez à une séance de méthodologie sur le compte rendu ?

Oui ☐ Non ☑

12-Comment jugez-vous votre niveau de rédaction ?

Moyen ☑ Limité ☐ Excellent ☐

13 -Où trouvez-vous le plus de difficultés en français lors de la rédaction du compte rendu (production écrite) ? Vous pouvez cocher plusieurs réponses.

-Manque du bagage « lexique ». ☑

-En grammaire. ☑

-En orthographe. ☐

-Dans la reformulation. ☑

-Dans la compréhension. ☑

Autres,précisez.....

.....

.....

.....

14-Pourquoi êtes vous confrontés à ces difficultés ?

-Le niveau insuffisant. ☑

-La méthode d'enseignant. ☑

-Le manque d'effort d'étudiant. ☐

15-Lors de la correction de vos copies des comptes rendus est- ce- que l'enseignant signale les fautes (orthographes, conjugaison, grammaire)

Oui ☐ Non ☑

16-Faites-vous des efforts personnels pour améliorer vos compétences rédactionnelles ?

Oui ☑ Non ☐

Si oui, précisez

j'essaye de rédiger des comptes-rendus toute seule.

17- Quelles solutions proposez-vous pour améliorer votre rédaction ?

- proposer des séances pédagogiques supplémentaire consacré pour l'amélioration de la rédaction
- prendre en charge les étudiants en difficulté

Merci de votre collaboration.

2-Le questionnaire destiné aux enseignants

Corpus 2 :

Le questionnaire auprès les enseignants :

Pour achever notre mémoire de fin d'études, nous aurions besoins de votre aide et votre collaboration, chers enseignants nous avons l'honneur de vous proposer ce questionnaire. Merci de bien vouloir y répondre nous en serons très reconnaissantes.

1-Le sexe : **Masculin** ☒ **Féminin** ☐

2-Quel âge avez-vous ?

39 ans

3-Votre expérience professionnelle.....10.....**ans.**

4-Quel diplôme avez-vous ?

Doctorat

5-Etes-vous formé pour enseigner le français ?

Oui ☐ **Non** ☒

Si oui, où ?

.....

6-Quelle langue utilisez –vous pour présenter et expliquer vos cours ?

Arabe ☐ **Français** ☒

7-Comment jugez –vous le niveau de vos étudiants en français ?

Faible ☐ **moyen** ☒ **bon** ☐ **très bon** ☐

8-Comment jugez-vous le niveau de vos étudiants à l'écrit ?

Limité ☒ **Moyen** ☐ **Excellent** ☐

9-Les difficultés qu'éprouvent les étudiants sont d'ordre ?

De spécialité ☐ **De langue** ☐ **Les deux** ☒

10-Quels obstacles linguistique rencontrent vos étudiants, lors de la rédaction du compte rendu ? (vous pouvez cochez plusieurs réponses)

Lexical ☒ Grammatical ☒ Compréhension des documents ☒

11-Le français est-il un facteur d'échec pour les étudiants universitaires algériens de filière scientifique (biologie) ?

Oui ☒ non ☐

Justifiez votre réponse :

Une bonne partie de promotions souffre du manque d'information relatives aux connaissances acquises d'une part et d'autre part le milieu universitaire exige un minimum de qualité pour pouvoir transmettre l'information.

12-Pour quel (s) but (s) vos étudiants apprendraient –ils du français ?

-Pour s'exprimer en cours. ☒

-Pour comprendre des documents ou des ouvrages relatifs à leur domaine. ☒

-Pour rédiger des documents écrits. ☒

-Pour communiquer avec leurs camarades. ☐

13-Les travaux écrits sont :

Indispensables ☐ Utiles ☒ Assez utiles ☐

14-Est- ce -que la rédaction du compte rendu demande un bon niveau en français ?

Oui ☐ Non ☒

Justifiez votre réponse :

L'intelligence suprême les compétences linguistique et lexicale de telle sorte à ce que l'étudiant peut s'inspirer d'autres ouvrages pour la rédaction.

15-Consacrez- vous une séance pour s'expliquer la méthodologie du compte rendu ?

Oui ☒ Non ☐

Et pourquoi ?

Vu le manque de connaissances acquises pour l'étudiant l'enseignant est obligé de reconstruire les notions de bases pour aider le candidat (Etudiant)

16-Selon vous quels sont les causes de difficultés rencontrées par les étudiants de première année biologie lors de la rédaction du compte rendu ?

-Manque d'expérience. ☒

-Les étudiants n'arrivent pas à savoir la méthodologie (bonne technique). ☒

-leur niveau insuffisant en langue française. ☒

-les étudiants sont habitués à rédiger en arabe (la dominance de la langue arabe dans le système éducatif). ☒

17-Comment décrivez-vous le programme de français appliqué actuellement à l'université ?

× Le soutien en terme de formation intensive est important pour une formation spécialisée

× La communication est irresponsable pour l'amélioration au Niveau de l'étudiant d'où l'importance de savoir les stratégie globale et les objectifs visés à travers la formation.

18-Quelles solutions proposez –vous pour améliorer leur niveau quant à la rédaction ?

× Organiser des ateliers pour motiver l'étudiant dans le contexte